ماشاء اللہ لا قوۃ الا باللہ

حسب فرمایش برادرم شیخ محمد سعید صاحب تاجر کتب کلکتہ خلاصی ٹولہ نمبر ۸۵

مسدس فوزن

از اہتمام کمترین محمد عبد الصمد نبیرۂ حاجی محمد مصطفےٰ خانصاحب مرحوم

در مطبع احمدی واقع کانپور محلہ پٹکاپور مطبوع گردید ۱۳۱۳

بسم اللہ الرحمن الرحیم

کرون پہلے اسم خداوردجہان | کیے فعل اور حرف جسنے عیان
پڑھون پھر مین ل سے درود رسول | کہ ہو آل و اصحاب کا بھی شمول
کرون بعد اسکے بہندی زبان | کئی قاعدے فارسی کے بیان
کہ ہندی زبانونکو ہو فائدہ | لگے ہاتھ یہ فرس کا مائدہ
جو اسکو پڑھے اُس سے ہے التجا | کرے نیک شائق کے حق مین دعا

بعد حمد اور صلوۃ کے یہ نالائق نذیر الدین حسن شائق قرشی ہاشمی بن شاہ غلام محی الدین اویسی التماس کہتا ہے کہ یہ رسالہ نام اسکا مصدر فیوض ہے اور تاریخ اسکے تصنیف کی اس نام سے حاصل ہوتی ہے واسطے فارسی سیکھنے والونکے شہر دہلی مین بیچ رفاقت اور ملازمت امیر عالیمقام سردار والا احتشام سخن سنج معنی شناس کرم گستر فیض اساس نواب عالیجناب احمد یار خان بہادر خلف نواب ذوالفقار الدولہ محمد ذوالفقار خان بہادر دلاور جنگ کے جمع کیا گیا لازم ہے کہ مبتدی اسکو خوب یاد کرین تو جلد مشکلات فارسی کے آسان ہون الٰہی یہ رسالہ مقبول ہوا اور پڑھنے والونکو علم حصول ہو یہ رسالہ مشتمل ہے اوپر ایک مقدمہ اور دس باب اور خاتمے کی واللہ المستعان وعلیہ التکلان

مقدمہ اصطلاحات کے بیان مین

حرکت + پیش اور زبر اور زیر کو کہتے ہین
متحرک + وہ حرف کہ پیش یا زبر یا زیر رکھتا ہو
ضمہ + ضم + رفع + پیش کو کہتے ہین -
فتحہ + فتح + نصب + زبر کو کہتے ہین -
کسرہ + کسر + جر + زیر کو کہتے ہین -
مضموم + مرفوع + وہ حرف کہ پیش رکھتا ہو
مفتوح + منصوب + وہ حرف کہ زبر رکھتا ہو
مکسور + مجرور + وہ حرف کہ زیر رکھتا ہو -
سکون + جزم کو کہتے ہین -
ساکن اور زوہ + وہ حرف کہ جزم رکھتا ہو -
الف ممدودہ + وہ الف کہ دوسرے الف کے ساتھ ملکے پڑھا جاوے جیسے الف آمد مین -
الف مقصورہ + وہ الف کہ دوسرے الف کے ساتھ نملے جیسے الف اگر مین
تشدید + ملا کے پڑھنا ایک جنس سے دو حرفونکو جیسے حقّا مین دو قاف پڑھے جاتے ہین -
مشدد + وہ حرف کہ جسپر تشدید ہو جیسے فرّخ کی رے اور حقّا کا قاف -
ماقبل + ایک حرف سے دوسرا حرف کہ داہنی طرف ہو جیسے رب مین رے ماقبل بے کے -
مابعد + ایک حرف سے دوسرا حرف کہ بائین طرف ہو جیسے اب مین بے مابعد الف ہی
موقوف + وہ حرف ہی کہ وہ اور اسکا ماقبل متحرک نہو جیسے ال نرد کی اور سین بے دوست کا
معجمہ اور منقوطہ + وہ حرف کہ نقطہ رکھتا ہو جیسے ب ت ث ج خ ذ ز ش ض ظ غ ف ق ن ی
مہملہ اور غیر منقوطہ + وہ حرف کہ نقطہ نرکھتا ہو جیسے ا ح د ر س ص ط ع ک ل م و ہ -
فوقانی + وہ حرف کہ اوپر نقطہ رکھتا ہو -
تحتانی + وہ حرف کہ نیچے نقطہ رکھتا ہو -
تازی + وہ حرف جو زبان عربی مین آتی ہین
عجمی + وہ حرف کہ زبان عربی مین نہین آتی اور زبان فارسی سے خصوصیت رکھتے ہین جیسے پ چ ژ گ اور ان حرفونکو فارسی بھی کہتی ہین
موحدہ + وہ حرف کہ ایک نقطہ رکھتا ہی جیسے ب
مثناۃ + وہ حرف کہ دو نقطے رکھتا ہی جیسے ت
مثلثہ + وہ حرف کہ تین نقطے رکھتا ہی جیسے ث
واو معروف + وہ واو کہ ماقبل اسکے ضمہ ہو اور خوب ظاہر پڑھا جاوے جیسے واو نور کا -
واو مجہول + وہ واو کہ ماقبل اسکے ضمہ ہو اور خوب ظاہر نہ پڑھا جاوے جیسے واو گور کا

مصدر	معنی	مضارع
آشفتن آشوبیدن	فریفتہ ہونا برہم ہونا	آشوبد
آشامیدن	پینا	آشامد
آغاریدن آغشتن	ملانا گوندھنا	آغارد
افتادن اوفتادن	گرنا پڑنا اتفاق پڑنا	افتد اوفتد
افراختن افرازیدن	بلند کرنا	افرازد
افروختن افروزیدن	روشن کرنا	افروزد
آفریدن	پیدا کرنا	آفریند
افزودن افزائیدن	زیادہ کرنا	افزاید
افسردن	بجھانا	افسرد
افشاندن	جھاڑنا چھڑکنا	افشاند
افشردن	نچوڑنا	افشرد
افگندن	پھینکنا ڈالنا	افگند
آگندن	بھرنا	آگند
آلودن آلائیدن	آلودہ ہونا آلودہ کرنا	آلاید
آماسیدن	سوجنا	آماسد
آمدن	آنا	آید
آمرزیدن	بخشنا	آمرزد
آمودن آمائیدن آمادن	بھرنا سنوارنا	آماید
آموختن آموزیدن	سیکھنا سکھانا	آموزد
آمیختن آمیزیدن	ملنا ملانا	آمیزد
انباردن انباشتن	پاٹنا	انبارد
انجامیدن	آخر ہونا	انجامد
انداختن اندازیدن	ڈالنا	اندازد
اندوختن اندوزیدن	جمع کرنا	اندوزد
اندودن اندائیدن	لیسنا	انداید
اندیشیدن	سوچنا	اندیشد
انگاشتن انگاردن	جاننا	انگارد
انگیختن انگیزیدن	اٹھانا بلند کرنا	انگیزد
آوردن	لانا	آورد
آوریدن	حملہ کرنا	آورد
آویختن	لٹکانا لپٹنا	آویزد
آہیختن آہیزیدن	کھینچنا	آہیزد
ایستادن	کھڑے ہونا ٹھہرنا	ایستد

ب

مصدر	معنی	مضارع
باریدن	برسنا	بارد
بازیدن	کھیلنا ہارنا	بازد
بافتن بافیدن	بننا	بافد
بالیدن	بڑھنا	بالد
برآمدن	نکلنا	برآید
برآوردن	نکالنا	برآورد
برکردن	روشن کرنا	برکند
برخاستن	اٹھنا	برخیزد

برداشتن اٹھانا بردارد
بُردن لیجانا بَرَد
برشتن بھونا برید
بُریدن کاٹنا بُرد
بخشائیدن بخشودن رحم کرنا بخشش کرنا بخشاید
بخشیدن بخشنا یا بخشدینا بخشد
بستن باندھنا بندد
بودن ہونا بود
بوسیدن چومنا بوسد
بوئیدن سونگھنا بوید
بیختن چھاننا بیزد

پ

پائیدن اڑنا چھاڑنا ٹکڑے ہونا پارد
پاشیدن چھڑکنا پاشد
پالودن پالائیدن صاف کرنا پالاید
پالیدن ڈھونڈھنا پالد
پائیدن دیر تک رہنا پاید
پختن پکانا پزد
پدرودن نکالدینا ہانکنا پدرود
پذیرفتن قبول کرنا پذیرد
پرداختن پردازیدن مشغول ہونا خالی کرنا پردازد
پرستیدن پوجنا پرستد
پرسیدن پوچھنا پرسد
پریدن اڑنا پرد
پژوہیدن ڈھونڈھنا پژوہد
پروردن پالنا پرورد
پسندیدن پسند کرنا پسندد
پنداشتن جاننا بوجھنا پندرد
پندیدن نصیحت کرنا پندد
پوشیدن ڈھانپنا پہننا پوشد
پیچیدن پھیرنا لپیٹنا پیچد
پیراستن سنوارنا پیراید
پیمودن ناپنا پیماید
پوئیدن دوڑنا پوید
پیوستن پیوندیدن ملنا ملانا جوڑنا پیوندد
پیختن بمعنی پیچیدن پیزد

ت

تابیدن تافتن پھیرنا چمکنا بل دینا مروڑنا تابد
تاختن تازیدن دوڑنا دوڑانا تازد
تپیدن تڑپنا تپد

تراشیدن	چھیلنا	تراشد
ترابیدن تراویدن	رسنا	تراود
ترسیدن	ڈرنا	ترسد
ترقیدن	پھٹنا	ترقد
ترنجیدن	گنجلک ہونا آزردہ ہونا	ترنجد
تریدن	کھینچنا	ترد
تفتیدن	تپنا	تفتد
تنیدن	تننا	تند
توانستن	سکنا طاقت رکھنا ممکن ہونا	تواند

ج

جستن جوییدن	ڈھونڈھنا	جوید
جنبیدن	ہلنا	جنبد
جنگیدن	لڑنا	جنگد
جوشیدن	اُبلنا	جوشد
جہیدن جستن	کودنا	جہد

چ

چخیدن	لڑنا	چخد
چریدن	چرنا	چرد
چسپیدن	چپٹنا	چسپد
چشیدن	چکھنا	چشد
چکیدن	ٹپکنا	چکد
چلیدن	چلنا	چلد
چمیدن	ٹہلنا	چمد
چیدن	چُننا	چیند

خ

خاریدن	کھجلانا	خارد
خاییدن	چبانا	خاید
خراشیدن	چھیلنا	خراشد
خرامیدن	ٹہلنا	خرامد
خروشیدن	شور کرنا	خروشد
خریدن	مول لینا	خرد
خزیدن	گھسنا	خزد
خستن	زخمی کرنا زخمی ہونا	خستد
خاستن خیزیدن	اٹھنا	خیزد
خسپیدن	سونا	خسپد
خفتن خوابیدن	سونا	خوابد
خلیدن	چبھنا	خلد
خموشیدن	چپ رہنا	خموشد
خمیدن	جھکنا	خمد

مصدر	معنی	امر/مضارع
خندیدن	ہنسنا	خندد
خواستن	چاہنا	خواہد
خواندن	پڑھنا بلانا	خواند
خوردن	کھانا	خورد
خوشیدن	سوکھنا	خوشد
خیسیدن	بھیگنا	خیسد
خمیدن	خم دینا	خمد
	د	
دادن	دینا	دہد
داشتن	رکھنا	دارد
دانستن	جاننا	داند
درائیدن	آواز کرنا	درائد
درخشیدن	چمکنا	درخشد
درودن، درویدن	کھیت کاٹنا	درود
درفشیدن	کانپنا	درفشد
دریدن	پھاڑنا	درد
دزدیدن	چرانا	دزدد
دلیدن	دلنا	دلد
دمیدن	پھپکنا جمنا کھانا کپانا	دمد
دوختن، دوزیدن	سینا	دوزد
دوشیدن	دوہنا	دوشد
دویدن	دوڑنا	دود
دیدن	دیکھنا	بیند
	ر	
راندن	ہانکنا چلانا	راند
ربودن	لے بھاگنا	رباید
رزیدن	رنگ کرنا	رزد
رستن، روئیدن	جمنا	روید
رستن، رہیدن	چھوٹنا	رہد
رشتن، رشتن، ریسیدن	کاتنا	ریسد
رسیدن	پہونچنا	رسد
رفتن	جانا چلنا	رود
رفتن، روبیدن، رفتن	جھاڑو دینا	روبد
رمیدن	بھاگنا	رمد
رنجیدن	آزردہ ہونا	رنجد
رندیدن	رندہ کرنا	رندد
ریختن، ریزیدن	گرانا بہانا	ریزد
رییدن	ہگنا	ریہد ریند
ریستن	ہگنا	ریسد
	ز	
زادن، زائیدن	جننا	زاید
زاریدن	رونا	زارد

مصدر	معنی	مضارع
زدن	مارنا	زند
زدودن زدائیدن	کھرچنا	زداید
زہیدن	رسنا بچہ پیدا ہونا	زہید
زیبیدن	زیب دینا	زیبد
زیستن	جینا	زید

ژ

مصدر	معنی	مضارع
ژاژیدن	بیہودہ بکنا	ژاژد
ژولیدن	بکھرنا	ژولد

س

مصدر	معنی	مضارع
ساختن	موافقت کرنا بنانا	سازد
سائیدن سودن	گھسنا	ساید
سپردن	سونپنا	سپرد
سپردن	پامال کرنا راہ چلنا	سپرد
ستردن	مونڈنا چھیلنا	سترد
ستودن ستائیدن	تعریف کرنا	ستاید
ستدن ستیدن	لینا	ستد
ستیزیدن	لڑنا	ستیزد
سنجیدن	چراغ کی بتی بڑھانا	سنجد
سرائیدن سرودن	گانا	سراید
سرشتن	گوندھنا	سرشد
سرفیدن	کھانسنا	سرفد
سزیدن	لائق ہونا	سزد
سفتن	پرونا	سفتد
سگالیدن	اندیشہ کرنا	سگالد
سنبیدن	سوراخ کرنا	سنبد
سنجیدن	تولنا	سنجد
سوختن	جلنا جلانا	سوزد

ش

مصدر	معنی	مضارع
شاشیدن	موتنا پیشاب کرنا	شاشد
شایستن	لائق ہونا	شاید
شتافتن شتابیدن	دوڑنا	شتابد
شدن شودن	ہونا	شود
شپلیدن شپیلیدن	نچوڑنا	شپلد شپیلد
شستن شوئیدن	دھونا	شوید
شکافتن	پھٹنا پھاڑنا	شکافد
شکستن	ٹوٹنا - توڑنا	شکند
شگفتن	کھلنا	شگفد
شکوخیدن	الف ہونا گھوڑے کا	شکوخد
شکوہیدن	بزرگی جتانا	شکوہد
شکیبیدن	صبر کرنا	شکیبد

ساوریدن

سرشتن

مصدر	معنی	مضارع
شمردن	گننا جاننا	شمرد
شناختن	پہچاننا	شناسد
شمیدن	سونگھنا	شمد
شنودن شنیدن شنفتن	سننا سونگھنا	شنود
شوریدن	شور کرنا	شورد
شیفتن	فریفتہ ہونا	شیود شیبد

ط

طلبیدن	مانگنا بلاتا	طلبد

ع

غریدن غرّیدن	شور کرنا	غرید
غلطیدن	لڑھکنا	غلطد
غنودن	اونگھنا	غنود
غیژیدن غژیدن	گھٹنوں چلنا	غژد

ف

فاژیدن	جمائی لینا	فاژد
فرسودن فرسائیدن	گھسنا پرانا ہونا	فساید
فرستادن	بھیجنا	فرستد
فراختن فراشتن	بلند کرنا	فرازد
فرمودن	فرمانا	فرماید
فروختن	بیچنا روشن کرنا	فروزد
فروشیدن فروختن	بیچنا	فروشد
فرود آمدن	اترنا	فرود آید
فروماندن	عاجز رہنا	فروماند
فسردن	بجھنا بجھاتا	فسرد
فشاردن	نچوڑنا	فشارد
فشردن	نچوڑنا	فشرد
فلخیدن فلخودن	کپاس اوٹنا	فلخد فلخاید
فہمیدن	سمجھنا	فہمد

ک تازی

کاستن کاہیدن	گھٹنا	کاہد
کاشتن کاریدن	بونا	کارد
کافتن کاویدن	کھودنا	کاود
کردن	کرنا	کند
کشادن کشودن	کھولنا	کشاید
کشتن	مار ڈالنا	کشد
کشیدن	کھینچنا	کشد
کفیدن کفتن	پھٹنا	کفد
کوشیدن	کوشش کرنا	کوشد
کندن	کھودنا	کند
کندیدن	کھودنا	کندد

مصدر	معنی	امر
گوفتن گوبیدن	کوٹنا	گوبد

ک فارسی

مصدر	معنی	امر
گداختن گدازیدن	گلنا پگھلنا گلانا پگھلانا	گدازد
گذاشتن	چھوڑنا	گذارد
گذرانیدن	گذرانا گذارا کرنا	گذراند
گذشتن	گذرنا	گذرد
گرائیدن	میل کرنا	گراید
گرفتن	لینا قبول کرنا	گیرد
گرویدن	مسلمان ہونا متفق ہونا	گرود
گریختن گریزیدن	بھاگنا	گریزد
گریستن	رونا	گرید
گسستن گرویدن	بچھڑنا ہونا	گرود
گزاردن	ادا کرنا	گزارد
گزیدن	کاٹنا ڈنک مارنا	گزد
گزیدن	قبول کرنا	گزیند
گساردن	کھانا	گسارد
گستردن گستریدن	بچھانا	گسترد
گسستن گسلیدن	توڑنا	گسلد
گفتن	کہنا	گوید
گماردن گماشتن	تعین کرنا	گمارد

مصدر	معنی	امر
گنجیدن	سمانا	گنجد

ل

مصدر	معنی	امر
لرزیدن	کانپنا	لرزد
لغزیدن	پھسلنا	لغزد
لوکیدن	لڑکھڑیوں چلنا	لوکد
لیسیدن	چاٹنا	لیسد

م

مصدر	معنی	امر
مالیدن	ملنا	مالد
ماندن	رہنا تھکنا چھوٹنا	ماند
مردن	مرنا	میرد
مکیدن	چوسنا	مکد
میختن میزیدن	موتنا	میزد

ن

مصدر	معنی	امر
نازیدن	ناز کرنا فخر کرنا	نازد
نالیدن	رونا	نالد
ناویدن	خم ہونا	ناود
نبشتن نوشتن	لکھنا لپیٹنا	نویسد
نشستن	بیٹھنا	نشیند
نگاشتن نگاریدن	لکھنا نقش کرنا	نگارد

نگریستن	دیکھنا	نگرد
نکوهیدن	برا کہنا	نکوہد
نمودن	دکھلانا کرنا	نماید
نواختن نوازیدن	نوازنا	نوازد
نوردیدن نوشتن	لپیٹنا	نوردد
نوشیدن	پینا	نوشد
نہادن	رکھنا	نہد
نہفتن	چھپانا	نہفتد
نیازیدن	عاجزی کرنا	نیازد
نیوشیدن	سُننا	نیوشد

و

ورزیدن	قبول کرنا	ورزد
وزیدن	ہوا کا چلنا	وزد

ہ

ہشتن ہلیدن	چھوڑنا	ہلد
ہازیدن	دیکھنا	ہازد

ی

یارستن	طاقت رکھنا	یارد
یافتن	پانا	یابد

فائدہ کبھی لفظ عربی سے بھی مصدر فارسی کا بنا لیتے ہیں جیسے طلبیدن اور فہمیدن اور رقصیدن طلبیدن کے معنی مانگنا فہمیدن کے معنی سمجھنا رقصیدن کے معنی ناچنا طلب اور فہم اور رقص فقط عربی کے ہیں اسی طرح کبھی لفظ ہندی سے بھی مصدر فارسی کا بناتے ہیں جیسے چلیدن کہ چلنے سے بنایا

فصل مصادرِ قلیل الاستعمال کے بیان میں

ا

آجیدن - آجدن - آژیدن - آژدن - آژندن
شکنج افتادن یعنی جھرّی پڑنا
آچاریدن - آمیختن - آچارد - آمیزد
آرستن توانستن آرد تواند
ارغیدن - ارغدن + یعنی خشم کردن

آرسندن آرمیدن مخفف آرامیدن
اخروشیدن بمعنی خروشیدن
آژیدیدن دانا و ہوشیار شدن
اسپردن یعنی پامال کردن و بانجام رسانیدن
اسپیدن و سپیدن چنگ کردن
آشودن و آشوریدن بمعنی آمیختن و آشوبیدن

آشیختن باشیدن
آشکوخیدن و شکوخیدن لغزیدن از پا درآمدن
آغاریدن آغالیدن برنغلانیدن بعربی اغرا
آغندن بمعنی آگندن
آغوشیدن و آگوشیدن در بر گرفتن
آفندن آفندیدن جنگ و خصومت کردن
افژولیدن تقاضا کردن و برانگیختن
و دور کردن گرد که بر جا نشیند
افتالیدن فتالیدن افتاریدن فتاریدن پاشیدن
آفیدن تعجب کردن
افسائیدن افسون خواندن
افرندیدن آراستن و زیب دادن
اوزودن بمعنی افزودن
آگستن محکم بستن
آگستن آگشتن آغستن آگدن
آگندن بزیادتی پر کردن
الفاختن لخفتن النخیدن الفغدن
اندوختن یعنی جمع کردن
انبوئیدن پر کردن
انبودن آفریدن و آفرینش خلقت
انیستن غلیظ و سطبر شدن

انجوخیدن انجوغیدن انجخیدن انجغیدن
شکنج و چین افتادن
انجیدن ریزه ریزه کردن
اندخیدن پناه گرفتن
اندیدن سخن بشک کردن
اوباریدن ناله و زاری کردن
اوباردن اوباریدن بخائیده فرو بردن
اورندیدن فریب دادن
اوژندیدن اوژندن افگندن
اوژولیدن بوزن و معنی افژولیدن
آهنگیدن آهنجیدن کشیدن
آهختن مخفف آهیختن بمعنی کشیدن

ب

بنیودن بنپادیدن سودن دست یا عضوی
بخسیدن کاهیدن
بخیدن پنبه و پشم واکردن یعنی تومنا
برمجیدن دست مالیدن
بسغدیدن ساختن و آمادن
بشخودن بشخائیدن خراشیدن
بشکلیدن بناخن و سرکار رخنه کردن
بیوباریدن بخائیده فرو بردن

بیوکندن — افگندن

ب فارسی

پی سپردن — لگدکوب و پائمال کردن

پالودن پالائیدن — صاف کردن

پریشیدن پراشیدن — پریشان کردن

پرگندن — پریشان کردن

پرمخیدن — عاق شدن و دور شدن

پسائیدن — آب دادن

پیمودن — میل کردن

ت

ترنجیدن — شکنج افتادن

تفسیدن — ترسیدن

تبیدن — لرزیدن

تنستن تنیدن عنکبوت یعنی تنیدن مکڑی

تنودن — تنیدن

توختن — کشیدن و گزاردن وام و جبران

تواریدن — ریدن

ج

جبیستن — برجهیدن

چ

چاهیدن — سرد شدن

چپیدن — جنبیدن

چربیدن — افزون شدن و غالب آمدن

چغریدن — ترسیدن

چفسیدن — چسپیدن

چکسیدن + نشستن جانور چکس یعنی نشیمن باز و چغد

چنبیدن — برجستن

چنگیدن + سخن کردن و جنبیدن و خشم کردن

چخیدن — لغزیدن

چوسیدن — مکیدن

خ

خسودن — درودن

خشودن و دودن — پیراستن درخت پاک کردن فالیز و زراعت

خفسیدن — خفه شدن و عطسه کردن

خفتیدن — غلطیدن

خنبیدن — برجستن

خنیدن — پسندیدن

خوستن خجستن — سرشتن و مالیدن

خیدن خمیدن

د

داخیدن چشم وا کردن و نظر انداختن بچیزی

داختن داشتن

درائیدن آواز کردن

دوسیدن چسپیدن

دیشیدن دیدن

ر

رخیدن بجائیده بحلق فرو بردن

رشتن رنگ کردن

ریشیدن ریختن چیزے در چیزے

رسیدن افتادن و پریشان شدن و خاک بر سر ریختن

ز

زستن مخفف زیستن

زمودن نقش و نگار کردن

ز فارسی

ژکیدن از غایت غضب بخود سخن کردن

س

سپچیدن سپیجیدن چیزی را بچیزی بزور در کردن

سیتهیدن جنگیدن

سنجیدن سخت سرد شدن و سخت سیر شدن

سجانیدن سرد کردن

سختن سنختن سنجیدن نرم گفتن

سکنجیدن تراشیدن و گزیدن و آواز گلو کردن

سکیزیدن برجستن

سکلیدن گسیختن

سپچیدن مهیا ساختن

ش

شاندن شانه کردن و مخفف نشاندن

شاهیدن بزرگ کردن

شپوختن آسیب زدن بقوت یعنی دھکا مارنا

شجیدن شجائیدن سرد شدن و سرما زده شدن

شجائیدن شخودن زخمی کردن

شخیدن افتادن و خیزیدن

شخولیدن صفیر زدن و فریاد کردن

شخیدن شخلیدن افتادن و لغزیدن

شریدن ریختن آب پیاپے

شستن مخفف نشستن

شپلیدن شپلیدن صفیر زدن

ک

مصدر	معنی
کالیدن	درهم و پریشان شدن
کراچیدن	بانگ کردن ماکیان وقت بیضه دادن
کراشیدن	پاره پاره کردن
کرخیدن	خفتن عضو و بیحس شدن
کپیدن	سخن در دهن کردن
کراشیدن	پریشان شدن
کژدیدن	پیراستن
کشفتن	کشودن و شگافتن و پراگندن و پژمرده و معدوم شدن
کلندیدن	کندیدن
کنوریدن	مکر کردن
کولیدن	کندن
کیبیدن	یکسو شدن

گ فارسی

مصدر	معنی
گالیدن	دور شدن و کناره گرفتن
گرائستن	بمعنی گرائیدن
گریغتن	بمعنی گریختن
گزیریدن	چاره کردن
گالیدن	افشاندن
گواردن	زود هضم شدن
گوالیدن	بالیدن و افزودن شدن

ل

مصدر	معنی
لخشیدن	لغزیدن
لوغیدن	آشامیدن و دوشیدن
لوخیدن	خمیدن
لیزیدن	آمیختن
لائیدن	آواز کردن
لانیدن	جنبانیدن
لیسیدن	خائیدن

م

مصدر	معنی
مانستن مانیدن	مانند شدن بچیزی
مخیدن	چسپیدن
مشتن	سرشتن و خمیر کردن
مولیدن	درنگ کردن
مویدن	نوحه کردن

ن

مصدر	معنی
نشاستن	نشاندن

نشکنجیدن، گرفتن عضو بناخن بنوعیکه درد کند
نشلیدن، ہم بدین معنی ہندی چٹکی لینا
نمیدن میل کردن
نوازیدن ناخاییده بحلق فرو بردن
نوائیدن بانگ کردن
نهاریدن ناشتای صبح کردن
نهیدن اندیشه کردن

و

واجیدن گفتن
واخیدن پنبه و پشم زدن
واکردن کشادن
وژولیدن، تقاضا کردن و برانگیختن کسی را برای کاری
وشتن جهیدن و رقص کردن
وندیدن چاره جستن
ویسیدن گستردن

ه

هاژوئیدن حیران شدن و فرو ماندن
هنجیدن کشیدن
هوختن هوخیدن کشیدن
هوشاریدن تشنه شدن حیوانات

ی

یازیدن، جنبش کردن و نزد بعضے آهنگ کردن و کشیدن
یوزیدن جوئیدن و تفحص کردن

فائدہ کبھی مصدر مرکب بھی آتا ہے دو کلمے سے جیسے گوش کردن نقش کردن سیر کردن نگاہداشتن امید داشتن اور مانند انکے اور یاد رکھو کہ ماضی و مضارع اور امر و نہی بھی ان مرکب مصدروں سے مرکب آتے ہین جیسے گوش کرد گوش کند گوش کن گوش مکن اسی قیاس پر سمجھ لو اوروں کو بھی

فصل فعلون کے بتانے اور اُنکی گردان کے بیان مین

فعل کے معنی کیا ہین کرنا کسی کام کا اور جو کام ہے اسکا کرنیوالا بھی ضرور ہوتا ہے اس کام کے کرنیوالے کو فاعل اُس فعل کا کہتے ہین پس ہر فعل کا فاعل ضرور ہوتا ہے جیسے رفت نے یعنی گیا زید رفت فعل زید اسکا فاعل اگر فعل و فاعل ملکے بات پوری ہو اور فعل فاعل سے نکل کے

اور کسی پر نہ پہونچے اُس فعل کو لازم کہتے ہین جیسے نشست زید یعنی بیٹھا زید نشست فعل زید اسکا
فاعل فعل بیٹھنے کا زید پر تمام ہوا اگر فعل اور فاعل ملکے بات پوری نہو اور فعل فاعل سے تجاوز
کرکے اور کسی پر واقع ہو اُس فعل کو متعدی کہتے ہین جیسے زد زید بکر را یعنی مارا زید نے بکر کو زد
فعل متعدی زید فاعل اور بکر مفعول ہے کہ فعل مارنے کا زید کے ہاتھ سے نکلکے بکر پر واقع
ہوا اور جس فعل کا فاعل معلوم ہو اُس فعل کو معروف کہتے ہین اور معلوم بھی کہتے ہین جیسے
کشت زید عمرو را یعنی مار ڈالا زید نے عمرو کو کشت کو فعل معروف کہتے ہین کہ زید فاعل
اسکا مذکور ہے معلوم ہوا کہ مار ڈالنے والا زید ہے اور جس فعل کا فاعل معلوم نہو اُس فعل کو
مجہول کہتے ہین جیسے کشتہ شد زید یعنی مار ڈالا گیا زید مار ڈالنے والا زید کا معلوم نہین کہ کسنے
مار ڈالا اسواسطے کشتہ شد کو فعل مجہول کہتے ہین اور زید کو مفعول مالم یسم فاعلہ اس فعل کا
کہتے ہین یعنی ایسا مفعول کہ جسکے فاعل کا نام اور نشان نہین اور یاد رہے کہ فعل لازم مجہول
نہین ہوتا اگر فعل معروف کا اور یا فعل مجہول کے اوپر نون مفتوح کہ اُسکے معنی نہین ہین لاوین
تو اُس فعل کو منفی یا نفی کہتے ہین جیسے نکشت زید عمرو را و نکشتہ شد زید یعنی نہ مار ڈالا
زید نے عمرو کو اور نہ مار ڈالا گیا زید اور جس فعل پر نون کہ جسکے معنی نہین ہین نہو اُس فعل
کو مثبت یا اثبات کہتے ہین پس اس تقریر سے ثابت ہوا کہ ہر ایک فعل چار طرح ہے
اثبات معروف جیسے پرورد پالا اُسنے نفی معروف نپرورد نہ پالا اُسنے اثبات
مجہول پرورده شد پالا گیا وہ نفی مجہول پرورده نشد نہ پالا گیا وہ اسیطرح سے مصدر بھی
چار طرح پر ہے جیسے پروردن نپروردن پرورده شدن نپرورده شدن جیسا مصدر ہوگا
(پالنا ۱۲ نہ پالنا ۱۲ پالا جانا ۱۲ نہ پالا جانا ۱۲)
ویسا ہی فعل اُس سے بنیگا اور فعل چھ ہین (۱) ماضی (۲) مضارع (۳) حال (۴)
مستقبل (۵) امر (۶) نہی ماضی کئی قسم پر ہے (۱) ماضی مطلق (۲) ماضی قریب
(۳) ماضی بعید (۴) ماضی استمراری (۵) ماضی شکیہ (۶) ماضی تمنی (۷) ماضی معطوفہ
اب بنانا ہر ایک کا بیان کیا جاتا ہے ماضی مطلق بنایا جاتا ہے مصدر سے جبکہ نون

مصدر پرورد آخر سے اور حرکت نون کے ماقبل کی دور کی ماضی مطلق کا صیغہ بنا و یگا جیسے
پروردن سے پرورد اور نپروردن سے نپرورد اور پرورده شدن سے پرورده شد اور نپرورده
شدن سے نپرورده شد بنا اور ماضی مطلق کا ترجمہ ہندی میں مصدر کے ہندی ترجمے
سے حاصل ہوتا ہے جبکہ لفظ نا مصدر کے آخر سے دور کریں بعد اسکے دیکھیں کہ آخر کو الف
ہے یا واو ساکن ہے ان دونوں صورتوں میں لفظ یا آخر کو زیادہ کریں جیسے خوردن
کا ترجمہ کھانا اور خورد کا ترجمہ کھایا اور شستن کا ترجمہ دھونا اور شست کا ترجمہ دھویا اگر الف
یا واو ساکن آخر اسکے نہیں بلکہ کوئی اور حرف ہے تو چاہیے فقط الف آخر کو زیادہ کریں
جیسے پروردن کا ترجمہ پالنا اور پرورد کا ترجمہ پالا ہندی میں الف آخر علامت ماضی کی ہے
مخفی نرہے فارسی میں ماضی کے اوپر بای موحدہ بھی زیادہ کرتے ہیں معنی میں اسکے
کچھ فرق نہیں اگر ماضی کا پہلا حرف مضموم ہے تو اس بے کو مضموم پڑھنا چاہیے جیسے
گفت بگفت اگر اول کا حرف ماضی کا مضموم نہیں مفتوح یا مکسور ہے تو بے کو مکسور پڑھنا چاہیے
جیسے رفت برفت پخت بپخت اور اسیطرح سے ماضی مجہول مصدر مجہول سے بناو جیسے پرورده شدن
سے پرورده شد اور نپرورده شدن سے نپرورده شد اور پرورده شدن کا ترجمہ پالا جانا اور پرورده
شد کا ترجمہ پالا گیا اور نپرورده شدن کا ترجمہ نپالا جانا اور نپرورده شد کا ترجمہ نپالا گیا اور ہندی میں
گیا آخر کلمے کے علامت ماضی مجہول کی ہے ماضی قریب دو طرح بناتے ہیں ایک تو یہ کہ
ماضی مطلق کے آخر فتحہ دیکے سین مہملہ ساکن اور تای مثناۃ فوقانی موقوف زیادہ کریں جیسے
پرورد سے پروردست دوسرے یہ کہ آخر ماضی مطلق کے فتحہ دیکے ہای مختفی زیادہ کریں جیسے پرورد
سے پرورده اور ماضی قریب کے ترجمے کے واسطے ماضی مطلق کے ترجمے کے آخر ہے زیادہ
کریں جیسے پروردست اور پرورده پالا ہے اسنے نپروردست اور نپرورده نپالا ہے اسنے
پرورده شدست اور پرورده شده پالا گیا ہے وہ نپرورده شدست اور نپرورده شده نپالا گیا
ہے وہ اور ماضی بعید اگر بنایا چاہو تو آخر ماضی مطلق کے فتحہ دیکے ہای مختفی اور لفظ بود زیادہ کرو اور

اسکے ترجمے کے واسطے ماضی مطلق کے ترجمے کے آخر لفظ تھا لگاؤ جیسے پرورده بود
پالا تھا اُسنے نپرورده بود نپالا تھا اُسنے پرورده شده بود پالا گیا تھا وہ نپرورده شده بود
نپالا گیا تھا وہ اور ماضی استمراری اگر بنایا چاہو تو ماضی مطلق کے اول لفظ ہمی یا لفظ
می لگاؤ اور اُسکے ترجمے کے واسطے ماضی مطلق کے ترجمے سے آخر کا الف یا لفظ یا دور
کرکے لفظ تا تھا لگاؤ جیسے می پرورد ہمی پرورد پالتا تھا وہ نمی پرورد نہین پالتا تھا وہ
پرورده میشد می پرورده شد پالا جاتا تھا وہ نپرورده میشد نمی پرورده شد نہین پالا جاتا تھا وہ
پوشیدہ نرہے کہ لفظ می اور ہمی مجہول مین سر کلمہ بھی لانا درست ہے اور شد کے اوپر بھی جیسے
مثال مین گذرا اور استمراری کے معنی ہمیشگی کے ہین ماضی استمراری سے فعل کے معنی کی ہمیشگی
زمانہ گذشتہ مین دریافت ہوتی ہے یعنی پالتا تھا وہ ہمیشہ زمانہ گذشتہ مین اور کبھی ماضی استمراری
کے آخر یای مجہول بھی زیادہ کرتے ہین کہتے ہین می پروردی ماضی شکیہ وہ ماضی ہے کہ اُس سے
کیے ہوے کام کا شک دریافت ہوتا ہے وہ ماضی اگر بنایا چاہو تو آخر ماضی مطلق کے فتحہ دیکے
ہای مختفی اور لفظ باشد زیادہ کرو اور اُسکے ترجمے کے واسطے ماضی مطلق کے ترجمے کے آخر ہوگا
زیادہ کرو جیسے پرورده باشد پالا ہوگا اُسنے نپرورده باشد نپالا ہوگا اُس نے پرورده
شده باشد پالا گیا ہوگا وہ نپرورده شده باشد نپالا گیا ہوگا وہ اور ماضی تمنی اگر بنایا
چاہو تو ماضی مطلق کے آخر یای مجہول زیادہ کرو اور اُسکے ترجمے کے واسطے ماضی مطلق
کے ترجمے کے آخر سے الف یا لفظ یا دور کرکے لفظ تا یا تای مثناة فوقانی زیادہ کرو جیسے
پروردے پالتا وہ نپروردے نپالتا وہ پرورده شدے پالا جاتا وہ نپرورده شدے نپالا جاتا وہ
اور جیسے شستی دھوتا وہ آمدی آتا وہ اور پوشیدہ نرہے تمنا کے معنی ہین آرزو کے اگر
یہ ماضی بعد اگر کے معنی کے واقع ہو تو معنی آرزو کے حاصل ہوتے ہین جیسے زید اگر پرورده
شدے زید اگر پالتا گیا ہوتا اگر بعد اگر کے واقع نہو تو ماضی استمراری کے معنی پائی جاوینگے
یہ بات محاورے مین ظاہر ہے ماضی معطوفہ وہ ہے کہ ماضی مطلق کے آخر فتحہ دیکے

ہای مختفی لگادین اور بعد اسکے ایک فعل اور ذکر کرین گویا یہ ہای مختفی واو عطف کے معنی مین
ہی واو عطف کا ترجمہ ہندی مین یہی لفظ اور جیسے پرورده رفت یہ اسکا پال کے گیا یعنی پالا اور گیا اس
ماضی کی گردان نہین سوا اسکے اور ماضیونکی چار چار گردانین ہین پہلی گردان اثبات معروف کی
دوسری نفی معروف کی تیسری اثبات مجہول کی چوتھی نفی مجہول کی ہر ایک گردان مین سوا ماضی
تمنی کے چھ چھ صیغے ہوتے ہین پہلا صیغہ واحد غائب کا علامت واحد غائب کی لفظ مین
ظاہر نہین مگر اس صیغے مین او پوشیده ہی کہ جسکے معنی وہ یا اسنے جیسے رفت گیا وہ پرورد پالا
اسنے دوسرا صیغہ جمع غائب کا علامت اسکی اند جیسے پروردند پالا انھون نے تیسرا صیغہ واحد
حاضر کا علامت اسکی ای بیای معروف جیسے پروردی پالا تو نے چوتھا صیغہ جمع حاضر کا علامت اسکی اید
بیای مجہول جیسے پروردید پالا تمنے پانچوان صیغہ واحد متکلم کا علامت اسکی ام جیسے پروردم پالا مین نے
متکلم کہتے ہین بات کرنیوالے کو چھٹا صیغہ متکلم مع الغیر کا متکلم مع الغیر وہ بات کرنے والا ہی کہ
اسکے ساتھ اور بھی کوئی شریک ہی علامت اسکی ایم بیای مجہول جیسے پروردیم پالا ہمنے پوشیده
نرہی کہ کلمی علامتونکی جبکہ صیغے سے متصل ہوتے ہین الف انکے اول سے دور کیا جاتا ہی جیسے مذکور ہوا اور
اگر صیغے کے آخر ہای مختفی ہو تو وہ الف حذف نہین کرتے جیسے پرورده پرورده اند پرورده پرورده اید
پرورده ام پرورده ایم مخفی نرہی کہ رسم خط فارسی کا یہ ہی کہ جس کلمے کے آخر ہای مختفی ہو اور ای علامت
واحد حاضر کی اسکے ساتھ لگاوین لفظا ای لکھتے نہین ایک ہمزه ہای مختفی پر لکھکے ای پڑھتے ہین جیسے گذرا
اور ماضی تمنی کی گردان مین تین صیغے ہین واحد غائب کا جمع غائب کا واحد متکلم کا فعل مستقبل بھی
ماضی مطلق سے بنتا ہی جب لفظ خواہد ماضی مطلق کے اول لاؤ گے فعل مستقبل بنجاویگا اور ترجمہ بھی
اسکا ماضی مطلق کے ترجمے سے بنتا ہی جبکہ اسکے آخر سے الف یای مجہول سے بدلکے گا بکاف
فارسی یادہ کرو ترجمہ مستقبل کا ہو جائیگا جیسے پرورد کا ترجمہ تھا پالا خواہد پرورد کا ترجمہ ہوا پالے گا
پوشیده نرہی کہ مستقبل مین صیغہ ماضی مطلق کا مسلم رہتا ہی اور کلمے علامتونکے خواہد کی ال اور کسی آخر لگاتے
ہین جیسے خواہد پرورد خواہند پرورد خواہی پرورد خواہید پرورد خواہم پرورد خواہیم پرورد ترجمہ ان صیغونکا گردان ماضی کی جیسے

سے معلوم ہوگا اور تبدیلی کے یاد کرنے کے واسطے یہ مقدمات نظم مین لکھی جاتی ہین وہ یہ ہین نظم

فارسی اور تازی اور ہندی مین یار
تجھ سے ہے سب فعلون کی مصدر آشکار

فارسی مصدر کا یہ جا نو نشان
آخر اسکے تن ہے یا دن میری جان

مصدرِ ہندی کا سن لے یہ پتا
آخر اسکے ہے مقرر لفظ نا

فارسی مصدر سے پہلے تو بنا
ماضیِ مطلق مین جو تھا ہون جتا

آخر مصدر سے نون کو تو اٹھا
نون کے ماقبل کی حرکت مٹا

ماضیِ مطلق کا پایا جبکہ ڈھب
پھر اسی سے تو بنا افعال سب

آخر اسکے سین تے لا ای حبیب
یا فقط ہے تا کہ ہو ماضی قریب

بود لا آخر کو پڑھ ماضی بعید
شکی ہو جاتی ہے باشد سے پدید

ماضیِ استمراری اب تو لے بنا
مے کو اسپر یا ہمے اسپر تو لا

یائے مجہول اسکے آخر تو لگا
صیغۂ ماضی تمنی کو بنا

خواہد اسپر لا کے مستقبل بنا
اسکو ثابت رکھ تو خواہد کو بڑھا

مصدرِ ہندی سے بھی افعال سب
بنتے ہین اب سیکھ لے تو جس ڈھب

ماضیِ مطلق کو اول تو بنا
آخر مصدر سے نا کو تو اڑا

گر الف یا واو آخر ہو تو یا
ورنہ آخر کو الف اسکے لگا

ماضیِ مطلق سے باقی فعل سب
بنتے ہین ہند مین کیسے اے ذی لب

ہے لگا آخر کو اب ہو قریب
تھا لگا پھر بعید اے با نصیب

ماضیِ شکی پہ تو ہوگا بڑھا
ماضیِ استمراری اب تو یون بنا

آخرِ مطلق بڑھا تھا سو گھٹا
لفظ تا تھا اس کے آخر کو لگا

صیغۂ ماضی تمنی یون بنا
تا کو استمراری مین سے تو ہٹا

پر مستقبل الف سے یے بنا
لیک مجہول اسکے آخر گا لگا

نام گردان	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
اثبات فعل ماضی مطلق معروف	پرورد	پروردند	پروردی	پروردید	پروردم	پروردیم
ترجمہ	پالا اوسنے	پالا اُنھون نے	پالا تونے	پالا تمنے	پالا مین نے	پالا ہمنے
نفی فعل ماضی مطلق معروف	نپرورد	نپروردند	نپروردی	نپروردید	نپروردم	نپروردیم
ترجمہ	نپالا اوسنے	نپالا اُنھون نے	نپالا تونے	نپالا تمنے	نپالا مین نے	نپالا ہمنے
اثبات فعل ماضی مطلق مجہول	پرورده شد	پرورده شدند	پرورده شدی	پرورده شدید	پرورده شدم	پرورده شدیم
ترجمہ	پالا گیا وہ	پالے گئے وہ	پالا گیا تو	پالے گئے تم	پالا گیا مین	پالے گئے ہم
نفی فعل ماضی مطلق مجہول	نپرورده شد	نپرورده شدند	نپرورده شدی	نپرورده شدید	نپرورده شدم	نپرورده شدیم
ترجمہ	نپالا گیا وہ	نپالے گئے وہ	نپالا گیا تو	نپالے گئے تم	نپالا گیا مین	نپالے گئے ہم
اثبات فعل ماضی قریب معروف	پروردست پرورده	پروردستند پرورده اند	پروردستی پروردۂ	پروردستید پرورده اید	پروردستم پرورده ام	پروردستیم پرورده ایم
ترجمہ	پالا ہے اُسنے	پالا ہی اُنھون نے	پالا ہے تونے	پالا ہے تمنے	پالا ہی مین نے	پالا ہے ہمنے

نام گردان	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
نفی فعل ماضی قریب معروف	نپروردست	نپروردستند	نپروردستی	نپروردستید	نپروردستم	نپروردستیم
	نپرورده	نپرورده اند	نپروردهٔ	نپرورده اید	نپرورده ام	نپرورده ایم
ترجمہ	نپالا ہے اُسنے	نپالا ہے اُنھون نے	نپالا ہے تو نے	نپالا ہے تمنے	نپالا ہے مین نے	نپالا ہے ہمنے
اثبات فعل ماضی قریب مجہول	پرورده شدست	پرورده شدستند	پرورده شدستی	پرورده شدستید	پرورده شدستم	پرورده شدستیم
	پرورده شده	پرورده شده اند	پرورده شدهٔ	پرورده شده اید	پرورده شده ام	پرورده شده ایم
ترجمہ	پالا گیا ہے وہ	پالے گئے ہین وہ	پالا گیا ہے تو	پالے گئے ہو تم	پالا گیا ہون مین	پالے گئے ہین ہم
نفی فعل ماضی قریب مجہول	نپرورده شدست	نپرورده شدستند	نپرورده شدستی	نپرورده شدستید	نپرورده شدستم	نپرورده شدستیم
	نپرورده شده	نپرورده شده اند	نپرورده شدهٔ	نپرورده شده اید	نپرورده شده ام	نپرورده شده ایم
ترجمہ	نپالا گیا ہے وہ	نپالے گئے ہین وہ	نپالا گیا ہے تو	نپالے گئے ہو تم	نپالا گیا ہون مین	نپالے گئے ہین ہم
اثبات فعل ماضی بعید معروف	پرورده بود	پرورده بودند	پرورده بودی	پرورده بودید	پرورده بودم	پرورده بودیم
ترجمہ	پالا تھا اُس نے	پالا تھا اُنھون نے	پالا تھا تو نے	پالا تھا تم نے	پالا تھا مین نے	پالا تھا ہم نے
نفی فعل ماضی بعید معروف	نپرورده بود	نپرورده بودند	نپرورده بودی	نپرورده بودید	نپرورده بودم	نپرورده بودیم
ترجمہ	نپالا تھا اُسنے	نپالا تھا اُنھون نے	نپالا تھا تو نے	نپالا تھا تم نے	نپالا تھا مین نے	نپالا تھا ہم نے

نام گردان	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
اثبات فعل ماضی بعید مجہول	پرورده شده بود	پرورده شده بودند	پرورده شده بودی	پرورده شده بودید	پرورده شده بودم	پرورده شده بودیم
ترجمہ	پالا گیا تھا وہ	پالے گئے تھے وہ	پالا گیا تھا تو	پالے گئے تھے تم	پالا گیا تھا میں	پالے گئے تھے ہم
نفی فعل ماضی بعید مجہول	نپرورده شده بود	نپرورده شده بودند	نپرورده شده بودی	نپرورده شده بودید	نپرورده شده بودم	نپرورده شده بودیم
ترجمہ	نپالا گیا تھا وہ	نپالے گئے تھے وہ	نپالا گیا تھا تو	نپالے گئے تھے تم	نپالا گیا تھا میں	نپالے گئے تھے ہم
اثبات فعل ماضی استمراری معروف	می پرورد	می پروردند	می پروردی	می پروردید	می پروردم	می پروردیم
	همی پرورد	همی پروردند	همی پروردی	همی پروردید	همی پروردم	همی پروردیم
ترجمہ	پالتا تھا وہ	پالتے تھے وہ	پالتا تھا تو	پالتے تھے تم	پالتا تھا میں	پالتے تھے ہم
نفی فعل ماضی استمراری معروف	نمی پرورد	نمی پروردند	نمی پروردی	نمی پروردید	نمی پروردم	نمی پروردیم
ترجمہ	نپالتا تھا وہ	نپالتے تھے وہ	نپالتا تھا تو	نپالتے تھے تم	نپالتا تھا میں	نپالتے تھے ہم
اثبات فعل ماضی استمراری مجہول	پرورده می شد	پرورده می شدند	پرورده می شدی	پرورده می شدید	پرورده می شدم	پرورده می شدیم
	می پرورده شد	می پرورده شدند	می پرورده شدی	می پرورده شدید	می پرورده شدم	می پرورده شدیم
ترجمہ	پالا جاتا تھا وہ	پالے جاتے تھے وہ	پالا جاتا تھا تو	پالے جاتے تھے تم	پالا جاتا تھا میں	پالے جاتے تھے ہم

زمانہ	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
نفی فعل ماضی استمراری مجہول	نپرورده مے شد	نپرورده می شدند	نپرورده میشدی	نپرورده میشدید	نپرورده میشدم	نپرورده میشدیم
	نمی پرورده شد	نمی پرورده شدند	نمی پرورده شدی	نمی پرورده شدید	نمے پرورده شدم	نمے پرورده شدیم
ترجمہ	نپالا جاتا تھا وہ	نپالے جاتے تھے وہ	نپالا جاتا تھا تو	نپالے جاتے تھے تم	نپالا جاتا تھا مین	نپالے جاتے تھے ہم
اثبات فعل ماضی شکی معروف	پرورده باشد	پرورده باشند	پرورده باشے	پرورده باشید	پرورده باشم	پرورده باشیم
ترجمہ	پالا ہوگا اُسنے	پالا ہوگا اُنھوں نے	پالا ہوگا تونے	پالا ہوگا تمنے	پالا ہوگا مین نے	پالا ہوگا ہم نے
نفی فعل ماضی شکی معروف	نپرورده باشد	نپرورده باشند	نپرورده باشی	نپرورده باشید	نپرورده باشم	نپرورده باشیم
ترجمہ	نپالا ہوگا اُسنے	نپالا ہوگا اُنھوں نے	نپالا ہوگا تونے	نپالا ہوگا تمنے	نپالا ہوگا مین نے	نپالا ہوگا ہم نے
اثبات فعل ماضی شکی مجہول	پرورده شده باشد	پرورده شده باشند	پرورده شده باشی	پرورده شده باشید	پرورده شده باشم	پرورده شده باشیم
ترجمہ	پالا گیا ہوگا وہ	پالے گئے ہونگے وہ	پالا گیا ہوگا تو	پالے گئے ہوگے تم	پالا گیا ہونگا مین	پالے گئے ہونگے ہم
نفی فعل ماضی شکی مجہول	نپرورده شده باشد	نپرورده شده باشند	نپرورده شده باشی	نپرورده شده باشید	نپرورده شده باشم	نپرورده شده باشیم
ترجمہ	نپالا گیا ہوگا وہ	نپالے گئے ہونگے وہ	نپالا گیا ہوگا تو	نپالے گئے ہوگے تم	نپالا گیا ہونگا مین	نپالے گئے ہونگے ہم

نام گردان	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
اثبات فعل ماضی تمنی معروف	پروردے	پروردندے	+	+	پروردمے	+
ترجمہ	پالتا وہ	پالتے وہ	+	+	پالتا مین	+
نفی فعل ماضی تمنی معروف	نپروردے	نپروردندے	+	+	نپروردمے	+
ترجمہ	نپالتا وہ	نپالتے وہ	+	+	نپالتا مین	+
اثبات فعل ماضی تمنی مجہول	پرورده شدے	پرورده شدندی	+	+	پرورده شدمے	+
ترجمہ	پالا جاتا وہ	پالے جاتے وہ	+	+	پالا جاتا مین	+
نفی فعل ماضی تمنی مجہول	نپرورده شدے	نپرورده شدندی	+	+	نپرورده شدمے	+
	پرورده نشدی	پرورده نشدندی	+	+	پرورده نشدمے	+
ترجمہ	نپالا جاتا وہ	نپالے جاتے وہ	+	+	نپالا جاتا مین	+
اثبات فعل مستقبل معروف	خواہد پرورد	خواہند پرورد	خواہے پرورد	خواہید پرورد	خواہم پرورد	خواہیم پرورد
ترجمہ	پالے گا وہ	پالین گے وہ	پالیگا تو	پالوگے تم	پالونگا مین	پالین گے ہم

نام گردان	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
نفی فعل مستقبل معروف	نخواہد پرورد	نخواہند پرورد	نخواہی پرورد	نخواہید پرورد	نخواہم پرورد	نخواہیم پرورد
ترجمہ	نپالیگا وہ	نپالینگے وہ	نپالیگا تو	نپالوگے تم	نپالونگا مین	نپالینگے ہم
اثبات فعل مستقبل مجہول	پرورده خواہد شد	پرورده خواہند شد	پرورده خواہی شد	پرورده خواہید شد	پرورده خواہم شد	پرورده خواہیم شد
ترجمہ	پالا جائیگا وہ	پالے جائینگے وہ	پالا جائیگا تو	پالے جاؤگے تم	پالا جاؤنگا مین	پالے جائینگے ہم
نفی فعل مستقبل مجہول	نپرورده خواہد شد	نپرورده خواہند شد	نپرورده خواہی شد	نپرورده خواہید شد	نپرورده خواہم شد	نپرورده خواہیم شد
ترجمہ	نپالا جاویگا وہ	نپالے جاوینگے وہ	نپالا جاویگا تو	نپالے جاؤگے تم	نپالا جاؤنگا مین	نپالے جاوینگے ہم

مضارع بنتا ہے ماضی مطلق سے اثبات سے اثبات بنتا ہے اور نفی سے نفی اور معروف سے معروف اور مجہول سے مجہول اسطرح سے کہ ماضی مطلق کے آخر کا حرف دور کرکے جون سا صیغہ مضارع کا بنانا ہو اُس صیغے کی علامت آخر کو لگائین اور جس علامت کے سر پر یاے تحتانی ہو اُس کے ماقبل کو کسرہ دین اور جس علامت کے سر پر یاے تحتانی نہو اُسکا ماقبل مفتوح رہے کلمے علامت کے اور مقام فتحے کا اور کسرے کا اس جدول سے

		دریافت کرو جدول یہ ہے				
	علامت فاعل واحد غائب	علامت فاعل جمع غائب	علامت فاعل واحد حاضر	علامت فاعل جمع حاضر	علامت فاعل واحد متکلم	علامت فاعل جمع متکلم
حروف علامت کہ آخر مضارع اند	د دال مہملہ ساکن	ند نون ساکن و دال موقوف	ی یای تحتانی معروف	ید یای مجہول و دال مہملہ موقوف	م میم ساکن	یم یای مجہول و میم موقوف
حرکت ماقبل حرف علامت	فتحہ	فتحہ	کسرہ	کسرہ	فتحہ	کسرہ
مثال ہر یک	پرورد	پروردند	پروردی	پروردید	پروردم	پروردیم

جب مضارع بناتے ہین تب ماضی مطلق کے آخر کے ماقبل کا حرف ان گیارہ حرفون مین سے ایک ہوتا ہے کہ جمع ہین وہ حروف اس ترکیب مین تسر فہم از سخن وی اور وہ حرف مضارع مین ایک اور حرف سے کبھی بدل ہوتا ہے اور کبھی دو حرفون سے بدل ہوتا ہے اور کبھی اُسکے بعد ایک اور حرف زیادہ کرتے ہین جیسے چید سے چیند اور کبھی اُسی حرف کو مسلم رکھتے ہین اس بدل کرنیکا اور ایک حرف زائد کرنے کا اور مسلم رکھنے کا قاعدہ کلیہ نہین اسی سبب سے مضارع بنانا مبتدی کو دشوار ہے واسطے آسانی کے ہر ایک مصدر کے ساتھ مضارع اُسکا بھی لکھدیا ہے اور ان حرفون کے بدل ہونے کی مثالین اس جدول سے دریافت کرو جدول یہ ہے

حرف ماقبل تای ماضی	بدل حرف ماقبل تا در مضارع	صیغہ ماضی	صیغہ مضارع	حرف ماقبل دال ماضی	بدل حرف ماقبل دال در مضارع	صیغہ ماضی	صیغہ مضارع
خ	ز معجمہ	افروخت سوخت	افروزد سوزد	ا	ہ	داد	دہد
ایضاً	س مہملہ	شناخت	شناسد	ر مہملہ	ن	کرد	کند
ایضاً	ش معجمہ	فروخت	فروشد	م	ے	آمد	آید
س ش	ر مہملہ	گاشت نگاشت	کارد نگارد	س	ہ	رست	رہد
ایضاً	س مہملہ	نوشت	نویسد	ایضاً	یای تحتانی	آراست	آراید
ایضاً	ل	ہشت	ہلد	ایضاً	نون و دال مہملہ	پیوست بست	بندد پیوندد
ف	ب موحدہ	کوفت	کوبد	ایضاً	ز معجمہ	برخاست	برخیزد
ایضاً	واو	رفت	رود	ایضاً	ل	گسست	گسلد
ایضاً	واو و ے	گفت	گوید	ز معجمہ	ز معجمہ و نون	زد	زند
و	الف	فرمود	فرماید	ن	ن	راند	راند
ایضاً	و یای تحتانی	کشود	کشاید	ی	ی محذوف	رسید کشید	رسد کشد

جو ماضی دو حرفی ہو اُسکے مضارع میں ایک حرف ن زیادہ کرتے ہیں جیسے زد کا مضارع زند
اور شد کا مضارع شود یا شدد اصل میں شودد ہوا و معروف تھا مضارع اصل سے بنایا شود ہوا اسی
قیاس پر پرورده شد ماضی مجہول تھا مضارع مجہول پرورده شود ہوا اور مضارع کا ترجمہ بھی
ماضی کے ترجمے سے حاصل ہوتا ہے جبکہ ماضی کے ترجمے کے آخر سے الف دور کرکے یای مجہول

لگادین ترجمہ مضارع کا ہوجاویگا جیسے پرورد ماضی کا ترجمہ پالا پرورد مضارع کا ترجمہ پالے پرورده شد
ماضی مجہول کا ترجمہ پالا گیا پرورده شود مضارع مجہول کا ترجمہ پالا جاوے پوشیده نرہے کہ فارسی مین
دال ساکن آخر مین اور ماقبل اسکا مفتوح اور ہندی مین یای مجہول آخر مین علامت مضارع
کی ہے جسطرح سے یای موحده زائد ماضی پر آتی ہے اسی طرح اور انہی حرکتون سے مضارع پر بھی
آتی ہے جیسے بپرورد وبچنید وبگوید فعل حال بنایا چاہو تو فعل مضارع کے اوپر لفظ می یا ہمی زیاده
کرو اور مجہول مین لفظ میشود کے اوپر لاو جیسے می پرورد فعل حال معروف ہے اور پرورده میشود
فعل حال مجہول ہے اور ترجمہ فعل حال کا مضارع کے ترجمے سے بنتا ہے کہ آخر سے یای مجہول دور کرکے
لفظ تا ہے زیاده کرین اور فارسی مین لفظ می یا ہمی مضارع کے اوپر اور ہندی مین تا ہے آخر مین
علامت حال کی ہے امر حاضر مضارع حاضر سے اور ترجمہ امر حاضر کا مضارع حاضر کے ترجمے سے بنتا
ہے جبکہ مضارع حاضر سے اور اسکے ترجمے سے آخر کا حرف اور اسکے ماقبل کی حرکت دور کرینگے
امر حاضر اور ترجمہ امر حاضر کا بنجائیگا جیسے پروری اور بپروری سے پرور اور بپرور اور ترجمہ اسکا پالے
تو سے پال تو اسی طرح سے نبیلی سے نبی بزی اور گوئی بگوئی سے گو بگو اور کبھی لفظ اور یا
بر اور می بھی امر حاضر معروف کے اوپر لاتے ہین کہتے ہین درساز برافگن میکن اینکن اس
در اور بر اور می کو معنی مین کچھ دخل نہین افگن اور برافگن کے معنی ایک ہین امر حاضر مجہول
پرورده شو کہ بنا ہے پرورده شوی مضارع مجہول سے ترجمہ اسکا ہے پالا جا تو نہی حاضر
بنایا چاہو تو امر حاضر کے اوپر میم مفتوح نہی کا لگادو اور نہی حاضر مجہول مین لفظ شو کے اوپر جیسے
مپرور اور مپرورده مشو کہ اصل مین پرور اور پرورده شو تھا اور انکے ترجمے کے واسطے امر کے
ترجمے کے اوپر نون مفتوح لگا دینا چاہیے کہ پال سے نہ پال اور پالا جا سے نہ پالا جا ہو امر غائب
بعینہ اثبات فعل مضارع ہے اور نہی غائب بعینہ نفی فعل مضارع ہے کیا معروف کیا
مجہول بعضے امر غائب اور نہی غائب کے اوپر ایک لفظ ان لفظون سے لاتے ہین وه
لفظ یہ ہین گو کہ باید کہ لازم کہ مناسب کہ اور مانند ان کے

	جداول گردانہای فعل مضارع و فعل حال و امر و نہی					
نام گردان	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
اثبات فعل مضارع معروف	پرورد بپرورد	پرورند بپرورند	پروری بپروری	پرورید بپرورید	پرورم بپرورم	پروریم بپروریم
ترجمہ	پالے وہ	پالین وہ	پالے تو	پالو تم	پالون مین	پالین ہم
نفی فعل مضارع معروف	نپرورد	نپرورند	نپروری	نپرورید	نپرورم	نپروریم
ترجمہ	نپالے وہ	نپالین وہ	نپالے تو	نپالو تم	نپالون مین	نپالین ہم
اثبات فعل مضارع مجہول	پرورده شود	پرورده شوند	پرورده شوی	پرورده شوید	پرورده شوم	پرورده شویم
ترجمہ	پالا جاوے وہ	پالے جاوین وہ	پالا جاوے تو	پالے جاؤ تم	پالا جاؤن مین	پالے جائین ہم
نفی فعل مضارع مجہول	نپرورده شود پرورده نشود	نپرورده شوند	نپرورده شوی	نپرورده شوید	نپرورده شوم	نپرورده شویم
ترجمہ	نپالا جاوے وہ	نپالے جاوین وہ	نپالا جاوے تو	نپالے جاؤ تم	نپالا جاؤن مین	نپالے جاوین ہم

نام گردان	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
اثبات فعل حال معروف	می پرورد همی پرورد	می پرورند همی پرورند	می پروری همی پروری	می پرورید همی پرورید	می پرورم همی پرورم	می پروریم همی پروریم
ترجمه	پالتا ہے وہ	پالتے ہین وہ	پالتا ہے تو	پالتے ہو تم	پالتا ہون مین	پالتے ہین ہم
نفی فعل حال معروف	نمی پرورد	نمی پرورند	نمی پروری	نمی پرورید	نمی پرورم	نمی پروریم
ترجمه	نہین پالتا ہے وہ	نہین پالتے ہین وہ	نہین پالتا ہے تو	نہین پالتے ہو تم	نہین پالتا ہون مین	نہین پالتے ہین ہم
اثبات فعل حال مجهول	پرورده مے شود	پرورده میشوند	پرورده می شوی	پرورده می شوید	پرورده می شوم	پرورده می شویم
ترجمه	پالا جاتا ہے وہ	پالے جاتے ہین وہ	پالا جاتا ہے تو	پالے جاتے ہو تم	پالا جاتا ہون مین	پالے جاتے ہین ہم
نفی فعل حال مجهول	پرورده نمی شود	پرورده نمی شوند	پرورده نمی شوی	پرورده نمی شوید	پرورده نمی شوم	پرورده نمی شویم
ترجمه	نہین پالا جاتا ہے وہ	نہین پالے جاتے ہین وہ	نہین پالا جاتا ہے تو	نہین پالے جاتے ہو تم	نہین پالا جاتا ہون مین	نہین پالے جاتے ہین ہم

نام گردان	واحد	جمع	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
فعل امر حاضر معروف	پرور بپرور	پرورید بپرورید		
ترجمہ	پال تو	پالو تم		
فعل امر حاضر مجہول	پرورده شو	پرورده شوید		
ترجمہ	پالا جا تو	پالے جاؤ تم		
فعل امر غائب معروف	باید کہ بپرورد	باید کہ بپرورند	باید کہ بپرورم	باید کہ بپروریم
ترجمہ	چاہیے کہ پالے وہ	چاہیے کہ پالیں وہ	چاہیے کہ پالوں میں	چاہیے کہ پالیں ہم
فعل امر غائب مجہول	باید کہ پرورده شود	باید کہ پرورده شوند	باید کہ پرورده شوم	باید کہ پرورده شویم
ترجمہ	چاہیے کہ پالا جاوے وہ	چاہیے کہ پالے جائیں وہ	چاہیے کہ پالا جاؤں میں	چاہیے کہ پالے جائیں ہم
فعل نہی حاضر معروف	مپرور	مپرورید		
ترجمہ	نپال تو	نپالو تم		
فعل نہی حاضر مجہول	پرورده مشو	پرورده مشوید		
ترجمہ	نپالا جا تو	نپالے جاؤ تم		
فعل نہی غائب معروف	باید کہ نپرورد	باید کہ نپرورند	باید کہ نپرورم	باید کہ نپروریم
ترجمہ	چاہیے کہ نپالے وہ	چاہیے کہ نپالیں وہ	چاہیے کہ نپالوں میں	چاہیے کہ نپالیں ہم
فعل نہی غائب مجہول	باید کہ نپرورده شود	باید کہ نپرورده شوند	باید کہ نپرورده شوم	باید کہ نپرورده شویم
ترجمہ	چاہیے کہ نپالا جاوے وہ	چاہیے کہ نپالے جاویں وہ	چاہیے کہ نپالا جاؤں میں	چاہیے کہ نپالے جاویں ہم

امر استمراری ماضی شکی سے بنتا ہے جس طرح کہ وہ امر مضارع سے بنا اس امر کو بھی اسیطرح ماضی شکی سے بناؤ ماضی شکی حاضر کا صیغہ تھا پرورده باشی حاضر استمراری ہوا پرورده باش

اور اُسکے ترجمے کیواسطے امر کے ترجمے کے آخر لفظ تارہ لگاؤ جیسے امر تھا پرورا اور اُسکا ترجمہ پال تو امر استمراری کا ترجمہ ہوا پالتا رہ تو نہی استمراری کے بنانے کے واسطے امر استمراری کے باش کے اوپر میم نہی کا مفتوح لگادو جیسے پرورده مباش اسکا ترجمہ نپالتا رہ تو پوشیدہ نہ ہے کہ کبھی امر استمراری کے اوپر لفظ مے بھی آتا ہے جیسے کہو می پرورده باش

نام گردان	واحد	جمع	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
فعل امر حاضر معروف استمراری	پرورده باش می پرورده باش	پرورده باشید می پرورده باشید		
ترجمہ	پالتا رہ تو	پالتے رہو تم		
فعل امر حاضر مجہول استمراری	پرورده شده باش	پرورده شده باشید		
ترجمہ	پالا جاتا رہ تو	پالے جاتے رہو تم		
فعل امر غائب معروف استمراری	باید کہ پرورده باشد	باید کہ پرورده باشند	باید کہ پرورده باشم	باید کہ پرورده باشیم
ترجمہ	چاہیے کہ پالتا رہے وہ	چاہیے کہ پالتے رہیں وہ	چاہیے کہ پالتا رہوں میں	چاہیے کہ پالتے رہیں ہم
فعل امر غائب مجہول استمراری	باید کہ پرورده شده باشد	باید کہ پرورده شده باشند	باید کہ پرورده شده باشم	باید کہ پرورده شده باشیم
ترجمہ	چاہیے کہ پالا جاتا رہے وہ	چاہیے کہ پالے جاتے رہیں وہ	چاہیے کہ پالا جاتا رہوں میں	چاہیے کہ پالے جاتے رہیں ہم
نہی حاضر معروف استمراری	پرورده مباش	پرورده مباشید		
ترجمہ	نپالتا رہ تو	نپالتے رہو تم		
نہی حاضر مجہول استمراری	پرورده شده مباش	پرورده شده مباشید		
ترجمہ	نپالا جاتا رہ تو	نپالے جاتے رہو تم		
نہی غائب معروف استمراری	باید کہ نپرورده باشد	باید کہ نپرورده باشند	باید کہ نپرورده باشم	باید کہ نپرورده باشیم
ترجمہ	چاہیے کہ نپالتا رہے وہ	چاہیے کہ نپالتے رہیں وہ	چاہیے کہ نپالتا رہوں میں	چاہیے کہ نپالتے رہیں ہم

نام گردان	واحد	جمع	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
نہی غائب مجہول استمراری	باید کہ نپرورده شده باشد	باید کہ نپرورده شده باشند	باید کہ نپرورده شده باشم	باید کہ نپرورده شده باشیم
ترجمہ	چاہیئے کہ نپالا جاتا ہو وہ	چاہیئے کہ نپالے جاتے ہوں وہ	چاہیئے کہ نپالا جاتا ہوں میں	چاہیئے کہ نپالے جاتے ہوں ہم

اسم فاعل بنایا چاہو تو امر حاضر معروف کے آخر بقول بعضے فتحہ اور بقول بعضے کسرہ دیکے دال و ہ
نون ساکن زیادہ کرو جیسے پرور حاضر معروف تھا پرورنده اسم فاعل ہوا یعنی پرورنده اور اسکے ترجمہ کیواسطے
مصدر کے ترجمے کے آخر کا الف یای مجہول سے بدل کرکے لفظ والا اسکے بعد لاؤ جیسے پروردن مصدر کا ترجمہ
ہے پالنا اسم فاعل کا ترجمہ ہوا پالنے والا اور اگر اسم فاعل کی جمع بنایا چاہو تو آخر کی ہای مختفی کو کاف
فارسی سے بدل کرکے الف اور نون جمع کا بعد اسکے زیادہ کرو اور اسکے ترجمے کیواسطے واحد کے ترجمے
کے آخر کا الف یای مجہول سے بدل کرو جیسے پرورنده پالنے والا پرورندگان پالنے والے اسم مفعول بنایا
چاہو تو ماضی مطلق معروف کے آخر یا ماضی مطلق مجہول کے آخر ہای مختفی زیادہ کرو دونوں طرح سے اسم مفعول کا
صیغہ نکل آئیگا اگر ماضی مطلق معروف سے بنایا ہے تو اسکے ترجمہ کیواسطے ماضی مطلق کے ترجمے کے آخر لفظ ہوا بڑھاؤ
اور اگر ماضی مطلق مجہول سے بنایا ہے تو اسکا ترجمہ بعینہ ماضی مطلق مجہول کا ترجمہ ہے لیکن ماضی کے معنی میں فقط
کا لحاظ ہے اسم مفعول کے معنی میں ماضی کا لحاظ نہیں اگر اسم مفعول کی جمع بنایا چاہو تو آخر کی ہای
مختفی کو کاف فارسی سے بدل کرکے الف اور نون جمع کا آخر کو زیادہ کرو اور جمع کے ترجمے کیواسطے واحد ترجمے کے
دونوں کلموں کے آخر جو الف ہے اسکو یای مجہول سے بدل ڈالو جیسے پرورده پالا ہوا پروردگان پالے ہوئے پرورده شده پالا گیا
پرورده شدگان پالے گئے پوشیده نرہے کہ عربی میں فعل لازم کا اسم مفعول نہیں آتا مگر فارسی میں لازم کا اسم مفعول
ماضی مطلق معروف سے بنایا ہوا آتا ہے جیسے رفته گیا ہوا رفتگان گئے ہوئے اسم تفضیل صیغہ اسم فاعل کا ہے آخر
اسکے لفظ تر ہو اور ترجمہ اسکا بھی ترجمہ اسم فاعل کا ہے کہ اسکے اوپر لفظ زیادہ زیادہ ہے جیسے پرورنده تر زیادہ پالنے والا
اور اسکی جمع کیواسطے آخر کو الف اور نون زیادہ کرتے ہیں جیسے پرورنده تران زیادہ پالنے والے اسم ظرف صیغہ
مصدر کا ہے کہ آخر اسکے گاه بکاف فارسی زیادہ ہو اور گاه کا ترجمہ وقت اور جگہ ہے جیسے پرورشگاه پالنے کی جگہ اور

پاتے یا وقت اسم حال صیغہ امر کا ہے کہ اسکے آخر الف اور نون ہے اور اسکا ترجمہ بھی امر کا
ترجمہ ہے کہ آخر اسکے تا ہوا ہے جیسے پروران پالتا ہوا

فصل فعل لازم اور متعدی کے بیان مین

متعدی یاد رکھو کہ آوردن اور بردن اور ربودن یہ تینون مصدر اور ان تینونکے افعال متعدی
ہین اور سوا ان تینونکے جس مصدر کے ماضی مطلق کے ترجمے مین لفظ نے آوے اس مصدر کو اور اسکے
افعال کو متعدی جانو جیسے زید پرورد عمرو را زید نے پرورش کی عمرو کی یا پالا عمرو کو پس پروردن اور انکے افعال
متعدی ہین اسکے ماضی مطلق کے ترجمے مین لفظ نے آیا اور جس مصدر کے ماضی مطلق کے ترجمے مین لفظ نے نہ آوے
اس مصدر کو اور اسکے افعال کو لازم جیسے رفت زید گیا زید خفت عمرو سویا عمرو پس رفتن اور خفتن لازم ہین کہ
انکے ماضی مطلق کے ترجمے مین لفظ نے نہین آیا فائدہ فعل متعدی فاعل اور مفعول دونونکو چاہتا ہے کسواسطے
کہ جبتک فعل متعدی کے فاعل اور مفعول نہون بات پوری نہین ہوتی جیسے زد زید عمرو را مارا زید نے عمرو کو پس فعل
متعدی زد اسکا فاعل زید اور مفعول عمرو ہے فعل متعدی کو فاعل اور مفعول جب دونون ہونگے تو بات پوری ہوئی اور فعل
لازم فقط فاعل کو چاہتا ہے مفعول کو نہین چاہتا ہے کسواسطے کہ فعل لازم کے ساتھ فقط فاعل اسکا ذکر کرنے سے
بات پوری ہوجاتی ہے جیسے رفت زید گیا زید رفت فعل لازم زید اسکا فاعل فعل لازم جو فاعل
کے ساتھ ملا تو بات پوری ہوئی اگر مصدر لازم کو متعدی بنایا چاہو تو مصدر لازم کو امر حاضر معروف
آخر مفتوح کیے الف اور نون غنہ یا الف اور نون اور یاے معروف زیادہ کرکے دن علامت مصدر
کی لگاؤ مصدر متعدی ہوجائیگا اور اسکے سب فعل متعدی ہونگے جیسے ترسیدن لازم مصدر تھا اور اسکا
امر حاضر معروف ترس آسکے آخر الف اور نون غنہ اور لفظ دن زیادہ کیا ترساندن ہوا اگر الف اور نون
بعد یاے معروف بھی لائیے تو ترسانیدن ہوا پس ترساندن و ترسانیدن دونون مصدر متعدی ہین اگر اس مصدر
متعدی کو اسیطرح سے پھر متعدی کرو ترسانانیدن متعدی المتعدی ہوگا اور متعدی مصدر کا ترجمہ اسکے لازم
کے ترجمے سے بنتا ہے اسطرح سے کہ آخر اسکے الف اور لفظ نا کہ علامت مصدر کی ہے زیادہ کرو جیسے ترس کا ترجمہ ڈر
تھا ترساندن و ترسانیدن کا ترجمہ ڈرانا اور متعدی المتعدی کے واسطے الف کے ماقبل واو مفتوح لگاؤ جیسے ترسانانیدن

کا ترجمہ ڈروانا ہوا اور اگر لازم امر کے آخر حرف علت کا ہو یعنی الف ہو یا واو ہو یا یای تحتانی ہو اُسکو
لام سے یا واو مفتوح سے بدلنا چاہیے جیسے سرائیدن کا ترجمہ گانا سرایانیدن کا ترجمہ گوانا کاف فارسی کے بعد کا
الف واو سے بدل ہوا شستن کا ترجمہ دھونا شویاندن او شویانیدن کا ترجمہ دھلانا واو لام سے بدل ہوا اور
دوختن اور دوزیدن کا ترجمہ سینا دوزاندن اور دوزانیدن کا ترجمہ سلانا یہان یای تحتانی لام
سے بدل ہوئی ہندی زبان والے موافق اپنے محاورے کے قیاس کرین

فصل معرفت فاعل فعل کے بیان مین

صیغہ واحد حاضر کا اور جمع حاضر کا اور واحد متکلم کا اور متکلم مع الغیر کا فعل با فاعل ہے کہ انکا فاعل انکے
ساتھ ہی حاضر کے دونون صیغونکا فاعل مخاطب ہے جیسے کردی کیا تونے کردید کیا تم نے لفظ تو اور تم فاعل ہے
اور متکلم کے دونون صیغونکا فاعل بات کرنیوالا ہے جیسے کردم کردیم کیا مین نے کیا ہم نے لفظ مین اور ہم فاعل ہے
ان چارون صیغونکا تو فاعل معلوم ہوا اب غائب کے دونون صیغونکا فاعل معلوم کرنا چاہیے ان دونون
صیغونمین سے جسکا فاعل معلوم کیا چاہو اُس صیغے کے ترجمے کے ساتھ لفظ کون لگا کے ان دونون لفظون
مین سے جونسا لفظ محاورۂ ہند مین ٹھیک ٹھیک ہوتا ہو ملاؤ جونسا لفظ عبارت مین اُسکا جواب ہو سکے اُس لفظ کو
فاعل اُس فعل کا جانو جیسے رفت زید گیا زید جب ہمنے کہا کون گیا یہی کہوگے کہ زید پس زید فاعل ہے
رفت کا اسیطرح سے زد زید مارا زید نے جب ہمنے کہا کہ کسنے مارا یہی جواب دوگے کہ زید نے پس زید فاعل ہے
زد کا از بسکہ فاعل کا ہونا ضرور ہے جہان کہین فاعل لفظ مین ظاہر نہو ضمیر واحد غائب کی کہ ماضی کے صیغہ واحد غائب
مین پوشیدہ ہے اور وہ لفظ او ہے کہ جسکا ترجمہ وہ یا اُسنے ہے وہی ضمیر فاعل ہوگی صیغہ واحد غائب مین
اور صیغہ جمع غائب مین ضمیر جمع غائب کی کہ لفظ اند ہے کہ ترجمہ اسکا وہ یا اُنھون نے ہے اُسی ضمیر کو صیغہ
جمع غائب کا فاعل کہینگے جیسے رفت گیا وہ لفظ وہ فاعل ہے رفت کا اور جیسے رفتند گئے وہ لفظ وہ فاعل
ہے رفتند کا واحد غائب کا فاعل حذف کرنا ہرگز درست نہین مگر جمع غائب کا فاعل حذف کرنا درست ہے
جیسے آوردہ اند کہ سپاہ دشمن بیقیاس بود یعنی خبر لائے ہین خبر لانیوالے کہ سپاہ دشمن کی بیقیاس
تھی آوردہ اند کا فاعل خبر لانیوالے ہین عبارت سے محذوف ہے اور جیسے اختیار بدست من نہادہ اند

یعنی اختیار میرے ہاتھ مین نہین یا ہے قضا و قدر نے نداده اند کا فاعل قضا و قدر محذوف ہے
پوشیده نہ رہے ضمیر جسکی طرف پھرتی ہے اُسکو مرجع اُس ضمیر کا کہتے ہین جیسے زید آمد و بنشست یعنی آیا
زید اور بیٹھا نشست مین ضمیر ہے کہ پھرتی ہے زید کیطرف مرجع ہے اُس ضمیر کا اور سنو اسیطرح فعل
مجہول کا پہچاننا معلوم کیا تمنے اُسیطرح سے فعل مجہول کا مفعول ما لم یسم فاعلہ کون کے لفظ کے ساتھ معلوم
کرو جیسے کشته شد زید مارا گیا زید جب کہے کہ کون مارا گیا تو جواب یہی ہوگا کہ زید پس زید مفعول ما لم یسم فاعلہ ہے
کشته شد فعل مجہول کا اور یاد رکھو کہ فاعل اسم ہوتا ہے فعل و حرف نہین ہوتا بلکہ جو اسم کہ اُسکے اوپر
حرف لگا ہو وہ اسم بھی فاعل نہین ہوتا اور کبھی فاعل مرکب بھی ہوتا ہے جیسے رفت پدر زید

فاعل رفت کا پدر زید ہے مرکب اسیطرح سے رفت غلام پدر زید

فصل معرفت مفعول فعل کے بیان مین

اگر چاہو فعل متعدی کا مفعول عبارت مین معلوم کرو تو اُس فعل کے ہندی ترجمے کو ساتھ لفظ
کیا یا کسکو ان دونون لفظون مین سے جونسا لفظ موافق محاورہ ہندی کے درست ہوتا ہو اُس لفظ کو
ملاؤ جونسا کلمہ اسکا جواب ہوسکے وہی کلمہ مفعول اُس فعل کا ہے جیسے خورد زید طعام کھایا زید نے طعام
جب کہے کہ کیا کھایا زید نے تو جواب اسکا ہوگا طعام پس طعام مفعول ہے خورد کا اور زید فاعل ہے اور جیسے
زد زید بکر را مارا زید نے بکر کو جب کہے کہ کسکو مارا زید نے تو جواب یہی ہوگا بکر کو پس بکر مفعول ہے زد کا اور لفظ
را نشان مفعول کا ہے اور زید فاعل ہے زد کا اور اس مفعول کو عربی مین مفعول بہ کہتے ہین کہ فعل اُسپر واقع ہوتا
ہے جیسے اس مثال مین مار بکر پر واقع ہوئی اور لفظ را نشان مفعول کا کبھی لاتے ہین کبھی نہین لاتے
اگر مفعول انسان ہو تو اکثر لاتے ہین مثال اسکی آگے گذری اور بعضے فعلون کے دو مفعول ہوتے
ہین پہلے مفعول کو مفعول بہ کہتے ہین دوسرے مفعول کو مفعول ثانی اور ثانی کے معنی دوسرا ان فعلون
کے معنے یہ ہین دانستن یافتن انگاشتن نگریستن دادن بخشیدن گردانیدن اور فرمودن اور کبھی
اور ساختن بھی گردانیدن کے معنی مین آتے ہین اسوقت انکے بھی دو مفعول ہوتے ہین جیسے دانستم زید را
دانا دانستم فعل با فاعل زید مفعول بہ دانا مفعول ثانی اسیطرح ہے انگاشتم زید را دانا اور گردانیدم زید را

دانا اور ساختم زید را دانا اور کردم زید را دانا اور کبھی مفعول ثانی انکا نہین بھی ہوتا جیسے اور انجشیدم
بخشیدم فعل با فاعل اور مفعول بہ را نشان مفعول کا یہ بھی یاد رہے کہ گفتن کے مشتقات کے
بھی دو مفعول ہوتے ہین پہلا مفعول مفعول بہ کہلاتا ہی اور دوسرے کو مقولہ کہتے ہین اور مقولہ اکثر جملہ
ہوتا ہی یعنی پوری بات جیسے ع گفتمش در چشم بنشین گفت بنشینش رقیب؛ کہا مین نے اسکو آنکھ مین
بیٹھ کہا رقیب نے اسکو نہ بیٹھ گفتم فعل با فاعل ضمیر شین مفعول بہ در چشم بنشین جملہ ہے مقولہ گفتم کا اسیطرح
سے گفت فعل رقیب اسکا فاعل دوسرا شین مفعول بہ گفت کا منشین مقولہ ہی دوسرے
گفت کا اور کبھی اسکا مفعول محذوف بھی ہوتا ہی جیسے ع فلک گفت احسنت گفت زہ؛ فلک
فاعل ہی پہلے گفت کا اور مہ فاعل ہے دوسرے گفت کا احسنت مقولہ ہے پہلے گفت کا زہ مقولہ ہے
دوسرے گفت کا اور کبھی مقولہ اسم مفرد بھی ہوتا ہے جیسے ثنا گفتم ثنا اسم مفرد ہی مقولہ گفتم کا اور
کبھی مفعول بہ جملہ ہوتا ہے یعنی پوری بات جیسے میخواہم ترا ببینم میخواہم فعل با فاعل ترا ببینم پوری
بات ہے مفعول میخواہم کا پوشیدہ نرہے کہ ترا ببینم مصدر کے معنی مین ہے یعنی میخواہم دیدن ترا
تو مخفی نرہے کہ سوا ان مفعولونکے اور بھی مفعول ہین مفعول فیہ اور مفعول معہ اور مفعول لہ
اور مفعول مطلق پیشتر عرض کر چکا ہون کہ فعل کرنا ایک کام کا ہے وہ کام جس مکان مین یا
جس وقت مین کیا جاے اس مکان کو اور اس وقت کو مفعول فیہ کہتے ہین اور اسی کو ظرف بھی کہتے
ہین وقت کو ظرف زمان اور مکان کو ظرف مکان کہتے ہین اور مفعول فیہ کے اوپر در اور بر اور با ے
موحدہ یعنی در اور بر کے اکثر لاتے ہین جیسے خفتم بر تخت در شب اور جیسے رفتم بوقت شام ببازار تخت اور
بازار ظرف مکان ہین اور شب اور شام ظرف زمان ہین کبھی در اور بر یا ی موحدہ نہین بھی لاتے
جیسے شب کجا بودی یعنی در شب کجا بودی اور وہ کام جس بات کیواسطے کیا جاوے اس بات کو
مفعول لہ کہتے ہین جیسے زدم زید را برای ادب یا را مین نے زید کو واسطے ادب کے لفظ ادب مفعول
لہ ہے اور جو اسم کہ اسیر با ہوا ور مفعول کے بعد واقع ہو اس اسم کو مفعول معہ کہتے ہین جیسے زدم زید را
با عمرو مارا مین نے زید کو ساتھ عمرو کے یعنی عمرو کو بھی مارا عمرو مفعول معہ ہے اور مفعول معہ شریک

مفعول بہ کا ہوتا ہے مفعول مطلق مصدر اس فعل کا ہے کہ جس فعل کا یہ مفعول مطلق ہے اکثر
مفعول مطلق فعل کی تاکید کیواسطے آتا ہے اور اُسکے آخر یای معروف بھی زیادہ کرتے ہین جیسے
زدوم زیدرا زدنی یعنے مارا مین نے زید کو جو مارنیکا حق ہی اور مفعول مطلق ایک وضع کی بیان کرنیکے
واسطے بھی آتا ہے اُسکے آخر یای معروف نہین لاتے جیسے نشستم نشستن امیر یعنے بیٹھا مین بیٹھک امیر
کی یعنی امیر کے بیٹھنے کی وضع پر بیٹھا مین اور مفعول مطلق واسطے شمار کے بھی آتا ہے جیسے نشستم
یک نشست یہان نشست بمعنی نشستن ہے یعنی بیٹھا مین ایک بیٹھک فائدہ ان مفعولون کے
دریافت کرنے کو ہر ایک مفعول کیواسطے ایک ایک لفظ مقرر کیا ہے جب وہ لفظ فعل کے ترجمے کے
ساتھ ملاؤ گے جواب اُسکا وہی مفعول ہوگا چنانچہ ہر ایک مفعول کے نیچے وہ لفظ لکھا جاتا ہے

اس جدول سے دریافت کرو جدول یہ ہے

مفعول فیہ ظرف زمان	مفعول فیہ ظرف مکان	مفعول معہ	مفعول لہ	مفعول مطلق برای تاکید	مفعول مطلق برای وضع	مفعول مطلق برای عدد
کب	کہان	کسکے ساتھ	کسواسطے	کیسا	کسطرح	کَے بار

فصل افعال ناقصہ کے بیان مین

افعال ناقصہ وہ فعل ہین کہ جنکا فاعل اور مفعول نہین ہوتا بلکہ اسم اور خبر کو چاہتے ہین لازم ہے
کہ فاعل کے پہچاننے کے قاعدے سے اُنکا اسم اور مفعول کے پہچاننے کے قاعدے سے اُنکی خبر
عبارت مین معلوم کرین اور اُن فعلون کے مصدر یہ ہین بودن اور شدن اور مرادف انکے گشتن
اور گردیدن اور ہست اور نیست کو بھی افعال ناقصہ کہتے ہین جیسے بود زید دانا شد زید دانا گشت
زید دانا گردید زید دانا ہست زید دانا نیست زید دانا یہ سب افعال ناقصہ ہین زید انکا اسم اور دانا
اُنکی خبر ہے اور کبھی است بھی ہست کے معنی مین آتا ہے اسم اور خبر چاہتا ہے اور فعلون کیطرح
ہست اور نیست کے بھی چھ چھ صیغے ہین ہست ہستند ہستی ہستید ہستم ہستیم نیست نیستند
نیستی نیستند نیستم نیستیم

فصل حال کے بیان مین

حال وہ اسم ہے کہ جس سے ہیئت فاعل کی یا مفعول کی معلوم ہو جیسے زدم زید را ایستادہ مارا مین نے زید کو کھڑے ہوئے زدم فعل با فاعل زید مفعول بہ ایستادہ حال ہے کہ اس سے ہیئت فاعل کی معلوم ہوتی ہے کہ متکلم نے زید کو کھڑے ہوئے حال مین مارا اور جیسے کشتم زید را تشنہ مار ڈالا مین نے زید کو اس حال مین کہ وہ زید پیاسا تھا کشتم فعل با فاعل زید مفعول بہ تشنہ حال ہے کہ ہیئت مفعول کی اس سے معلوم ہوتی ہے اور کبھی حال مرکب ہوتا ہے ایسا مرکب کہ جسکو پوری بات کہتے ہین جیسے زدم زید را و پدرش ایستادہ بود مارا مین نے زید کو اس حال مین کہ باپ اُسکا کھڑا تھا زدم فعل با فاعل زید مفعول بہ اُسکا اور پدرش ایستادہ بود جملہ ہے کہ حال واقع ہوا ہے اور اس جملے کو اوپر کے اوکو حالیہ کہتے ہین

فصل ضمیرون کے بیان مین

ضمیر وہ اسم ہے کہ بنایا گیا ہے واسطے غائب کے یا حاضر کے یا متکلم کے وہ اوپر دو قسم کے ہے متصل اور منفصل متصل وہ ہے کہ کسی کلمے سے پیوستہ ہو علیحدہ کلمے سے نہو منفصل وہ ہے کہ بذات خود کلمہ علیحدہ ہو اور کلمے کے ساتھ ملنے کی اُسے احتیاج نہو ہر ایک ان دونون قسمون سے اوپر تین طرح کے ہے مرفوع اور منصوب اور مجرور مرفوع ضمیر فاعل کی ہے منصوب ضمیر مفعول کی ہے مجرور ضمیر مضاف الیہ کی ہے یے سب قسم اور مثالین انکی اس جدول سے دریافت کرو اور یاد رکھو کہ ضمیر منصوب اور مجرور ہرگز فاعل واقع نہو گی

نام صیغہا / نام اقسام ضمائر	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	متکلم مع الغیر
مرفوع متصل	در ماضی مستتر سازد در مضارع	ند سازند	ی سازی	ید سازید	م سازم	یم سازیم
منصوب متصل	ش دهندش	شان دهندشان	ت دهندت	تان دهندتان	م دهندم	مان دهندمان
مجرور متصل	ش غلامش	شان غلامشان	ت غلامت	تان غلامتان	م غلامم	مان غلامِمان

نام صیغہ / اقسام ضمائر	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	جمع متکلم
مرفوع منفصل	او وی آن آمد او	اوشان آنان انہا آمدند اوشان	تو آمدی تو	شما آمدید شما	من آمدم من	ما آمدیم ما
منصوب منفصل	اورا ویرا آنرا دیدند اورا	اوشانرا آنانرا انہارا دیدند اوشانرا	ترا دیدند ترا	شمارا دیدند شمارا	مرا دیدند مرا	مارا دیدند مارا
مجرور منفصل	او وی آن غلام او	اوشان آنان انہا غلام اوشان	تو غلامِ تو	شما غلامِ شما	من غلامِ من	ما غلامِ ما

جس کلمے کے آخر ہای مختفی ہو اور ضمیر متصل اُس سے لگے اُس ضمیر کے اوپر الف زیادہ کرتے ہین کہ دو ساکن جمع نہون جیسے بندہ اند بندہ اید بندہ ام بندہ ایم اور بعد اسم کے ضمیر واحد غائب متصل کی جگہ لفظ ست لاتے ہین جیسے کہین یہ بندۂ خداست اور اس ست کے اوپر الف زیادہ کرتے ہین جسوقت ہاے مختفی والے کلمے کے ساتھ ملاتے ہین کہتے ہین یہ بندہ است جس کلمے کے آخر ہے نہو اُس کلمے کے بعد است الف کے ساتھ لکہنا غلط ہے بغیر الف کے صحیح ہے جیسے ملاقش موجب قربتست جو شخص قربت ست مین الف لکہتے ہین خطا کرتے ہین

باب دوم ترکیب اور مرکبات کے بیان مین

ترکیب کے معنی کیا ہین دو کلمونکو آپس مین ملانا اور مرکب وہ دو کلمے ہین کہ آپسمین ملے ہون پس مرکب دو قسم ہے قسم اول مرکب وہ مرکب ہے کہ پوری بات ہو اور سننے والے کو اُس سے پورا فائدہ حاصل ہو اُسکو عربی مین کلام تام کہتے ہین جیسے زید آمد اور جیسے بکر نیکست قسم دوم مرکب وہ مرکب ہے کہ پوری بات نہو اور سننے والے کو اُس سے پورا فائدہ حاصل نہو اُسکو عربی مین کلام ناقص کہتے ہین جیسے غلام زید اور جیسے مرد نیک بیان قسم اول مرکب کلام تام کا کلام تام بھی اوپر دو قسم کے ہے ایک قسم کا نام جملۂ فعلیہ ہے دوسری قسم کا نام جملۂ اسمیہ

فصل جملہ فعلیہ کے بیان مین

جملہ فعلیہ مرکب ہے کہ فعل اور اسم سے ملکے بات پوری ہوا اگر اُسمین لازم فعل ہے تو وہ فعل
صرف فاعل کے ساتھ ملکے جملہ فعلیہ ہوجائیگا جیسے رفت زید رفت فعل زید اُسکا فاعل ہے فعل
ساتھ فاعل کے ملکے جملہ فعلیہ ہوا اگر متعدی فعل ہے تو وہ فعل فاعل اور مفعول کے ساتھ ملکے جملہ
فعلیہ ہوگا جیسے زد زید عمرو را مارا زید نے عمرو کو زد فعل زید اُسکا فاعل عمرو اُسکا مفعول را علامت
مفعول کی فعل متعدی ساتھ فاعل اور مفعول کے ملکے جملہ فعلیہ ہوا اگر جملہ فعلیہ مین فعل ماضی یا مضارع
یا حال یا مستقبل ہو اُسکو جملہ فعلیہ خبریہ کہتے ہین اگر جملے مین فعل امر یا فعل نہی ہو اُسکو جملہ فعلیہ انشائیہ
کہتے ہین جیسے بیا اور مبیا دونون فعل با فاعل جملہ فعلیہ انشائیہ ہین اور جیسے بزن زید را مار زید
کو بزن فعل با فاعل زید مفعول اُسکا فعل با فاعل ساتھ مفعول کے ملکے جملہ فعلیہ انشائیہ ہوا اور
افعال ناقصہ اپنے اسم اور خبر کے ساتھ ملکے اور گفتن کے مشتقات اپنے فاعل اور مفعول اور مقولہ
کے ساتھ ملکے جملہ ہوتے ہین جیسے بود زید دانا تھا زید دانا بود افعال ناقصہ سے ہے چاہتا ہے
اسم اور خبر کو زید اُسکا اسم اور دانا اُسکی خبر بود اپنے اسم اور خبر کے ساتھ ملکے جملہ فعلیہ ہوا بعضے اُسکو جملہ
اسمیہ کہتے ہین اور جیسے گفتمش در چشم نشین گفتم فعل با فاعل ش مفعول بہ در چشم نشین جملہ فعلیہ
مقولہ ہے گفتم کا گفتم فعل با فاعل ساتھ مفعول اور مقولہ کے ملکے جملہ فعلیہ ہوا جو جملہ مقولہ ہوتا
ہے کبھی اُسپر کاف بھی لاتے ہین جیسے مصرع گفتم کہ گلی بچینم از باغ + اس کاف کو کاف سر جملہ کہو یا کاف
بیانیہ کہو کہ یہ جملہ بیان ہے این محذوف کا یعنی گفتم این کہ گلی بچینم از باغ کہی مین نے یہ بات کہ ایک
پھول چُنون مین باغ سے مخفی نرہے فارسی مین فاعل فعل کے اوپر اکثر مقدم آتا ہے جیسے
زید رفت اور عربی مین فاعل فعل کے اوپر مقدم نہین ہوتا عربی مین زید رفت کی ترکیب یون
کہتے ہین زید مبتدا رفت فعل اُس مین ضمیر ہے پھرتی ہے زید کی طرف وہ فاعل ہے رفت کا فعل
ساتھ فاعل کے ملکے جملہ فعلیہ ہوکے خبر ہوئی مبتدا کی مبتدا اور خبر ملکے جملہ اسمیہ ہوا مخفی نرہے جہان
قرینہ پایا جاتا ہو وہان جملہ فعلیہ سے فعل حذف کیا جاتا ہے جیسے کوئی کہے کہ آمد کون آیا اسکے

جواب مین کہین زید یعنی آمد زید یہان آمد محذوف ہے اور کہین تمام جملہ محذوف ہوتا ہے جیسے آغاز
میکنم این کتاب اجملہ محذوف ہے مصرع بنام جہاندار جان آفرین * کے اوپر سے منادی
کے اوپر سے بھی فعل اور فاعل محذوف ہوتا ہے عربی مین جسکو بلاتے ہین اسکو منادی
کہتے ہین جیسے ای زید مقصود اس سے یہ ہے کہ میخوانم زیدرا یعنی بلاتا ہون مین زیدکو ای حرف ندا
کا زید منادی حرف ندا کا منادی کے ساتھ ملکے قائم مقام جملہ فعلیہ کے ہے کسواسطے کہ
معنی فعل کے اسمین پائے جاتے ہین اور یہ جملہ بغیر دوسرے جملے کے تمام نہین ہوتا اس دوسرے
جملے کو جواب ندا کا کہتے ہین جیسے ای کریم کرم کن ترکیب اسکی یون کہنا چاہیے ای حرف ندا
کا کریم منادی حرف ندا کا منادی سے ملکے قائم مقام جملہ فعلیہ کے ہوا کن فعل با فاعل کرم
اسکا مفعول فعل با فاعل ساتھ مفعول کے ملکے جملہ فعلیہ ہوکے جواب ندا کا ہوا ندا ساتھ جواب کے
ملکے جملہ ندائیہ ہوا اور اسیطرح سے کبھی فعل اور فاعل قسم کے اوپر سے محذوف ہوتے ہین جیسے بخدای
کریم یعنی قسم میخورم بخدای کریم قسم کھاتا ہون مین ساتھ خدای کریم کے یہ جملہ بھی بغیر دوسرے جملے کے تمام
نہین ہوتا اس دوسرے جملے کو جواب قسم کا کہتے ہین جیسے مصرع بنام ایزد عجب ارزان خریدم
یعنی قسم میخورم بنام ایزد عجب ارزان خریدم یوسف را قول زلیخا کا ہے قسم کھاتی ہون مین خدا کے
نام کی عجب سستا خریدا مین نے یوسف کو قسم میخورم جملہ ہے محذوف بنام ایزد متعلق ہے فعل محذوف
کے خریدم فعل با فاعل یوسف اسکا مفعول محذوف عجب ارزان حال ہے مفعول محذوف کا فعل
با فاعل ساتھ مفعول محذوف کے ملکے جملہ فعلیہ ہوکے جواب قسم کا قسم ساتھ جواب کے ملکے جملہ قسمیہ
ہوا اور کبھی حرف ندا کا بھی محذوف ہوتا ہے جیسے مصرع بیا جامی رہا کن شرمساری * یعنی بیا
جامی رہا کن شرمساری اور کبھی منادی بھی محذوف ہوتا ہے جیسے مصرع اے بذات تو ختم شد
سند پیغمبری * یعنی ای آنکہ بذات تو ختم شد سند پیغمبری لفظ آن منادی محذوف ہے
اور اسیطرح سے جملہ دعائیہ سے بھی فعل محذوف ہوتا ہے جیسے چشم بد دور یعنی چشم بد دور باد نظر بد دور باشد یعنی
چشم بد اسم ہے باد کا باد مخفف ہے بواد کا اور بواد اصل مین بود صیغہ مضارع کا ہے فعل ناقص سے

الف دعا کا جب اسمین آیا تو ہوا دہو اسو یہان سے محذوف ہے دور اسکی خبر ہے یا فعل
مضارع محذوف ساتھ اسم اور خبر کے ملکے جملہ فعلیہ ہوا اور کبھی سوال کے قرینے سے فعل اور فاعل جواب
سے حذف کرتے ہین اور مفعول کو مذکور کرتے ہین جیسے کوئی پوچھے زید کرا زد جواب مین کہین عمرو
را یعنی زد زید عمرو را زد فعل زید فاعل دونون جواب سے محذوف ہین عمرو مفعول مذکور ہے عمرو را علامت
مفعول کی فعل محذوف ساتھ فاعل محذوف اور مفعول مذکور کے ملکے جملہ فعلیہ ہوا جملہ شرطیہ بھی دو
جملون سے تمام ہوتا ہے پہلے جملے کو فعل شرط کہتے ہین دوسرے جملے کو جزا شرط کی جیسے اگر رفتی جان
بسلامت بردی و اگر خفتی مردی یعنی اگر گیا تو جان سلامت لیگیا تو اور اگر سویا تو موا تو ترکیب
اسکی یہ ہے اگر حرف شرط کا رفتی فعل با فاعل جملہ فعلیہ ہے فعل شرط بردی فعل با فاعل جان
اسکا مفعول بسلامت متعلق فعل کے فعل با فاعل ساتھ مفعول اور متعلق کے ملکے جزا ہوئی
شرط کی شرط ساتھ جزا کے ملکے جملہ شرطیہ ہوا اسیطرح سے ترکیب اگر خفتی مردی کی کہو اور کبھی جزا
شرط کی محذوف ہوتی ہے جیسے شیخ سعدی کے کلام مین بیت مرا خود عمر صد اندیشہ تنگ ست ترا اگر
با قضا یارای جنگ ست اگر حرف شرط کا ترا با قضا یارای جنگ ست جملہ ہے فعل شرط
اور جزا اسکی بجنگ محذوف ہے یعنی تجھکو اگر قضا کے ساتھ طاقت لڑائی کی ہے تو لڑ پوشیدہ
نہ رہے کہ جملہ شرطیہ مین ایک حرف شرط کے حرفون مین سے ہوتا ہے حروف شرط کے یہ ہین اگر
اور گر اور ار اور چون اور چو اور ہر گاہ اور تا اور وقتیکہ اور روزیکہ اور ہنگامیکہ اور امثال انکے
جس جملے مین آتے ہین اُس جملے مین شرط کے معنی پائے جاتے ہین

فصل جملہ اسمیہ کے بیان مین

جملہ اسمیہ وہ ہے کہ دو اسم ملکے پوری بات ہو اور سننے والے کو پورا فائدہ حاصل ہو اور بات کی ابتدا
اُس اسم سے ہو کہ دوسرا اسم اُس پہلے اسم کے احوال سے خبر دینے والا ہوا ابتدا والے اسم کو مبتدا کہتے
ہین اور دوسرے اسم کو خبر کہتے ہین مبتدا ساتھ خبر کے ملکے جملہ اسمیہ ہوتا ہے اور جملہ اسمیہ مین ایک
رابطہ کا لفظ مین یا معنی مین ہوتا ہے جیسے زید نیک ست عمرو بد زید مبتدا اور نیک خبر ہے کہ زید کے

احوال سے خبر دیتا ہے کہ وہ نیک ہے اور ہے حرف ربط کا ہے مبتدا ساتھ خبر کے ملکر جملہ اسمیہ
ہوا اور اسیطرح عمرو مبتدا ہے اور خبر ہے اور ہے حرف ربط کا اس قرینے سے کہ پہلے
جملے مین ہے اس جملے سے محذوف ہوا لیکن معنی مین ملحوظ ہے یہ مبتدا بھی خبر کے ساتھ ملکے
جملہ اسمیہ ہوا زیادہ واضح کرتا ہون کہ مضمون جملہ اسمیہ کا یہ ہے کہ شخص یا چیز سے شخص یا
چیز کو مبتدا جانو اور ہے کے مقام پر جو کلمہ ہو اسکو خبر سمجھو اس سے بھی زیادہ تر روشن کرتا ہون
کہ مبتدا کے ساتھ لفظ کیا ہے ملاوین جو لفظ جواب اسکا ہو سکے اسکو خبر سمجھین اور خبر کے ساتھ
لفظ کون ہے ملاو اسکا جواب جو لفظ ہو سکے اسکو مبتدا جانو جیسے زید نیک ہے مین جب کہو گے
زید کیا ہے جواب یہی ہوگا کہ نیک معلوم ہوا کہ لفظ نیک خبر ہے اور جب کہو گے کہ نیک کون
ہے تو جواب اسکا ہوگا زید جان لو کہ زید مبتدا ہے یاد رکھو کہ حرف نہ مبتدا ہوتا ہے نہ خبر اور فعل
بھی مبتدا نہین ہوتا مگر جملہ کبھی خبر ہوتا ہے سو جملہ اسم کی جگہ گنا جاتا ہے اس واسطے اسم ہی
مبتدا ہوتا ہے اور اسم ہی خبر ہوتا ہے اور جس وقت جملہ خبر ہووے تو جملے مین ضرور ہے ایک ضمیر کہ
مبتدا کی طرف پھرے جیسے زید پدرش نیک ست ترکیب اسکی یون کرنا چاہیے زید پہلا مبتدا
پدر دوسرا مبتدا مضاف شین کی ضمیر کہ پھرتی ہے پہلے مبتدا کی طرف مضاف الیہ نیک خبر اور
است حرف ربط دوسرا مبتدا خبر کے ساتھ ملکے جملہ اسمیہ ہوکے خبر ہوا پہلے مبتدا کا پہلا مبتدا خبر
ساتھ ملکے جملہ اسمیہ ہوا پوشیدہ نرہے کہ مبتدا اور خبر مین مطابقت ضرور ہے اور مبتدا ان چھ قسم
سے باہر نہین واحد غائب ہے یا جمع غائب یا واحد حاضر یا جمع حاضر یا واحد متکلم یا متکلم مع الغیر اور
ضمیر فاعل ہم شکل کہ اسم کے ساتھ لگتی ہے اسکے بھی چھ کلمے ہین است اند است و است اند اور ای اید
ام یم اور رابطہ ضرور ہے کہ موافق مبتدا کے حال کے ایک کلمہ ان کلمون مین سے آخر یا
مبتدا کے آخر لگاوین جب لفظ کے ساتھ لگاوین اگر اسکے آخر ہاے مختفی ہو تو ضمیر کا الف
کے ساتھ لکھنا چاہیے اور اگر ہای مختفی اسکے آخر نہو تو کل ضمیر کا بغیر الف کے لکھنا چاہیے تو
قسم کی ... اور پھر ایک مبتدا کی دو دو خبرین ایک وہ کہ جسکے آخر ہای مختفی نہو دوسری وہ کہ جسکے آخر

ہای مختفی ہوا اور علامتون سے ملکے فارسی جملہ اسمیہ کے اور ہندی جملہ اسمیہ کے اس جدول سے
معلوم کرو جدول یہ ہے

نام اقسام مبتدا	مبتدا خبر بکلمہ کہ آخرش ہای مختفی نیست	مبتدا خبر بکلمہ کہ آخرش ہای مختفی ہست	علامت جملہ فارسی	علامت جملہ ہندی
واحد غائب	خدا کریم ست	خدا بخشندہ است	است	ہے
جمع غائب	جوانان خرمند یعنے خرم اند	جوانان سادہ اند	اند	ہین
واحد حاضر	تو سروری	تو پسندیدۂ	ای	ہے
جمع حاضر	شما سرورید	شما پسندیدہ اید	اید	ہو
واحد متکلم	من گنہگارم	من بندہ ام	ام	ہون
متکلم مع الغیر	ما گنہگاریم	ما بندہ ایم	ایم	ہین

جملہ معترضہ وہ جملہ ہے کہ ایک جملے کے درمیان واقع ہو جیسے یار من چشم بد دور خوب ست یار مبتدا خوب ست خبر مبتدا اور خبر ملکے جملہ اسمیہ اور چشم بد دور جملہ معترضہ ہے کہ اس جملے کے بیچ مین واقع ہوا ہے اگر قرینہ دلالت کرے تو مبتدا کو محذوف بھی کرتے ہین جیسے کوئی کہے دزد دزد یعنی این دزد است این مبتدا محذوف ست علامت جملہ اسمیہ کی دزد خبر یا کوئی پوچھے کہ رستم کیست اسکے جواب مین کہو پہلوان ست یعنی رستم پہلوان ست رستم مبتدا محذوف پہلوان خبر اور است علامت جملہ اسمیہ کی اصطلاح سے خبر بھی محذوف ہوتی ہے جیسے زید در خانہ است یعنی زید در خانہ موجود ست زید گھر مین موجود ہے زید مبتدا موجود خبر محذوف در خانہ متعلق خبر کے جملہ بیانیہ وہ جملہ ہے کہ کسی اسم کا بیان کرے اس جملے پر کاف بیانیہ بھی آتا ہے اور یہ جملہ جس اسم کا بیان کرتا ہے اس اسم کو مبین کہتے ہین اگر جملہ بیانیہ مبین کی ذات کا بیان ہو تو اس جملے سے مبتدا کا حذف کرنا اولی ہے جیسے مصرع کجا رفت یاری کہ جان منست + یعنی کجا رفت یاری کہ او

جان منست ترکیب اسکی یون کہنا چاہیے جان من خبر مبتدا محذوف کی مبتدا محذوف لفظ او ہے مبتدا خبر کے ساتھ ملکے جملہ اسمیہ ہو کے بیان پڑا پیار کا ایسا تھپیان نے ملکے فاعل ہوا رفت کا رفت فعل ساتھ فاعل کے ملکے جملہ فعلیہ ہوا اگر جملہ بیانیہ مبین کی ذات کا بیان نہو بلکہ مبین کے متعلق کا بیان ہو تو اُس مقام مین مبتدا کو حذف نہین کرتے بلکہ اس جملے مین ایک ضمیر لاتے ہین کہ پھرتی ہے مبین کیطرف جیسے رفیق من سوار است کہ اسپش کمیت ست اسپ مبتدا مضاف ضمیر شین کہ پھرتی ہے سوار کیطرف مضاف الیہ کمیت خبر است علامت جملہ اسمیہ کی مبتدا خبر کے ساتھ ملکے بیان ہوا سوار کا سوار مبین ہے بیان کی ساتھ ملکے خبر ہوئی رفیق من کی رفیق من مبتدا ساتھ خبر کے ملکے جملہ اسمیہ ہوا اس جملے مین اسپ کا بیان ہے کہ متعلق ہے سوار سے سوار کی ذات کا بیان نہین اور جملہ بیانیہ جملہ اسمیہ بھی ہوتا ہے اور جملہ فعلیہ بھی ہوتا ہے جیسے ع شنیدم کہ شاپور دم درکشید، کشید فعل و را شپر زائد شاپور فاعل دم مفعول فعل ساتھ فاعل اور مفعول کے ملکے جملہ فعلیہ ہو کے بیان ہوا این محذوف کا یعنی شنیدم این کہ شاپور دم درکشید یعنی سنی مین نے یہ بات کہ شاپور نے دم کھینچا یعنی خاموش ہا دوسرا قسم مرکب کا کہ پوری بات نہو اور سننے والیکو اُس سے پورا فائدہ حاصل نہو یہ مرکب کئی نوع پر ہے ہر ایک کے بیان کی ایک فصل ہے

فصل مرکب اضافی کے بیان مین

مرکب اضافی وہ ہے کہ جسمین اضافت پائی جائے اضافت کیا ہے نسبت کرنا ایک اسم کا دوسرے اسم کی طرف نسبت لگاؤ کو کہتے ہین جس اسم کو لگاتے ہین دوسرے اسم کے ساتھ اُس اسم کو مضاف کہتے ہین اور جس اسم کیطرف نسبت کرتے ہین اُسکو مضاف الیہ کہتے ہین اور فائدہ اضافت کا یہ ہے کہ مضاف عام سے خاص ہو جاتا ہے جیسے غلام زید غلام زید کا غلام کا لفظ عام تھا ہر ایک غلام کو غلام کہہ سکتے تھے جب اُس غلام کے لفظ کو زید کی طرف نسبت کیا اور کہا غلام زید یعنی غلام زید کا وہ غلام کا لفظ خاص ہو گیا زید ہی کے غلام کو غلام کہینگے اور کسی کے غلام کو نہ کہینگے اور فارسی کی ترکیب مین مضاف کے آخر کسرہ علامت اضافت کی ہے

جیسے غلام زید مین غلام کے میم کا کسرہ اور حذف کرنا اس کسرے کا درست نہین مگر بعض الفاظ
مین استادون نے روا رکھا ہے جیسے لفظ صاحب لفظ سر ان دونون لفظون پر کسرہ نہ پڑھنا
فصیح ہے جیسے صاحبدل و سرخیل پوشیدہ نرہے جس کلمے کے آخر ہاے مختفی ہو اور اس
کلمے کو مضاف کرین تو متقدمین اسکے آخر سے کسرے کا حذف کرنا مضائقہ نہین جانتے
تھے مگر متاخرین اسکو غیر فصیح سمجھتے ہین یاد رکھو کہ ہندی مین علامتین اضافت کی نو
ہین یا تینتیس تینون قسم مضاف کے اور تینون قسم مضاف الیہ کے تین قسم مضاف کی ہین واحد مذکر
اور جمع مذکر اور مؤنث اسیطرح مضاف الیہ ضمیر مخاطب یا متکلم ہو جیسے من اور ما اور تو
اور شما یا مضاف الیہ لفظ خود ہو یا خود کا مرادف ہو جیسے لفظ خویش اور تاء فوقانی کہ خود کے
معنی مین ہو یا مضاف الیہ کوئی اور لفظ سوا ان دونون قسمون کے ہو اس تقریر سے ہر ایک
قسم مضاف کا [illegible] مضاف الیہ کے تین قسم ہونگا پس مضاف کی تینون قسمون [illegible]
[illegible] کی ایک ایک علامت ہندی مین مقرر ہے ان لفظون [illegible] اور [illegible]
یاے مجہول اور [illegible] یاے معروف اور نا اور نی یاے مجہول اور نی یاے معروف اور کا اور کے
یاے مجہول اور کی یاے معروف سب قسمین مضاف کی اور مضاف الیہ کی اور علامتین
[illegible] ہندی مین اور مثالین ہر قسم کی اس جدول سے واضح ہونگی جدول یہ ہے

اقسام مضاف / مضاف الیہ	من یا تو شما	خود خویش و مرادف خود	سواے من یا تو شما خود خویش و مرادف
واحد مذکر	غلام من غلام تو / غلام میرا غلام تیرا — را	غلام خود غلام خویش / غلام اپنا — نا	غلام زید / غلام زید کا — کا
جمع مذکر	غلامان من غلامان تو / غلام میرے غلام تیرے — رے	غلامان خود غلامان خویش / غلام اپنے — نے	غلامان زید / غلام زید کے — کے
مؤنث	کتاب من کتاب تو / کتاب میری کتاب تیری — ری	کتاب خود کتاب خویش / کتاب اپنی — نی	کتاب زید / کتاب زید کی — کی

کسرہ آخر مضاف کے اگرچہ علامت اضافت کی ہے لیکن کئی مقام مین نہ پڑھنا چاہیے ان
مقامون مین سے ایک مقام اضافت مقلوب کا ہے اضافتِ مقلوب اُسے کہتے ہین کہ
مضاف الیہ مضاف کے اوپر مقدم ہو جیسے جہان شاہ لفظ شاہ مضاف ہے موخر اور لفظ
جہان مضاف الیہ ہے مقدم اور معنی جہان شاہ اور شاہِ جہان کے ایک ہین دوسرا مقام
وہ ہے کہ ضمیر مجرور متصل مضاف الیہ ہو جیسے غلامش اور غلامت اور غلامم اس مقام مین آخر
مضاف کے فتحہ پڑھنا واجب ہے جیسے غلام کا میم تینون جگہ مفتوح ہے اور غلام مضاف
ہے شین اور تای فوقانی اور میم تینون ضمیرین مجرور مضاف الیہ ہین تیسرا مقام وہ کہ آخر
مضاف الیہ کے لفظ را علامت اضافت کی ہو خواہ مضاف الیہ متصل مضاف کے ہو خواہ
فاصلے سے خواہ آگے ہو خواہ پیچھے ہو جیسے غلام زید را اور زید را غلام اور زید را ہستم غلام اور
غلام ہستی زید را ان سب مثالون مین غلام مضاف ہے اور زید مضاف الیہ ہے اور لفظ را
علامت اضافت کی ہے اور پوشیدہ نہ رہے کہ اضافت کی علامتین ہندی مین تین ہین یعنی
ہو گئین ہین جب کہ تم فارسی عبارت کا ترجمہ ہندی مین کرو گے جس لفظ کے ترجمے کے ساتھ ان تینون
علامتون مین سے کوئی علامت ہو وہ شے جان لو کہ وہ مضاف الیہ ہے جیسے غلام زید یعنی زید کا غلام
زید کا لفظ کا اضافت کی علامتون مین سے آخر زید کے پایا معلوم ہوا کہ زید مضاف الیہ ہے معلوم
کر لیا مضاف کے معلوم کرنے کے واسطے مضاف الیہ کے ترجمے کے ساتھ جو علامت اضافت
کی ہندی مین ہے ملا کے لفظ کیا بکاف تازی اُس پر زیادہ کرو جو لفظ اُسکا جواب اُس عبارت
مین ہو سکے وہی اُس مضاف الیہ کا مضاف ہے خواہ مضاف الیہ کے متصل ہو خواہ فاصلے
سے ہو خواہ آگے ہو خواہ پیچھے ہو جہان کہین ہو گا معلوم ہو جائیگا جیسے غلام زید مین معلوم کیا تھا
کہ زید مضاف الیہ ہے جب ہمنے علامت اضافت کی اُسکے ساتھ ملائی اور لفظ کیا بکاف تازی
مکسور زیادہ کیا یعنی کہا کیا زید کا تو بیشک جواب اُسکا غلام ہے معلوم ہوا کہ غلام مضاف ہے
اسیطرح سے مثال نحو و ترجمہ کا مال ہمارا لفظ نا اضافت کی علامتون مین سے ہے نحو و ترجمہ کے ساتھ

پایا۔ معلوم ہوا کہ لفظ جو مضاف الیہ ہے جب خود کے ترجمے کے ساتھ وہی لفظ یا ملا کے
پتا تھا کہ کیا بکاف تازی مکسور زیادہ کیا یعنی کہا کیا اپنا تو جواب اُسکا لفظ مال ہوگا پس مال کو مضاف
لفظ کیا بکاف تازی مکسور زیادہ کیا یعنی کہا کیا اپنا تو جواب اُسکا لفظ مال ہوگا پس مال کو مضاف سے
جانو اور مانند اس مصرع کے ع براَنگیختم خاطر از شام و روم + اُٹھائی میری خاطر شام و روم
براَنگیختم کے آخر جو میم ہے اُسکا ترجمہ ہوا میری بیا ہی معروف در آخر پس بسبب لفظ ری کے
کہ علامت اضافت کی ہے معلوم کیا کہ وہ میم مضاف الیہ ہے جب ہمنے کیا میری کہا تو جواب
اُسکا ہوا خاطر معلوم ہوا کہ لفظ خاطر مضاف ہے اگرچہ مضاف الیہ کے بعد واقع ہو یاد رکھو
کہ ضمیر مجرور متصل جو مضاف الیہ ہو ضرور نہیں کہ مضاف سے لگی ہوئی ہو اگر مضاف سے آگے
یا پیچھے یا فاصلے سے اور کسی کلمے کے ساتھ لگی ہوئی ہو کچھ مضایقہ نہیں اُستادوں کے کلام
مین بیشتر واقع ہے پوشیدہ نرہے کہ اقسام اضافت کے معنی کی راہ سے بہت ہین
نہین ہے کئی قسم اضافت کی کہ دریافت کرنا انکا ضروری ہے بیان کرتا ہوں نہین بے سبب قسم
یاد رکھو ذکر اقسام اضافت اضافت باعتبار معنی کے کئی قسم ہے اضافت تخصیصی ہے اور
تملیکی ہے اور توضیحی ہے اور تبیینی ہے اور تشبیہی ہے اور لامی ہے اور ظرفی ہے اب ہر ایک کا بیان
سنو اور خوب یاد رکھو اضافت تخصیصی وہ ہے کہ مضاف خاص کیا جاوے واسطے مضاف
الیہ کے جیسے یار من یعنی یار خاص میرا سردار من یعنی سردار خاص میرا اضافت تملیکی وہ ہے
کہ مملوک کو مالک کی طرف مضاف کرین جیسے قصر شاہ مال بادشاہ اسپ امیر باغ وزیر لفظ
قصر مملوک ہے اور مضاف ہے اور شاہ مالک ہے اور مضاف الیہ ہے اسیطرح سے مال بادشاہ اور اسپ امیر
اور باغ وزیر اضافت توضیحی وہ ہے کہ مضاف کو مضاف الیہ واضح کردے جیسے شہر بریلی
لفظ شہر سے توضیح حاصل نہتی بریلی کے کہنے سے واضح ہوا کہ اُس شہر کا ذکر ہے کہ جسکا نام
بریلی ہے اسیطرح سے دریای گنگ اور کتاب گلستان و باد شمال و درخت انار اور سنگ مقناطیس
علی ہذا القیاس اضافت تبیینی کہ جسکو بیانی کہتے ہین وہ ہے کہ مضاف الیہ بیان مضاف کا
ہو جیسے میخ آہن معلوم نتھا کہ میخ کا ہے کی ہے مضاف الیہ کے بیان کرنے سے معلوم ہوا

کہ آہن کی ہے اسیطرح سے انگشتری طلا او طشت نقرہ اور تخت چوب اضافت بیانی مین مضاف
اور مضاف الیہ ایک جنس سے ہوتے ہین جیسے سیخ اور آہن ایک جنس ہین اضافت تشبیہی کا
دریافت کرنا موقوف ہے اوپر دریافت کرنے تشبیہ کے تشبیہ کیا ہی ایک چیز کو دوسری چیز کے
مانند کرنا یعنی یہ کہنا کہ یہ چیز فلانی چیز جیسی ہے جیسے کہین یہ آنکھ نرگس جیسی ہے جسکو تشبیہ
دیتے ہین اسکو مشبہ ساتھ بای موحدہ مفتوحہ کے کہتے ہین جیسے آنکھ کا لفظ پچھلی مثال مین
اور مشبہ کو جس چیز کے ساتھ تشبیہ دیتے ہین اسکو مشبہ بہ کہتے ہین جیسے نرگس کا لفظ اس
مثال مین پوشیدہ نہ رہے کہ اضافت تشبیہی مشبہ بہ کا مضاف کرنا ہے مشبہ کی طرف
جیسے نرگس چشم نرگس مشبہ بہ ہے اور مضاف اور چشم مشبہ ہے اور مضاف الیہ ہے معنی اسکے
یہ کہ آنکھ مانند نرگس کے ہے اسیطرح سے مار زلف یعنی زلف کہ سانپ جیسی ہے اور اسیطرح
چاہ غبغب اور سیب زنخ اور لعل لب یعنی غبغب مانند چاہ کے اور زنخ مانند سیب کے اور لب مانند
لعل کے اضافت ابنی وہ ہے کہ بیٹے کے نام کو باپ کے نام کی طرف مضاف کرین
اور عربی مین ابن اور بن بیٹے کو کہتے ہین جیسے عباس علی یعنی عباس ابن علی اور خالد ولید
یعنی خالد بن ولید اضافت ظرفی اضافت مظروف کی ہے ظرف کی طرف ظرف
دو قسم ہے ظرف مکان اور ظرف زمان پیشتر اسکا بیان ہوچکا ہے مظروف اسے کہتے
ہین جو ظرف مکان یا ظرف زمان مین واقع ہو جیسے آب دریا آب مظروف مضاف دریا ظرف مکان
مضاف الیہ اسیطرح ساکن شہر اور جیسے سردی زمستان لفظ سردی مظروف مضاف زمستان
ظرف زمان مضاف الیہ اسیطرح گرمی تابستان اگر مضاف اور مضاف الیہ مین کچھ لگاو حقیقت
مین ہو جیسے اضافت تملیکی مین لگاو ملکیت کا اور اضافت تخصیصی مین لگاو خصوصیت کا اور اضافت
توضیحی مین لگاو توضیح کا اور اضافت بیانی مین لگاو تبیین کا اور اضافت تشبیہی مین لگاو
تشبیہ کا اور اضافت ابنی مین لگاو ابنیت کا اور اضافت ظرفی مین لگاو ظرفیت کا تو اسکو
اضافت حقیقی کہتے ہین اگر مضاف اور مضاف الیہ مین کچھ لگاو حقیقت مین نہو جیسے سر دوش

پا ہی فکر یعنی سر ہوش کا پانون فکر کا شاعر نے اپنے خیال مین ہوش اور فکر کو ایک شخص صاحب
سر اور صاحب قدم قرار دیا ہے اور سر کو ہوش کیطرف اور قدم کو فکر کی طرف مضاف کیا ہی
حقیقت مین سر کو ہوش کے ساتھ اور قدم کو فکر کے ساتھ کچھ لگاؤ نہین اس اضافت کو مجازی
کہتے ہین اور اسی کو استعارہ بھی کہتے ہین اقسام استعارہ کے اور تشبیہ کے بہت ہین
اس مختصر مین اُنکے بیان کی گنجایش نہین صرف نام تشبیہ کا اور استعارے کا لکھدیا ہے
فائدہ اگر مضاف کے اوپر ایک مضاف اور ہو اُسکے ہندی ترجمے مین ایک اور علامت
اضافت کی موافق اوپر والے مضاف کی پہلی علامت کے بعد زیادہ کرین لیکن جہان
کہین پہلی علامت کے آخر الف ہو وہ الف یای مجہول سے بدلنا چاہیے جیسے برادر زید او برادر
من اور برادر خود ترجمہ انکا بھائی زید کا اور بھائی میرا اور بھائی اپنا ان سب کے آخر الف
ہے جب اُنپر ایک مضاف اور ہو جیسے غلام برادر زید غلام برادر من غلام برادر خود ترجمہ انکا
یون ہوگا غلام بھائی زید کے کا غلام بھائی میرے کا غلام بھائی اپنے کا پوشیدہ
نرہے کہ مضاف او رمضاف الیہ ترکیب مین حکم ایک کلمے کا رکھتے ہین

فصل مرکب وصفی کے بیان مین

مرکب وصفی وہ ہے کہ جسمین ایک اسم موصوف ہو اور دوسرا اسم اُسکی صفت ہو موصوف وہ
ہے کہ جسکی بھلی یا بُری صفت کیجاوے اور صفت وہ ہے کہ جس سے بھلائی یا بُرائی موصوف
کی دریافت ہو پوشیدہ نرہے فارسی مین مضاف اور مضاف الیہ کے پڑھنے مین اور
موصوف اور صفت کے پڑھنے مین کچھ فرق نہین وہان مضاف کے آخر کسرہ پڑھتے ہین یہان موصوف
کے آخر جیسے مردِ دانا لفظ مرد موصوف کسرہ مرد کی دال کا علامت موصوف کی اور لفظ دانا
صفت ہے اُس موصوف کی اور کہتے ہین کہ متقدمین موصوف کے آخر یای مجہول لکھا کرتے تھے
کہ ترکیب وصفی اور ترکیب اضافی مین فرق ہو متاخرین نے اُسکو موقوف کیا لیکن بعضی
کتابین فارسی کی چار سو پانچ سو برس کی لکھی ہوئی دیکھنے مین آئی اُنمین آخر موصوف کے

یای مجہول نظر آئی معلوم ہوا کہ آخر موصوف کے یای مجہول لکھنا درست نہین ترکیب وصفی
کے پہچاننے کے واسطے لازم ہے کہ اگر موصوف واحد مذکر ہو تو لفظ کیسا اور اگر جمع مذکر ہو تو
لفظ کیسے بیای مجہول در آخر اور اگر مونث ہو تو کیسی بیای معروف در آخر موصوف کے
ساتھ ملاو صفت کا کلمہ اسکا جواب ہوگا جیسے مرد دانا جب کہو گے کیسا مرد جواب اسکا
دانا ہوگا تو دریافت ہوا کہ یہ ترکیب وصفی ہے اور لفظ دانا صفت ہے اگر جواب درست نہ پڑا تو
جانئے ترکیب اضافی ہی تحقیق نہ ہے اکثر صفت مین وہ اسم واقع ہوتا ہے کہ لغت بنانیوالے
نے اسکو صفت کے معنی کے واسطے بنایا ہے جیسے اسم فاعل اور اسم مفعول اور وہ اسم
جسکے ہندی ترجمہ مین لفظ والا آسکے جیسے نیک بہ ترجمہ اسکا نیکی والا اور بدی والا او
مرد نویسندہ مین مرد موصوف نویسندہ صفت اسکی اسیطرح سے بخت برگشتہ اور مرد نیک
اور مرد بد اور کبھی اسم جنس بھی صفت مین واقع ہوتا ہے وہان بیشتر معنی تشبیہ کے ہوتے ہین جیسے
لب لعل لب موصوف لعل نام ایک جنس کا ہے جواہر کی جنسون مین سے معنی اسکے لب مانند
لعل کے سرخ اور شفاف ہے حقیقت مین لب موصوف اور مشبہ ہے اور لعل صفت اور مشبہ
بہ ہے پوشیدہ نرہے کہ موصوف صفت کے اوپر اکثر مقدم ہوتا ہے جیسے گذر ہوا اور کبھی
صفت کو موصوف کے اوپر لاتے ہین اس حالت مین کسرہ موصوف کے آخر پڑھا نہین جاتا اسی
ترکیب مین معنی کے واسطے یہ دیکھنا ضرور ہے کہ موصوف کسی اور ذات سے تعلق رکھتا ہے یا
نہین رکھتا بذات خود قائم ہے اگر تعلق کسی اور ذات سے نہین رکھتا بذات خود قائم ہے ترتیب
کے الٹنے مین معنی نہین بدلین گے جیسے مرد نیک اور نیک مرد مین مرد موصوف ہے بذات خود
قائم اور نیک صفت ہے معنی دونون ایک ہین اگر موصوف بذات خود قائم نہین بلکہ تعلق کسی
اور ذات سے رکھتا ہے اسوقت یہ موصوف اور صفت اس ذات کی صفت ہونگی کہ جس
سے یہ موصوف تعلق رکھتا ہے جیسے رو خوب رو موصوف اور خوب اسکی صفت جب معنی صفت
کو موصوف کے اوپر مقدم کیا اور کہا خوب رو یہ لفظ خوب رو صفت اسکی ہوا کہ جس سے رو تعلق

رکھتا ہے یعنی خوبرو وہ شخص ہے کہ جسکا رو خوب ہے اور جیسے لعل لب کہ لام آخر کا لعل کے
مکسور نہین اسکو کہینگے کہ جسکا لب مانند لعل کے ہے اور خوشخو وہ شخص ہے کہ جسکی خو خوش ہے
اور نیک نیت وہ شخص ہے کہ جسکی نیت نیک ہے سرو قد وہ شخص ہے کہ جسکا قد سرو جیسا
ہو آہو چشم وہ ہے کہ جسکی چشم آہو جیسی ہے یہ ترکیب فارسی مین بیشتر ہے خیال مین رکھنا چاہیے
مخفی نرہے کہ صفت کئی طرح سے آتی ہے ایک تو یہ کہ صفت مفرد ہو جیسے مرد دانا مرد
موصوف دانا مفرد ہو اور صفت ہے دوسرے یہ کہ صفت مرکب ہو مرکب کے کئی نوع ہین ایک یہ کہ مرکب
ترکیب اضافی ہو جیسے مرد دانا سے زبان مرد موصوف دانا مضاف اور زبان مضاف
الیہ دونون ملکے صفت ہوئی موصوف کی اور جیسے یار دلفریب یعنی یار فریبندہ دل فریبندہ صفت
فریبندہ مضاف دل مضاف الیہ دونون ملکے صفت ہوئی موصوف کی دوسرے یہ کہ صفت
مرکب وصفی الٹا ہوا ہو جیسے یار خوشخو یار موصوف خوشخو مرکب وصفی الٹا ہوا کہ جسکا ذکر ہو چکا ہے
صفت ہے یار کی اسیطرح سے یار خوش تقریر تیسرے یہ کہ صفت الٹا ہوا جملہ اسمیہ بیانیہ
ہو وہ اسطرح سے ہے کہ جملہ اسمیہ بیانیہ مین سے کاف بیانیہ سر جملہ اور ضمیر کہ پھرتی ہے موصوف
کی طرف یعنی لفظ او اور لفظ است کہ علامت جملہ اسمیہ کی ہے یہ تینون کلمے حذف کرکے
مبتدا اور خبر کو مقلوب کرین یعنی الٹ دین خبر کو مقدم کرین اور مبتدا کو موخر جیسے شہید
تبسم دیت عشوہ خون بہا تبسم دیت جملہ اسمیہ بیانیہ الٹا ہوا صفت ہے شہید کی اسیطرح سے
عشوہ خون بہا بھی اصل اسکی یہ ہے شہیدی کہ دیت او تبسم ست و خونبہاے او عشوہ است
جب کاف بیانیہ سر جملہ اور ضمیر او اور لفظ است حذف کرکے مبتدا اور خبر کو الٹ دیا شہید
تبسم دیت عشوہ خونبہا ہو گیا یاد رکھو کہ صفت اور موصوف کے بیچ مین اور کوئی کلمہ فاصل نہین ہوتا
اس مثال مین کہ زید مردیست نیک لفظ نیک جسکو عطف بیان یا بدل کہنا چاہیے مرد سے کے
لفظ سے بدل کا اور عطف بیان کا ذکر اگلی فصل مین آویگا یا مردے کو مبین کہو اور نیک لفظ
مفرد اسکا بیان یا اصل اسکی یہ کہو زید مردیست کہ او نیک ست موافق فارسی کی قاعدے کے

جملہ بیانیہ مین سے لفظ او کہ مبتدا تھا حذف کیا بعد اسکے کاف بیانیہ اور لفظ است بھی دور کیا
زید مرد چست بیلت ہلیا ترکیب یون کہو نہ زید مبتدا مرد ہی مبین اور ترکیب بیان اسکا مبین
اور بیان ملکے خبر ہوا مبتدا کا اور خبر ملکے جملہ اسمیہ ہوا اور لفظ است نشان ہی جملہ اسمیہ کا

فصل بدل اور مبدل منہ کے بیان مین

مبدل منہ وہ اسم ہے کہ اسکے بعد ایک اسم اسکا بدل واقع ہوا اور معنی مین جو مقصود مبدل
منہ سے ہے وہی بدل سے ہوتا ہے اور ترکیب مین بدل اور مبدل منہ ملکے حکم ایک کلمہ کا
رکھتے ہین جیسے آمد زید برادر تو زید مبدل منہ برادر تو بدل ہوا اور بدل اور مبدل منہ کو ملاکے
فاعل سمجھو آمد کا اور جیسے شاہ عباس شاہ مبدل منہ اور عباس بدل اور آخر مبدل منہ کے
کسرہ نہ پڑھنا چاہیے شاہ عباس مین شاہ کی ہے کو مکسور پڑھنا غلط ہے بدل مبدل منہ
مین اور صفت موصوف مین یہی فرق ہے مبدل منہ کا آخر مکسور نہین پڑھتے موصوف کا پڑھتے
ہین بعضے بدل کو عطف بیان کہتے ہین اور بعضے بدل مین اور عطف بیان مین یہ فرق
کرتے ہین کہ بدل اور مبدل منہ مین مقصود مبدل منہ نہین صرف بدل ہی ہوتا ہے اور عطف بیان مین
دونون مقصود ہوتے ہین جیسے امام من علی اسد اللہ است اسد اللہ عطف بیان ہی علی کا اور مقصود علی
کی لفظ سے بھی ہے اور اسد اللہ کے لفظ سے بھی یعنی امام میرا وہ علی ہے کہ جسکا خطاب اسد اللہ ہی

فصل مستثنی اور مستثنی منہ کے بیان مین

مستثنی وہ اسم ہے کہ بعد لفظ استثنا کے واقع ہو فارسی مین استثنا کا لفظ مگر اور جز ہے
اور عربی مین لفظ الا ہے کہ فارسی مین بھی مستعمل ہے استثنا کے معنی الگ کرنا ایک چیز کا کئی
چیزون مین سے یا الگ کرنا ایک شخص کا مجمع سے جو چیز یا جو شخص الگ کیا گیا ہو اُسے مستثنی کہتے
ہین اور جسمین سے مستثنی کو الگ کرتے ہین اسکو مستثنی منہ کہتے ہین مستثنی اور مستثنی منہ ملکے
حکم ایک کلمے کا رکھتے ہین جیسے آمدند ہمہ دوستان مگر زید ترجمہ آئے سب دوست مگر زید
یعنی زید نہین آیا اور جیسے زدم ہمہ دشمنان را مگر زید را ترجمہ مارا مین نے سب دشمنون کو

مگر زید کو یعنی زید کو نہین مارا زید پہلی مثال مین سب دوستون سے الگ ہو گیا کہ سب آئے
وہ نہین آیا اور دوسری مثال مین سب دشمنون سے الگ ہوا کہ سب کو مارا اسکو نہین مارا
ترکیب اسکی یہ ہے آمدند فعل مگر لفظ استثنا زید مستثنیٰ اور ہمہ دوستان مستثنیٰ منہ پس
مستثنیٰ اور مستثنیٰ منہ ملکے مجموع فاعل ہوا آمدند کا پس فعل فاعل کے ساتھ ملکے جملہ فعلیہ ہوا اور دوسری
مثال کی ترکیب یہ ہے زدم فعل با فاعل مگر لفظ استثنا کا زید مستثنیٰ اور ہمہ دشمنان مستثنیٰ منہ
پس مستثنیٰ اور مستثنیٰ منہ ملکے مجموع مفعول ہوا فعل کا فعل با فاعل مفعول کے ساتھ ملکے
جملہ فعلیہ ہوا اور جیسے آمد قوم جز زید بیان قوم مستثنیٰ منہ اور زید مستثنیٰ ہے اور کبھی مستثنیٰ
منہ محذوف بھی ہوتا ہے جیسے نیامد کس جز زید یعنی نیامد کسی کس جز زید ترجمہ نہ آیا
کوئی میرے پاس سوا زید کے لفظ زید مستثنیٰ اور کسی مستثنیٰ منہ محذوف ہے اور جیسے نزدم جز
زید یعنی نزدم کسی جز زید ترجمہ مارا مین نے کسیکو سوا زید کے کسی مستثنیٰ منہ محذوف ہے اور زید مستثنیٰ ہے

فصل اسمای اشارت کے بیان مین

اسمای اشارت وہ اسم ہین کہ بنا کیا ہے انکو اسواسطے کہ انسان ان اسمون کے
ساتھ مشار الیہ محسوس کی طرف اشارت ساتھ اعضا کے کرے محسوس وہ ہے جو دیکھا بھالا
جاوے یا سنا جاوے اور مشار الیہ وہ ہے کہ جسکی طرف اشارہ کرین چنانچہ لفظ آن کہ واسطے دور کی
اشارت کے ہے جیسے آن کس آن اسم اشارت اور کس مشار الیہ اور لفظ این واسطے نزدیک
کی اشارت کے ہے جیسے این مرد این اسم اشارت مرد مشار الیہ پوشیدہ نرہے کہ ضمیر غایب
مین اور اسم اشارت اول مین یہ فرق ہے کہ ضمیر غایب کی اشارت طرف محسوس کے اور
ساتھ اعضا کے نہین بلکہ اشارت طرف معنی کے ہے وہ معنی کہ پیشتر مذکور ہو چکے ہین اور اسم
اشارت کی اشارت بخلاف اسکے ہے جیسا کہ معلوم کیا تمنے مخفی نرہے کہ اسم اشارت اور
مشار الیہ ملکے حکم ایک کلمے کا رکھتے ہین جیسے بزن این مرد را ترکیب اسکی بزن فعل با
فاعل این اسم اشارت مرد مشار الیہ اسم اشارت ساتھ مشار الیہ کے ملکے مفعول ہوا اور لفظ را علامت

مفعول کی ہے فعل با فاعل مفعول کے ساتھ ملکے جملہ فعلیہ ہوا اور چنان اور چنین اصل
مین چون آن اور چون این ہے چون کاف تشبیہ کا آن اور این اسماے اشارات ہین اکثر
بعد چنان اور چنین کے جملہ بیانیہ ہوتا ہے

فصل جار اور مجرور کے بیان مین

جار عربی مین وہ حرف ہین کہ جس اسم پر آتے ہین اُس اسم کو جر دیتے ہین جر کہتے ہین زیر کو
زیر بیاے تحتانی اور جار کے معنی زیر دینے والا اور جس اسم کو زیر دیتے ہین اُسکو مجرور
کہتے ہین اُن حرفون کے فارسی ترجمے کو بھی جار کہتے ہین وہ حرف فارسی مین ہین
(۱) برای (۲) بہر (۳) بی بمعنی برای اِن تینون حرفون پر لفظ از بھی زائد آتا ہے جیسے
از برای خدا اور از بہر من اور از بی تو (۴) جز اس حرف پر کبھی بای موحدہ بھی زائد ہوتی ہے
جیسے بجز تو (۵) چو اور چون کہ تشبیہ کے معنی مین ہو (۶) بای موحدہ (۷) در اور اندر (۸)
بر (۹) از (۱۰) تا (۱۱) با (۱۲) را وہ را کہ برای کے معنی مین آوے اور جار مجرور تعلق رکھتے
ہین فعل سے یا فعل کی شبہ سے فعل کا شبہ مصدر اور اسم فاعل اور اسم مفعول اور صفت ہے
صفت وہ اسم ہے کہ وصف مین کسی شخص کے یا کسی چیز کے کہے جیسے نیک اور بد اور خوب
اور زبون اور مانند ان کے مثال جار اور مجرور کی یہ ہے آمدم برای تو ترکیب اسکی یہ ہے آمدم
فعل با فاعل اور برای جار اور تو مجرور جار اور مجرور متعلق فعل کے فعل با فاعل ساتھ متعلق کے ملکے
جملہ فعلیہ ہوا اسیطرح سے خریدم جز تو اور بکار تو دارم اور رفتم در بازار اور نشستم بر تخت
اور رفتم از بریلی تا دہلی اور خدا را بمن مسکین بخشا ترکیب اسکی یہ ہے بخشا فعل با فاعل را جار
لفظ خدا مجرور اور بر جار من موصوف مسکین صفت صفت اور موصوف ملکے مجرور ہوئے جار کے
جار اور مجرور متعلق ہوئے فعل کے فعل با فاعل ساتھ مفعول اور متعلق کے ملکے جملہ فعلیہ ہوا اور
زید نویسندہ است بقلم ترکیب اسکی یہ ہے زید مبتدا نویسندہ خبر است نشان جملہ اسمیہ کا
بای موحدہ جار قلم مجرور جار مجرور متعلق نویسندہ کے کہ شبہ فعل کا ہے مبتدا اور خبر ملکے

جملہ اسمیہ ہوا یاد رکھو کہ جار اور مجرور ملکے حکم حرف کا رکھتے ہین فاعل اور مفعول اور مضاف
اور مبتدا اور خبر نہین ہوسکتے پوشیدہ نہ رہے جس عبارت مین جار اور مجرور ہون فعل او شبہ
فعل کا نہو وہان فعل کو یا فعل کے شبہ کو پیدا کرتے ہین جیسے ع بنام جہان دار جان آفرین
اسمین جار مجرور ہین فعل اور شبہ فعل کا نہین یہان سر مصرع ابتدا میکنم مقدر کرتے ہین اور
جار اور مجرور کو اسکے متعلق کہتے ہین اور جیسے زید در خانہ است یہان لفظ ثابت کا کہ اسم فاعل
عربی کا ہے پیدا کرتے ہین اصل اسکی یون ہے زید در خانہ ثابت ست ترکیب اسکی یہ ہے
زید مبتدا اور جار خانہ مجرور است نشان جملہ اسمیہ کا جار اور مجرور متعلق ثابت کے ہوکے
خبر ہوئی مبتدا کی مبتدا ساتھ خبر کے ملکے جملہ اسمیہ ہوا فائدہ کبھی چو اور چون بمعنی مثل کے مضاف
ہوتے ہین اور ترکیب مین مانند اسم کے مبتدا اور خبر اور فاعل اور مفعول ہوتے ہین جیسے
چون شیر ست یعنی زید مانند شیر ست زید مبتدا چون بمعنی مانند مضاف شیر مضاف الیہ دونو
ملکے خبر ہوئی مخفی نہ رہے جار اور مجرور جسکے متعلق ہوتے ہین اسکے اور جار اور مجرور کے
معنی اپسمین مربوط ہوتے ہین اگر مربوط نہون تو جانو کہ جار اور مجرور اسکے متعلق نہین اسصورت
مین اور کوئی فعل یا شبہ فعل کا پیدا کرکے اسکے متعلق کرو کہ وہ معنی مین مربوط ہوے

فصل موصول اور صلہ کے بیان مین

موصول وہ اسم ہے ناتمام کہ جبتک اسکے بعد ایک جملہ مذکور نہو اس قابل نہین کہ مبتدا
ہو یا خبر ہو یا فاعل اور مفعول اور مضاف الیہ ہو اس جملے کا نام ہے صلہ موصول کا اس
جملے کے سرے پر کاف مثل کاف بیانیہ کے یا لفظ چہ ہوتا ہے کہ اسکو کاف صلہ یا کاف
سر جملہ کہتے ہین اسما موصول یہ ہین آنکہ آنانکہ ہر آنکہ ہرکہ یہ چارون کلمے واسطے اشخاص
کے ہین آنچہ ہر آنچہ ہرچہ یہ تینون کلمے جیم فارسی والے واسطے اشیا کے ہین اور یا مجہول
کہ آخر کسی اسم نکرہ کے ہو اور اسکے بعد کاف صلے کا ہو جیسے کسیکہ کسانیکہ شخصیکہ امریکہ چیزیکہ
اس اسم کو بھی موصول جانو اور جس اسم نکرہ کے اوپر لفظ آن ہو اور بعد اس اسم کے

کاف صلے کا ہو وہ بھی موصول ہے جیسے ع آنکس کہ بر گشت باز آمد پیش ۞ اور صلے مین
ایک ضمیر بھی ہوتی ہے کہ موصول کیطرف پھرتی ہے پوشیدہ نرہے آن جو موصول کا ہے
اُسکے اور یای موصول کے معنی ایک ہین آوریا تا آنکہ واسطے جمع کے لاتے ہین مثالین
اسکی بیان کرتا ہون اور ایک مثال کی ترکیب بیت آنکہ در آدم دمیدہ روح ۞ داد
از طوفان نجات نوح را ۞ ترکیب اسکی یہ ہے آن موصول کاف صلے کا دمیدہ فعل
ماضی قریب ضمیر اسمین کہ پھرتی ہے موصول کیطرف فاعل ہے فعل کا روح مفعول اسکا را
علامت مفعول کی در جار آدم مجرور متعلق فعل کے فعل ساتھ فاعل اور مفعول اور متعلق کے
ملکے جملہ فعلیہ ہوکے صلہ ہوا موصول کا موصول ساتھ صلے کے ملکے مبتدا ہوا دوسرا اسکا
جملہ ہوکے خبر ہوا مبتدا ساتھ خبر کے ملکے جملہ اسمیہ ہوا اسیطرح ترکیب ان مثال کی بیتون کی

سمجھو ابیات

آنانکہ خاک را بنظر کیمیا کنند	آیا بود کہ گوشۂ چشمی بما کنند	ہر آنکہ تخم بدی کشت و چشم نیکی داشت
دماغ بیہودہ پخت و خیال باطل بست	ہر کہ آمد عمارتی نو ساخت	رفت و منزل بدیگری پرداخت
آنچہ او گفت غیر آن کردن	نیست وی بجز زبان کردن	ہر آنچہ کہ می بایدت پیش گیر
سر باندار سر خویش گیر	آنکس کہ برگشت باز آمد پیش	ما ناکہ دلش بسوخت گشتہ خویش
کسی کآتش ظلم زد در جہان	برآورد از اہل عالم فغان	کسانیکہ زین راہ برگشتہ اند
برفتند و بسیار سرگشتہ اند	غریبی کہ پرفتنہ باشد سرش	بیازار و بیرون کن از کشورش

پوشیدہ نرہے کبھی موصول کو حذف بھی کرتے ہین چنانچہ بعد حرف ندا کے جیسے یکہ
اصل مین یا ای آنکہ اُن کو حذف کیا جیسے خمسہ ای کہ در ذات خویش منفردی ۞ بصفات کمال
متحدی ۞ بس فرو رفتہ ام بچاہ بدی ۞ یا حبیب اللہ خذ بیدی ۞ یا نجی سواک مستندی ۞
اور ہر کہ مخفف ہر آنکہ کا ہے اور ہر چہ مخفف ہر آنچہ کا مخفی نرہے کہ صلے مین ضمیر کبھی فاعل واقع
ہوتی ہے کبھی مفعول کبھی مضاف الیہ کبھی مبتدا ان سب مین ضمیر فاعل کی محذوف نہین ہوتی

اکثر اور ضمیرون کو حذف کرکے موصول کو اسکے قائم مقام رکھتے ہین اگر ضمیر مفعول کے ساتھ
لفظ را نشان مفعول کا ہو تو وہ لفظ را بھی موصول کے ساتھ لگا دیتے ہین ضمیر فاعل کی مثال
پچھلی بیتون مین گذری مثال ضمیر صلہ کہ مبتدا و محذوف ست آنکہ ستمگار ست گنہگار ست
اصل اسکی آنکہ او ستمگار ست گنہگار ست لفظ او مبتدا ہے کہ حذف کیا اور موصوف کو
قائم مقام رکھا او ستمگار خبر جملہ صلہ ہوا اور موصول ساتھ صلے کے ملکے مبتدا ہوا اور گنہگار
خبر مثال ضمیر صلہ کہ مفعول ست و محذوف بیت آنرا کہ فلک بمسند عشق نشاند *
خاک در دوست را ببالین میخواند * اصل اسکی آنکہ او را فلک بر مسند عشق نشاند ترکیب
اسکی یہ ہے آن موصول کاف صلے کا نشاند فعل فلک فاعل او را ضمیر او مفعول
لفظ را نشان مفعول کا ضمیر مفعول کو یعنی لفظ او کو حذف کیا موصول کو اسکے قائم مقام
کیا یعنی مفعول قرار دیا اور لفظ را نشان مفعول کا اسکے ساتھ لگایا باے موحدہ جار مسند
مضاف عشق مضاف الیہ مضاف اور مضاف الیہ ملکے مجرور ہوئے جار کے جار مجرور
متعلق نشاند کے نشاند فعل ساتھ فاعل اور مفعول اور متعلق کے ملکے جملہ ہو کے صلہ ہوا موصول
کا موصول ساتھ صلے کے ملکے مبتدا ہوا دوسرا مصرع جملہ ہو کے خبر ہوا مثال ضمیر صلہ کہ
مضاف الیہ است و محذوف بیت کسی را کہ اقبال باشد غلام * بود میل خاطر بعشرت
مدام * اصل اسکی یہ ہے کسیکہ اقبال غلام او باشد کسی موصول کاف صلے کا باشد فعل
ناقص چاہتا ہے اسم اور خبر کو اقبال اسکا اسم غلام مضاف ضمیر او مضاف الیہ
ضمیر مضاف الیہ کو یعنی لفظ او کو حذف کرکے موصول کو اسکے قائم مقام کیا یعنی مضاف الیہ
غلام کا قرار دیا جبکہ مضاف اور مضاف الیہ مین فاصلہ واقع ہوا موافق قاعدہ فارسی کے
لفظ را نشان مضاف الیہ کا آخر موصول کے لگایا یہ مضاف اور مضاف الیہ ملکے خبر ہوئی
فعل ناقص کی فعل ناقص اسم اور خبر کے ساتھ ملکے جملہ فعلیہ اور بقول بعضے جملہ اسمیہ ہو کے
صلہ ہوا موصول کا موصول صلے کے ساتھ ملکے مبتدا ہوا دوسرا مصرع جملہ ہو کے خبر ہوا

اسیطرح سے ہے بیت کسی اگر گدنکشی درست ہے تواضع از ویافتن خوش است اصل اسکی کسی کہ گر دنکشی در سر او ست و لفظ سر مضاف ضمیر او مضاف الیہ ہے سو اسکو حذف کیا موصول مضاف الیہ سر کا ٹھیرا یا مضاف جو مضاف الیہ سے دور پڑا اسواسطے الف اظہار نشان مضاف الیہ کا موصول کے آخر لگایا کسی ہو گیا اگر دنکشی مبتدا در جار سر مجرور جار اور مجرور متعلق ثابت کے ہو کے خبر ہوئی مبتدا کی مبتدا خبر کے ساتھ ملکے جملہ اسمیہ ہو کے صلہ ہوا موصول کا موصول صلے کے ساتھ ملکے مبتدا ہوا دوسرا مصرع اسکی خبر ہے یہ بھی یاد رکھو کہ موصول صلے کے ساتھ ملکے حکم ایک کلمے کا رکھتا ہے موصول کے مبتدا ہونیکی مثالین مذکور ہوئین وہ مثال کہ جسمین موصول فاعل ہے یہ ہے آمد آنکہ او دوست منست آمد فعل آن موصول کاف صلے کا او در دوست منست صلہ ہے موصول او رصلہ ملکے فاعل ہوا آمد کا اور وہ مثال کہ جسمین موصول مفعول ہے یہ ہے یافتم آنرا کہ می جستم یافتم فعل با فاعل آن موصول کاف صلے کا می جستم صلہ موصول کا موصول صلے کی ساتھ ملکے مفعول ہوا یافتم کا اور وہ مثال جسمین موصول مضاف الیہ ہے یہ ہے آمد غلام آنکہ نامش زید ست آمد فعل غلام مضاف آن موصول کاف صلے کا نامش زید ست جملہ صلہ پس موصول ساتھ صلے کے ملکے مضاف الیہ ہوا غلام کا مضاف ساتھ مضاف الیہ کے ملکے فاعل ہوا آمد کا اور وہ مثال کہ جسمین موصول خبر ہے یہ ہے یار آنست کہ وید می یار مبتدا آن موصول کاف صلے کا وید می فعل با فاعل صلہ ہوا موصول کا موصول صلے کی ساتھ ملکے خبر ہوئی مبتدا کی لفظ است نشان جملہ اسمیہ کا مبتدا خبر کے ساتھ ملکے جملہ اسمیہ ہوا

فصل عدد اور معدود کے بیان مین

عدد گنتی کو کہتے ہین اور جس چیز کو گنتے ہین اسکو معدود کہتے ہین جیسے صد روپیہ صد عدد ہے اور روپیہ معدود ہے عدد اور معدود ملکے حکم ایک کلمے کا رکھتے ہین جیسے ہزار روپیہ میخواہم ہزار روپیہ مفعول ہے میخواہم فعل با فاعل حقیقت مین عدد صفت ہوتا ہے معدود کا اکثر مقدم آتا ہے معدود پر جیسے ہزار روپیہ یعنی ایسے روپے کہ ہزار ہین اگر صفت اور موصوف

کہیے جب بھی حاکم ایک کلو کا کہتے ہین ہندی کو سو تک گنتی ہندی اور فارسی کی یاد کرنا ضرور ہے سو اس جدول مین مندرج ہے فائدہ عدد کے لکھنے کے واسطے رقوم ہندی کی نو شکلین مقرر ہین وہ یہ ہین ایک سے نو تک

ایک	دو	تین	چار	پانچ	چھہ	سات	آٹھ	نو

اور ان نو ہی مین لکھنے کے لیے مرتبے مقرر ہین جس مرتبے کی رقم ہو اُس مرتبے مین لکھنا چاہیے اور جو کوئی سا مرتبہ خالی رقم سے ہو وہان نقطہ کہ اُسکو صفر کہتے ہین لکھنا چاہیے مرتبہ اعداد کے یہ ہین تھوڑے سے ہندی کے واسطے لکھتا ہون زیادہ اس سے وہ حساب کی کتاب مین لکھونگا

نمبر	فارسی	عربی	نمبر	فارسی	عربی
۱	از یک تا نہ	احاد	۱۰	از ارب تا نہ ارب	احاد ارب
۲	از دہ تا نود	عشرات	۱۱	از دہ ارب تا نود ارب	عشرات ارب
۳	از صد تا نہ صد	مآت	۱۲	از کرب تا نہ کرب	احاد کرب
۴	از ہزار تا نہ ہزار	الوف	۱۳	از دہ کرب تا نود کرب	عشرات کرب
۵	از دہ ہزار تا نود ہزار	عشرات الوف	۱۴	از نیل تا نہ نیل	احاد نیل
۶	از لک تا نہ لک	لاکوک	۱۵	از دہ نیل تا نود نیل	عشرات نیل
۷	از دہ لک تا نود لک	عشرات لاکوک	۱۶	از پدم تا نہ پدم	احاد پدم
۸	از کرور تا نہ کرور	احاد کرور	۱۷	از دہ پدم تا نود پدم	عشرات پدم
۹	از دہ کرور تا نود کرور	عشرات کرور			

اعداد اردو و فارسی سو تک

یک ایک	دو دو	سہ تین	چہار چار	پنج پانچ
شش چھہ	ہفت سات	ہشت آٹھ	نہ نو	دہ دس
یازدہ گیارہ	دوازدہ بارہ	سیزدہ تیرہ	چہاردہ چودہ	پانزدہ پندرہ

شانزده سولہ	هفتده سترہ	هژده اٹھارہ	نوزده انیس	بیست بیس
بست ویک اکیس	بست و دو بائیس	بست و سه تیئیس	بست وچهار چوبیس	بیست و پنج پچیس
بست وشش چھبیس	بست وهفت ستائیس	بست وهشت اٹھائیس	بست و نه انتیس	سی تیس
سی ویک اکتیس	سی و دو بتیس	سی و سه تینتیس	سی وچهار چونتیس	سی و پنج پینتیس
سی وشش چھتیس	سی وهفت سینتیس	سی وهشت اڑتیس	سی ونه انتالیس	چهل چالیس
چهل ویک اکتالیس	چهل و دو بیالیس	چهل و سه تینتالیس	چهل وچهار چوالیس	چهل و پنج پینتالیس
چهل وشش چھیالیس	چهل وهفت سینتالیس	چهل وهشت اڑتالیس	چهل و نه انچاس	پنجاه پچاس
پنجاه ویک اکاون	پنجاه و دو باون	پنجاه و سه تریپن	پنجاه وچهار چون	پنجاه و پنج پچپن
پنجاه وشش چھپن	پنجاه وهفت ستاون	پنجاه وهشت اٹھاون	پنجاه و نه انسٹھ	شصت ساٹھ
شصت ویک اکسٹھ	شصت و دو باسٹھ	شصت و سه ترسٹھ	شصت وچهار چونسٹھ	شصت و پنج پینسٹھ
شصت وشش چھیاسٹھ	شصت وهفت سرسٹھ	شصت وهشت اڑسٹھ	شصت و نه انہتر	هفتاد ستر
هفتاد ویک اکہتر	هفتاد و دو بہتر	هفتاد و سه تہتر	هفتاد وچهار چوہتر	هفتاد و پنج پچھتر
هفتاد وشش چھہتر	هفتاد وهفت ستتر	هفتاد وهشت اٹھتر	هفتاد و نه اناسی	هشتاد اسی
هشتاد ویک اکاسی	هشتاد و دو بیاسی	هشتاد و سه تراسی	هشتاد وچهار چوراسی	هشتاد و پنج پچاسی
هشتاد وشش چھیاسی	هشتاد وهفت ستاسی	هشتاد وهشت اٹھاسی	هشتاد و نه نواسی	نود نوے
نود ویک اکانوے	نود و دو بانوے	نود و سه ترانوے	نود وچهار چورانوے	نود و پنج پچانوے

نود و شش چھیانوے	نود و ہفت ستانوے	نود و ہشت اٹھانوے	نود و نہ ننانوے	صد سو

ایک سو کو یک صد دو سو کو دو صد تین سو کو سہ صد کہتے ہین اور دس سو کا ہزار ہوتا ہی اسیطرح سی یک ہزار دو ہزار سہ ہزار اور گنتی مین پہلے ہزار پھر سیکڑے پھر عدد جو جدول مین ہین لکھنا پڑھنا چاہیے جیسے یک ہزار و یک صد و سی و یک یعنی ایک ہزار ایک سو اکتیس

فصل عطف اور معطوف اور معطوف علیہ کے بیان مین

معطوف وہ کلمہ اور کلام ہے کہ حرف عطف کے بعد واقع ہوا ور معطوف علیہ وہ کلمہ او کلام ہے کہ حرف عطف سے قبل واقع ہو کلمے کا عطف کلمے پر ہوتا ہے اور کلام کا کلام پر عطف کے معنی پھیرنا معطوف کا بسبب حرف عطف کے معطوف علیہ کی طرف یعنی معطوف کو معطوف علیہ کے حال کا شریک کرنا اور حرف عطف کا واو ہے جسکا ترجمہ اور جیسے آمد زید و بکر آمد فعل زید اُسکا فاعل واو عطف کا بکر بھی بسبب عطف کے فاعل ہوا آمد کا فعل ساتھ فاعل کے ملکے جملۂ فعلیہ ہوا یہ عطف کلمے کا کلمے پر ہوا اور کلام کا عطف کلام پر اِس مثال مین ہے آنکہ ذاتش کریم ست و لطفش عمیم خداوند ما ست آنکہ موصول ذاتش کریم جملۂ اسمیہ صلہ موصول کا اور واو عطف کا لطفش عمیم بھی جملۂ اسمیہ بسبب عطف کے صلہ ہوا موصول کا موصول ساتھ صلون کے ملکے مبتدا ہوا خداوند ما ست اُسکی خبر مبتدا ساتھ خبر کے ملکے جملۂ اسمیہ ہوا ترکیب مین جو حال معطوف علیہ کا ہوتا ہے وہی معطوف کا ہوتا ہی اور لفظ نیز اور ہم اور یا اور نون نفی بھی حروف عطف کے ہین جیسے آمد زید و عمرو نیز بکر ہم اور جیسے آمد زید یا عمرو اور جیسے نہ زید آمد نہ عمرو اور جیسا در پنجا کسے نیامد نہ زید نہ عمرو

باب سوم معانی حروف مفردہ و مرکبہ و معنی بعض کلمات کے بیان مین

فصل معانی حروف مفردہ مین

الف وہ ہے کہ ہمیشہ ساکن ہے اور اُسکے پڑھنے مین آواز کچھ پیش نہو اگر متحرک ہو یا اُسکے پڑھنے مین

آواز کو پیش ہو تو وہ ہمزہ ہے کہ اصل میں ہمزہ تھا الف بے سے بدل ہو کے ہمزہ ہو گیا اور ہمزے کو عرف میں الف بھی کہتے ہیں اور الف کی معنی کے واسطے آتا ہے ان جدول سے دریافت کرو

الف	معنی	موقع	مثال
۱	براے ندا	آخر اسما	خدایا پادشاہا بمعنی اے خدا اے پادشاہ
۲	براے دعا	در مضارع ما قبل حرف آخر	کناد و بیاد و بواد مخفف اسکا باد نفی انکے ساتھ میم کو مکناد و مباد
۳	بمعنی فاعل	آخر صیغہ امر حاضر معروف	دانا بینا شکیبا بمعنی داننده بیننده شکیبنده
۴	بمعنی واو عطف	در دو کلمہ مرادف	تگاپو بمعنی تگ و پو تگادو یعنی تگ و دو بمعنی دوڑ دھوپ
"	ایضاً	در دو کلمہ غیر مرادف	رستاخیز بمعنی رست و خیز یعنی جنبا اور اٹھنا
۵	براے کثرت	در آخر صفت	خوشا بمعنی بسیار خوش و بدا بمعنی بسیار بد
۶	زائد	آخر ماضی مطلق	گفتا بمعنی گفت و رفتا بمعنی رفت
"	ایضاً	آخر صیغہ دعا	بادا بمعنی باد و شوادا بمعنی شواد
"	"	آخر اسما	شب و زخد و منا طالبا یعنی جنبۂ دنیوی تنگ ست یعنی [illegible]
"	"	اول اسما	اسکندر بکسر اسمند بفتح اشتلم بضم یعنی سکندر و سمند و شتلم اس الف کو حرکت ما بعد کی دیتے ہیں۔
"	"	اول بعض حروف	ابر او ابا او رابے بمعنی بر او ربا او رہے کہ بمعنی نفی ست
۷	براے [illegible]	آخر اسما	دردا دریغا واغوثا واحسرتا
۸	براے پیوستگی	در دو کلمہ مکرر	دوشادوش لبالب یعنی دوش پیوستہ بدوش و لب پیوستہ بلب

ب

ب	معنی	موقع	مثال
۱	براے الصاق یعنی ساتھ	اول اسما	آشنائی بتوجہ درد سرست یعنی آشنائی ساتھ تیرے
۲	بمعنی در	ایضاً	افتم بپای تو کہ بخشی خطای من یعنی در پاے تو
۳	بمعنی مع	"	بیا کہ دل بعجب لذتی ہم آغوش ست یعنی با عجب لذتی

ب	معنی	موقع	مثال
۴	بمعنی بر	اول اسما	جانم بلب رسید بجانان خبر کنید + یعنی بر لب رسید
۵	بمعنی برای	ایضاً	بطواف کعبه رفتم بحرم رهم ندادند + یعنی برای طواف کعبه
۶	بمعنی از	"	جمال دوست بدیدن نمیشود آخر + یعنی از دیدن نمیشود آخر
۷	بمعنی را	"	داده اند آنچه بما کاتب ازل نگرند + یعنی آنچه مارا داده اند
۸	بمعنی سبب	"	بجرم دوستیت میکشند و غوغائیست + یعنی بسبب جرم دوستی تو
۹	بمعنی مدد	"	تازه میسازم بناخن باز داغ خویش را + یعنی بمدد ناخن
۱۰	بمعنی موافق	"	نفس در آتش دل بارها گداخت مرا + که اینچنین بمراد دل تو ساخت مرا + یعنی موافق مراد دل تو
۱۱	بمعنی نزدیک	"	یارب تو مرا بیار دمساز رسان + یعنی نزدیک یار دمساز
۱۲	بمعنی وسیله و طفیل	"	عصیان مرا دو نصف کن روز جزا + نصفی بحسن ببخش و نصفی بحسین + یعنی بوسیله و طفیل حسن و حسین
۱۳	بمعنی قسم	"	بخدای کریم عزوجل + یعنی قسم میخورم بخدای عزوجل
۱۴	برای ابتدا	"	بنام جهاندار جان آفرین + یعنی ابتدا میکنم بنام جهاندار جان آفرین
۱۵	[illegible]	"	پدرم روضه رضوان بدو گندم بفروخت + یعنی بعوض دو دانه گندم
۱۶	برای پیوستگی	درمیان دو کلمه یکسان	و میدهم ساعت بساعت باد فزون جا و تو + یعنی دم بدم پیوسته
۱۷	بمعنی برابر و مانند	اول اسما	بصورت تو بتی کمتر آفرید خدا + یعنی برابر و مانند صورت تو
۱۸	بمعنی لائق	"	صائب کنون که درد بدرمان نمانده است + یعنی لائق درمان
۱۹	برای تفسیر در	"	بدریا در منافع بیشمار است + یعنی در دریا
۲۰	برای تفسیر بر	"	چون تاختن رستم سکزی به پیسپر + یعنی بر پیسپر
۲۱	[illegible]	"	گرایای خاطر در آید بسنگ + یعنی زیر سنگ در آید

ب	معنی	موقع	مثال
۲۲	بمعنی برخ	اول اسما	بگردون فتد سرکش تندخو + یعنی برخ گردون + گردن کے بل
۲۳	بمعنی اضافت	س	ورزرداری بزور محتاج نہ + یعنی محتاج زور نہ + یعنی زور کا محتاج نہیں ہے تو
۲۴	بمعنی طرف	س	من بقبلہ دارم تو روبدیرداری + یعنی بطرف قبلہ و بطرف دیر
۲۵	زائد	براسم	آن قطرہ ام کہ چرخ بدور افگندمرا + یعنی دور افگندمرا۔
″	″	برحروف	نخوانم ندانم بجز نام تو + یعنی جز نام تو
″	″	برافعال	بیرداس بے کو مضموم پڑھو جو ما بعد مضموم ہو پیرورد جو مضموم نہو تو مکسور
			ت
۱	برای خطاب حاضر	آخر کلمہ	کبھی مضاف الیہ ہوتی ہے جیسے بابت بردم اور بردہ بار یعنی بردم بار تو کبھی مفعول واقع ہوتی ہے جیسے دادمت زرا ور زرت دادم یعنی دادم زر ترا اگر آخر کلمہ کے ہا ہو الف پر زیادہ کرو جیسے خانہ ات اگر الف یا واو ہو یا تحتانی زیادہ کرو جیسے صفایت اور بویت اور کبھی یای تحتانی نہیں زیادہ کرتے کہتے ہیں ع بوسم بابت بچم روت ایجان
″	ایضاً	علاحدہ	واو معدولہ اسکے آخر زیادہ کرکے تو پڑھتے ہیں تو فاعل بھی اور مبتدا بھی اور خبر بھی اور مضاف الیہ بھی ہوتا ہے جیسے آمدی تو تو کجائی زید تو ئی غلام تو۔
۲	بمعنی خود	آخر اسم	از بارگہت مراند اے شاہ + یعنی از بارگاہ خود۔
۳	زائد	ایضاً	جیسے بالش بالشت

ح	معنی	موقع	مثال
			چ
۱	برای سبب	سر جمله	این طعام نخوردم چه ہیضه بود یعنی نکھایا مین نے اس سبب سے که ہیضه تھا
۲	برای استفہام	اکثر سر جمله	چه گفتی کیا کہا تو نے چیستی کیا ہی تو چه حالست کیا حال ہے
۳	برای تعظیم	سر کلمه	چه قیامت جانان که بعاشقان نمودی یعنی کیا بڑی قیامت ہے
۴	برای تحقیر	"	ما چه باشیم و چه باشد دل غم پرور ما یعنی ما چه حقیر باشیم و دل ما چه حقیر باشد
۵	بمعنی چیز	متصل بلفظ ہر دیده شد	زینت خود ساخت دولت ہرچه را دارد فقیر * مشعل شاه از کہن دلق گدایان روشنست یعنی ہر چیز را دارد
۶	بمعنی ہرچه	سر کلمه و کلام	چه باشد میسر بزودی فرست یعنی ہرچه میسر باشد

د

علامت مضارع کی اور امر غائب کی اور نہی غائب کی ہے آخر کلمے کے آتی ہے اور ماقبل مفتوح ہوتا ہے فارسی مین دال مهمله اور ذال معجمه مین یه فرق ہے اگر ماقبل اسکے حرف صحیح ساکن ہو تو دال اگر ماقبل اسکے حرف علت ساکن ہو یا حرف صحیح متحرک ہو تو ذال معجمه ہے۔

ش

ح	معنی	موقع	مثال
۱	ضمیر غائب	آخر کلمه	کبھی مفعول ہوتا ہے جیسے دادمش انعام و انعامش دادم ماقبل اسکا مفتوح ہوتا ہے مگر کاف بیانی ماقبل اسکے ہو تو مکسور پڑھو جیسے کش اگر ہے واے کلمے کے بعد ہو تو بعد ہے ہمزه مفتوح زیاده کرو جیسے خانه اش کاشانه اش کبھی مضاف الیه ہوتا ہے جیسے غلامش اگر مضاف وه کلمه ہو که جسکے آخر الف یا واو ہو تو بعد الف کے یا واو کے یای تحتانی مفتوح زیاده کرکے شین سے ملاکے

ش	معنی	موقع	مثال
+	+	+	پڑھتے ہیں جیسے خویش بویش صفایش جفایش اور کبھی یای تحتانی مفتوح نہیں لاتے ہیں اور پڑھتے ہیں خوشش بوشش صفاشش جفاشش
۲	بمعنی حاصل مصدر	بعد صیغۂ امر حاضر معروف	جیسے کوشش کشش یعنی کوشیدن کشیدن ماقبل شین مصدری کا ہمیشہ مکسور ہوتا ہے۔
۳	زائد	آخر کلمہ	خودش آمد یعنی خود آمد۔

ک

ش	معنی	موقع	مثال
۱	برای علت و سبب	درمیان دو جملہ	بر درت آمدم کہ لطف کنی۔ یعنی بر در آمدم بدین سبب کہ لطف کنی
۲	برای بیان	سر جملۂ بعد مبین	دل کہ در بر داشتم دادم ترا۔ دل مبین ست و کاف بیانیہ سر جملۂ بیان
"	ایضاً	بر جملۂ مقولہ	گفتم کہ گلی بچینیم از باغ۔ یعنی گفتم اینکہ گلی بچینیم از باغ۔
"	ایضاً	بعد موصول بر جملۂ صلہ	ای آنکہ بملک خویش پایندہ توئی۔ آن موصول و کاف صلہ
"	ایضاً	بعد موصول محذوف	ایکہ بُردی دلم کجا رفتی۔ یعنی ای آنکہ بُردی دلم کجا رفتی۔
۳	برای مفاجات یعنی ناگاہ و یکایک	درمیان دو جملہ	بودیم بے خبر کہ سپاہ عدو رسید۔ یعنی ناگاہ و یکایک۔
۴	برای عطف	ایضاً	ای بسا اسپ تیز رو کہ بماند۔ کہ خر لنگ جان بمنزل برد یعنی اسپ بماند و خر جان بمنزل برد۔
۵	برای ربط	بر جملۂ معترضہ کہ در جملۂ دیگر باشد	دل کہ طومار وفا بود من محزون را۔ پارہ کردند دانستہ بتان مضمون را۔ طومار وفا بود جملۂ معترضہ با کاف بیانیہ۔
۶	برای استفہام بمعنی کدام	ایک جز جملے کا ہوتا ہے	اگر جملۂ اسمیہ ہو تو کاف استفہام کا خبر پڑتا ہے جیسے این مرد کیست این مرد مبتدا کاف استفہام کا خبر اور ست علامت جملۂ اسمیہ کی اگر جملۂ فعلیہ ہو تو فاعل ہوگا جیسے کہ آمد یا مفعول ہوگا جیسے کرا زدی کہ زدی فعل با فاعل کاف استفہام کا

ک	معنی	موقع	مثال
۶	برای استفہام بمعنی کدام	ایک جزو جملے کا ہوتا ہے	مفعول اور لفظ را نشان مفعول کا استفہام کیا ہے پوچھنا ایک بات کا وہ تین طرح ہے ایک استفہام اقراری ہے کہ جس سے اقرار دریافت ہو جیسے بیت دوش در بزم تو آزردہ و ناشاد کہ بود ÷ من نبودم ہدف ناوک بیداد کہ بود ÷ ترجمہ کل رات تیری مجلس میں آزردہ اور ناشاد کون تھا میں نہ تھا نشانہ ظلم کا تو کون تھا اس کلام سے اقرار معلوم ہوا کہ شاعر کہتا ہے تیری مجلس میں آزردہ اور ناشاد اور نشانہ ظلم کا میں تھا دوسرے استفہام انکاری کہ اس سے انکار معلوم ہو جیسے بیت کہ میگوید کہ بر عزم سفر بست ÷ بقتل عاشق مسکین کمر بست ÷ ترجمہ کون کہتا ہے کہ سفر کے قصد پر کمر باندھی واسطے مار ڈالنے عاشق مسکین کے کمر باندھی اس کلام سے انکار نکلا کہ سفر کے قصد پر کمر نہیں باندھی تیسرے استفہام استخباری وہ ایک بات کا پوچھنا ہے نہ اقرار ہے نہ انکار جیسے شعر لالہ رخا سمن برا سرو روان کیستی ÷ سنگدلا ستمگرا آفت جان کیستی ÷ یعنی پوچھتا ہے شاعر ای لالہ رخ اے سمن بر سرو روان یعنی معشوق کسکا ہے تو ای سنگدل اے ستمگر آفت جان کسکا ہے تو
۷	بمعنی بلکہ	درمیان دو جملہ	اس کاف کے باعث پہلے جملے سے دوسرا جملہ ترقی کھاتا ہے جیسے بیت نہ من بران گل عارض غزل سرایم و بس ÷ کہ عندلیب تو از ہر طرف ہزار انند ÷ ترجمہ فقط میں ہی اس

ک	معنی	موقع	مثال
+	+	+	گل رخسار پر غزلخوان نہین ہون بلکہ بلبل تیرے یعنی عاشق تیرے ہر طرف سے ہزارون ہین دوسرے مصرع کی ترقی ظاہر ہے۔
۸	بمعنی از	بر اسم بجای از	ترک احسان خواجہ اولی تر + کاحتمال جفای بوابان یعنی از احتمال جفای بوابان یعنی دربانان۔
۹	برای تصغیر و زائد نیز	آخر اسم	ماقبل اس کاف کا مفتوح ہوتا ہے جیسے بط اور بطک طفل اور طفلک مرد اور مردک سپر اور سپرک و چون زنبو و زلوک۔
۱۰	بمعنی ہر کہ	بر سر کلمہ از کلمات جملہ	دگر کشور آباد بیند بخواب + کہ دارد دل اہل کشور خراب + یعنی ہر کہ دل اہل کشور خراب دارد کشور آباد نہ بیند۔
۱۱	برای تائید مانند کاف علت	درمیان دو کلام	محبت کی رود گر استخوانم توتیا گردد + کہ از سائیدن صندل بجا نقصان بو نشود ترجمہ محبت کب جاوے اگرچہ استخوان سرمہ ہوجاوین کسواسطے کہ صندل کے گھسنے سے بو کا نقصان نہین ہوتا اس کاف سے پہلی بات کی تائید ہوئی۔
۱۲	برای تشبیہ بمعنی چنانکہ	″	چنان میخورد زنگی خام را + کہ زنگی خورد مغز بادام را ترجمہ ایسا کھاتا ہے سکندر کچے زنگی کو + جیسے زنگی کھاوے مغز بادام کو دوسرے مصرع مین تشبیہ ہے پہلے مصرع کی۔
۱۳	زائد	درمیان کلام	مولانا روم فرماید کہ چنین بنماید و گہ ضد این + جز کہ حیرانی نباشد کار دین + یعنی جز حیرانی نباشد کار دین۔
۱۴	برای تردید بمعنی یا	درمیان دو کلمہ	جیسے زید آمد کہ عمرو یعنی زید آمد یا عمرو۔

م	معنی	موقع	مثال
			م
	ضمیر متصل متکلم	آخر کلمہ	ترکیب مین کبھی فاعل ہوتا ہے جیسے کردم کیا مین نے آمدم آیا مین اور کبھی مفعول ہوتا ہی جیسے چہ فرمایم کیا فرماتا ہی تو مجھکو اور کبھی مضاف الیہ ہوتا ہے یا بعد مضاف کے جیسے غلامم غلام میرا یا قبل مضاف کے جیسے قول سعدی شعر ازین تو لاے مردان آن پاک بوم + برانگیختم خاطر از شام و روم + برانگیختم کے آخر کا میم مضاف الیہ ہی خاطر کا یعنی خاطرم از شام و روم برانگیخت کبھی میم بعد فعل کے پیوستہ فعل سے اور مضاف اُسکا قبل فعل کے ہوتا ہی بیت بتان و فادشمن بی مروّت + ازین زندگی دل برداشتندم + یعنی دلم ازین زندگی برداشتند کبھی اس میم کو حذف بھی کرتے ہین جیسے بیت گفتم گرگلی بچینم از باغ + گل دیدم و مست شد بوی + یعنی مست شدم بوی
۲	بمعنی خود	آخر کلمہ	بلطفم بخوان یا بران از درم + ندارم بجز آستانت سرم یعنی سر خود
۳	برای نفی	اول صیغہ امر حاضر	جیسے مکن مت کر مگن ہوا یہ میم ہمیشہ مفتوح ہوتا ہے
۳	؍؍	اول صیغہ مضارع دعا	جیسے رساد مرساد باد مباد کناد مکناد
۴	برای تعیین عدد	آخر عدد	جیسے یکم دوم سوم میم ساکن ہوتا ہی اور ما قبل اسکا مضموم
			ن
۱	[illegible]	[illegible] مضارع و ...	مکرو کمکند مکند جیسے کرو کمیکند چہ نون ہمیشہ مفتوح ہوتا ہے

ن	معنی	موقع	مثال
۲	برای نہی	برامر غائب	باید کہ نکند باید کہ نگردد شود یہ نون بھی ہمیشہ مفتوح ہوتا ہے۔
۳	برای استفہام	اول کلمہ	استفہام اقراری بیت غلامی شکستش سر دوست و یا کہ باری نگفتم کہ اینجا میا ای یعنی گفتم + استفہام استخباری جیسے کسی سے پوچھو این طعام نخوری یعنی میخوری یا نمیخوری یہ نون ہمیشہ مفتوح ہوتا ہے اگر نون کو علیحدہ لکھیں تو چاہیے ہاے مختفی آخر کو زیادہ کریں جیسے نہ اور کبھی ہاے مختفی یای تحتانی سے بدل ہوتی ہو اور فتحہ نون کا کسرے سے جیسے نی اور کبھی نے کو مکرر بھی لاتے ہین کہ اس کلام سابق کی نفی مراد ہوتی ہے جیسے نہ زید در خانہ است نہ بسفر رفت
۴	برای مصدر	آخر کلمہ بعد تای فوقانی یا دال	جیسے رفتن اور آمدن یہ نون ساکن ہوتا ہے۔
۵	برای نسبت	آخر اسم	جیسے زمین منسوب بزیم اور چوشن منسوب بجوش یعنی حلقہ بعضی کہتے ہین کہ یہ نون مخفف آن کا ہے کہ واسطے نسبت کے ہے
۶	زائد	آخر کلمہ	جیسے پاداش پاداشن زیبا زیبان سو سون تو چون

بیان واو

واو اصلی وہ کہ جز کلمے کا ہے وہ دو قسم ہے معدولہ اور ملفوظی معدولہ وہ کہ پڑھنے مین نہ آوے جیسے ان کلمون مین ہے خورد خورش و خویش و خواجہ و خود اور ملفوظی وہ ہے کہ پڑھنے مین آوے وہ بھی دو قسم ہے معروف اور مجہول معروف جیسے نور اور طہورت مجہول جیسے زور اور شور مین وہ واو ملفوظی کہ جز کلمے کا نہوا سکے کئی معنی،

و	معنی	موقع	مثال
			معنی واو
۱	برای عطف	درمیان معطوف ومعطوف علیہ	جیسے آمد زید وعمرو آیا زید اور عمرو واو عطف کا زید معطوف علیہ اور عمرو معطوف اور معطوف اور معطوف علیہ کا ایک حال ہوتا ہے۔
۲	برای لزوم	درمیان لازم وملزوم	بیت اگر دعوتم رد کنی ور قبول + من و دست و دامان آل رسول + دست و دامان آپسمین لازم اور ملزوم ہین۔
۳	برای استبعاد یعنی دوری	درمیان دو کلمہ کہ باہم بعد داشتہ باشند	بیت من و انکار شراب این چہ حکایت باشد + ظاہرا این قدرم عقل کفایت باشد + درمیان من و انکار شراب استبعادست یعنی دوری وتفاوت بسیار۔
۴	برای تصغیر	آخر کلمہ	جیسے پسر اور پسرو یعنی پسر خرد۔
۵	بمعنی حال	درمیان دو جملہ	زدم زید را و پدرش ایستادہ بود یعنی زدم زید را در حالیکہ پدرش ایستادہ بود۔
۶	زائد	سر کلمہ	جیسے لیک و لیک لیکن و لیکن۔
			بیان ہا

ہا او پر دو قسم کے ہی ملفوظی اور مختفی ملفوظی وہ جو جزو کلمے کا ہو اور پڑھنے مین آوے جیسے گرہ اور زرہ مین اور جمع مین برقرار رہتی ہے جیسے گرہہا اور زرہہا اور کاف تصغیر کے ملنے سے مفتوح ہوتی ہے جیسے گرہک و زرہک اور اضافت مین مکسور ہوتی ہے جیسے گرہ مین زرہِ من مختفی وہ ہے کہ پڑھنے مین نہ آوے جیسے جامہ اور خامہ مین اور جمع مین حذف ہو جاتی ہے جیسے جامہا و خامہا اور کاف تصغیر کا جو آخر کو لاوین تو وہ کاف فارسی سے بدل ہوتی ہے جیسے جامگک و خامگک اگر الف و نون سے جمع کرین یا یاے مصدری لگاوین جب بھی کاف فارسی سے بدل ہوگی جیسے پیادگان و بندگان اور آزردگی وافسردگی وہ ہا مختفی کہ جزو کلمے کا نہو اسکے کئی معنی ہین

ه	معنی	موقع	مثال
			معنی ہا
۱	برای نسبت	آخر اسما	دندانہ منسوب بدندان دستہ منسوب بدست اسیطرح سے یکسالہ منسوب بیکسال یکماہہ منسوب بیکماہ اسیطرح سے یکروزہ و یکشنبہ
۲	بمعنی است	آخر ماضی مطلق	جیسے آمدہ بمعنی آمدہ است رفتہ بمعنی رفتہ است
۳	برای اظہار فتحہ	آخر کلمہ	جیسے جامہ خامہ بندہ شگوفہ
۴	زائد	”	ریچال ریچالہ پنیر واچار غنچار غنچارہ گلگونہ۔
			یای تحتانی معروف
۱	برای خطاب واحد حاضر	آخر فعل	جیسے کردی کیا تو نے آمدی آیا تو۔
۲	برای نسبت	آخر اسما	جیسے باد بہاری یعنی باد منسوب بہار و اسپ عربی و جوز ہندی۔
۳	برای معنی مصدر	آخر اسم فاعل و اسم مفعول لفظی و معنوی	جیسے بخشندگی و افسردگی یعنی بخشندہ شدن و افسردہ شدن غریب نوازی و زرریزی یعنی نواختن غریب و ریختن زر۔
۴	برای لیاقت	آخر مصدر فارسی	جیسے کشتنی یعنی قابل کشتن و نواختنی یعنی قابل نواختن
۵	برای فاعلیت	آخر اسم	جیسے گشتی بمعنی گشت کنندہ و کسبی بمعنی کسب کنندہ اگر یای فاعلیت را یای نسبت گویند میتوانند شد گشتی منسوب بگشت و کسبی منسوب بکسب
			یای تحتانی مجہول
۱	برای تنکیر یعنی نکرہ کردن	آخر اسم	جیسے آخر کسی کے بمعنی کس غیر معین اور نکرہ غیر معین کو کہتے ہین چنانچہ مقدمے مین اسکا بیان ہو چکا ہے۔
۲	برای وحدت یعنی یک	”	جیسے بزرگی و عزیزی فرد و یک بزرگ و یک عزیز۔
۳	برای تعظیم	”	جیسے فلان مردیست یعنی مرد بزرگ ست۔
۴	برای استمرار	آخر ماضی	جیسے کردی کیا کرتا وہ جیسے کردی کرتا وہ اسیطرح سے گفتی کہتا وہ۔

نمبر	معنی	موقع	مثال
۵	برای تحریف (بیچھوٹا [illegible])	آخر اسم	سی یای مجہول ہے اسکے بعد کاف چھلے کا اور جملہ چھلے ہوتا ہی جیسے بیت سعدی [illegible] نہ پاید چو گندم [illegible] کہ بیٹھا یا مو سوال [illegible] سے معرفہ ہوگیا اور [illegible] مراد یکے داشتم حاصل شد یعنی مراد معین۔

فایدہ آٹھ حرف مخصوص عربی کی ہین فارسی مین نہین آتے وہ یہ ہین ث ح ص ض ط ظ ع ق لفظ شصت اصل مین شست تھا اور لفظ صد سین کو صاد سے بدلا اور چار حرف مخصوص فارسی کے ہین عربی مین نہین آتے وہ یہ ہین پ چ گ ژ اگر لاتے ہین عربی مین تو پ کو ف سے چ کو صاد سے گ کو جیم تازی سے بدل کرکے لاتے ہین۔

فصل در ذکر تبدل حرف مفرد بحروف دیگر

جس حرف کو بدلتے ہین اسکو مبدل منہ کہتے ہین اور جس حرف سے بدلتے ہین اسکو بدل کہتے ہین اس جدول سے مع مثال دریافت کرو جدول یہ ہے

مبدل منہ	بدل	مثال	معنی	مثال	معنی
الف	دال مہملہ	باین بدین	معروف	بان بدان	معروف
ایضاً	یای تحتانی	اگدش یگدش	دو رنگ پدرش از قومی و مادرش از قومی باشد	ارمغان یرمغان	تحفہ
بای موحدہ	فا	زبان زفان	معروف	زبانہ زفانہ	شعلہ
ایضاً	واو	خواسپہ خواو	معروف	آسپہ بزرگ آووزرگ	معروف
ایضاً	میم	غژپہ غژم	دانۂ انگور	+	+
بای فارسی	فا	سپید سفید	معروف	پارسی فارسی	معروف

مبدل منه	بدل	مثال	معنی	مثال	معنی
بای تازی	بای موحده	پژده بزده	نام شهر	+	+
تای فوقانی	دال	دستاس دستاس	چکی	بُت بد	معروف
ایضاً	طای مهمله	ستبر سطبر	پرکاله	توتیا طوطیا	سرمه
ایضاً	تای مثلثه	کیومرت کیومرث	نام پادشاه	تنبک ثنبک	بُت
تای مثلثه	تای فوقانی	حلتیث حلتیت	هینگ	کثیرا کتیرا	نام قسمی از گوند
جیم تازی	زای تازی	رجه رزه	ریسمان محکم از پشت ساخته	چوجه چوزه	بچهٔ مرغ
"	زای فارسی	کج کژ	معروف	لجن لژن	[illegible]
"	شین معجمه	کاج کاش	درخت صنوبر / کاشکی	کنگاج کنگاش	مشورت
"	کاف فارسی	آخشیج آخشیگ	عنصر	+	+
"	تای فوقانی	تاراج تارات	لوٹ	+	+
جیم فارسی	شین معجمه	لخچه لخشه	شعلهٔ آتش	کاچی کاشی	[illegible]
"	زای فارسی	پاچنگ پاژنگ	دریچهٔ پاپوش	+	+
"	صاد مهمله	چین صین	نام ملک	چندل صندل	چوب معروف
خای معجمه	ها	خجیر هجیر	نام پهلوان مشهور	خاک هاک	معروف
"	غین معجمه	سیخ سیغ	چیزی است آتش افروز	تاخ تاغ	[illegible]
"	قاف ترکی	چقماخ چقماق	آتش زن	+	+
دال مهمله	تای فوقانی	دُرّاج تراج	تیتر	کدخدا کتخدا	صاحب خانه
ایضاً	ذال معجمه	آذر آزر	آتش	+	+

مبدل منہ	بدل	مثال	معنی	مثال	معنی
ذال معجمہ	دال مہملہ	اُستاذ اُستاد	آخوند	نبیذ نبید	شراب
رای مہملہ	لام	روخ لوخ	خمیدہ پشت نام گیاہ	خیار خیال	ککڑی
زای معجمہ	جیم فارسی	پزشک پچشک	طبیب و حکیم	+	+
ایضاً	جیم تازی	پوزش پوجش	عذر	آویز آویج	امراز آویختن
ایضاً	غین معجمہ	گریز گریغ	امراز گریختن	آمیز آمیغ	امراز آمیختن
ایضاً	سین مہملہ	ایاز ایاس	نام غلام محمود	آنکز آنکس	کجک فیلبانان
سین مہملہ	ہا	آماس آماہ	ورم	خروس خروہ	مرغا
"	صاد مہملہ	شست شصت	ساٹھ	سد صد	سو
"	جیم فارسی	خروس خروچ	مرغا	+	+
"	جیم تازی	ریواس ریواج	نام میوۂ ترش مزہ	+	+
"	شین معجمہ	پاپوس پاپوش	جوتا	فرستہ فرشتہ	معروف
شین معجمہ	سین مہملہ	شار سار	مایۂ بزرگ	شارک سارک	مینا
"	جیم فارسی	پاشان پاچان	پاشندہ	+	+
"	جیم تازی	کاش کاج	بمعنے کاشکے [illegible]	+	+
صاد مہملہ	سین مہملہ	صماخ سماخ	پردۂ گوش	قفص قفس	پنجرہ
غین معجمہ	کاف فارسی	لغام لگام	معروف	غلیواز گلیواز	چیل
"	قاف ترکی	چناغ چناق	روی کاسہ [illegible]	ایاغ ایاق	پیالہ
فا	واو	فام وام	رنگ	فرشج وریج	[illegible]

مبدل منه	بدل	مثال	معنی	مثال	معنی
قاف	کاف تازی	تریاق تریاک	نام دوا	ترقیدن ترکیدن	پھٹنا
″	کاف فارسی	خانقاه خانگاه	عبادتخانه	+	+
″	غین معجمه	قالیچه غالیچه	نوعی از فرش معروف	قلندر غلندر	درویش
کاف تازی	خای معجمه	شاناک شاناخ	سینه بند زنان و غلاف معروف	شاماکچه شاماخچه	سینه بند زنان
″	غین معجمه	پرکاله پرغاله	پارهٔ هرچیز	کژ گاو غژ گاو	سُرا گای
کاف فارسی	ایضاً	گلوله غلوله	غُلیله	گلیواز غلیواز	چیل
″	جیم	لگام لجام	معروف	گیلان جیلان	نام شهر
″	دال مهمله	اورنگ اورند	تخت	آونگ آوند	الگنی
لام	رای مهمله	زلو زرو	جونک	پرکاله پرکاره	پارهٔ هرچیز
میم	نون	کجیم کجین	پاکھر گھوڑے کی	بام بان	معروف
نون	لام	نیلوفر لیلوفر	[illegible]	چندن چندل	چوب معروف
واو	بای موحده	نوشته بنشته	معروف	:	+
″	بای فارسی	وام پام	رنگ	+	+
″	فا	یاوه یافه	گم شده و بیهوده	+	+
ها	حای حطی	هیز حیز	نامرد	+	+
″	جیم	باه باج	معروف	ناگاه ناگاج	یکایک
″	همزهٔ ملینه در اضافت	خانه خانهٔ من	معروف	خامه خامهٔ تو	معروف
″	[illegible]	خامه خامگک	معروف	دیوانه دیوانگان دیوانگی	معروف

	حروف	معنی	مثال
۲	را	نشان مضاف الیه	زید را غلام یعنی غلام زید، زید مضاف الیه را نشان مضاف الیه
۳	"	بمعنی برای	خدا را ای من بخشای یعنی برای خدا و چرا یعنی برای چه
۴	"	گاهی بمعنی از	قضا را یعنی از قضا
۱	با	برای معیت یعنی همراهی	آمدم با زید یعنی همراه زید
۱	تا	برای ابتدا	تا عشق آمد عقل رفت یعنی از ابتدای آمد عشق
۲	"	برای انتها	از صبح تا شام یعنی انتها تا شام
۳	"	بمعنی بادوام جبتک	تا جهان باشد تو باشی
۴	"	بمعنی سبب [illegible]	بیا تا [illegible] کنم
۵	"	بمعنی زنهار هرگز	زنهار صاحب غرض تا سخن نشنوی یعنی زنهار نشنوی

	حروف	معنی	مثال
۱	چون	برای شرط	چون پیر شدی حافظ از میکده بیرون شو
۲	"	برای استفهام	ندانم شب پاسبان چون گذشت
۳	"	برای تشبیه	رویت چون ماه
۱	چو	برای شرط	چو باز آمدی ماجرا درنوشت
۲	"	برای تشبیه	چو گلبن بخند و چو بلبل بگوی
۱	بی	برای نفی اسم که صفت نباشد	بی عقل و بی خرد
۱	نا	نفی صفت کند	نا عاقل، نا خردمند
۱	نه و نی	برای نفی	[illegible]
۱	هرگز	برای تاکید	هرگز مباد
۱	اگر و گر	برای شرط	اگر [illegible]
۱	مگر	برای استثنا	همه یاران آمدند مگر زید
۲	"	بمعنی شاید	بیهوده میگوئی مگر دیوانهٔ

	حروف	معنی	مثال
ا	ای	برائے ندا	ایدوست اگر جان طلبی جان تبو بخشم
ا	مے و ہمی	برای ماضی استمرار بر مضارع برای حال	میکرد ہمیکرد میکند ہمیکند
ا	ہم و نیز	برای عطف	زید آمد ہم بکر خالد نیز
ا	کاش کاشکی کاج	برای تمنا	کاش بیائی کاشکے عدو بمیرد
ا	آیا	برای استفہام	آیا کسی ہست کہ جوانمردی کند
ا	یا	برای تردید در میان	زید آمد یا عمرو زید

	حروف	معنی	مثال
		دو امر کہ یکی ازان متحقق بود	نشستہ است یا رفت
ا	لیکن ولیکن لیک ولیک	برای استدراک یعنے واسطے دور کرنے اُس وہم کے کہ سُننے والے کو پچھلی بات سے پیدا ہوا	جیسے زید نشستہ است لیکن عمرو رفت زید اور عمرو کا نشست میں اتفاق ہوتا تھا زید نشستہ است کے کہنے سے سننے والے کو وہم ہوا کہ عمرو بھی بیٹھا ہوگا اس وہم کے دور کرنیکو کہا لیکن عمرو رفت

پوشیدہ نرہے کہ جب اسم پر بعض حرف ان حرفون مین سے آتا ہے اگر وہ اسم مفرد ہے یعنی اور کسی اسم سے لگاؤ نہین رکھتا تو اُس اسم کے آخر اور اگر وہ لگاؤ رکھتا ہے جس جگہ لگاؤ تمام ہو اُس جگہ ہندی ترجمے مین ایک کلمہ ہندی کا واسطے اُس حرف کے مخصوص ہے چنانچہ اس جدول مین پہلے ہر سطر کے وہ حرف اور اسکے بعد سُرخی ہے وہ کلمہ ہندی کا کہ واسطے اُس حرف کے مقرر ہے بعد اُسکے مثال اسم مفرد کی اور کسی اسم سے لگاؤ نہ رکھتا ہو اور بعد اسکے مثال اسم مرکب کی کہ کسی اور اسم سے لگاؤ رکھتا ہو اور اُن مثالون کا ترجمہ سُرخی سے ہر ایک مثال کے نیچے لکھا ہے تبدی دریافت کرے کہ کام کی بات ہے

حرف	[illegible]	مثال اسم مفرد	مثال اسم مرکب بیک اضافت	مثال اسم مرکب بدو اضافت
از	سے	از خانہ گھر سے	از خانۂ زید گھر زید کے سے	از خانۂ برادرِ زید گھر بھائی زید کے سے
براے واسطے	کے	براے خدا واسطے خدا کے	براى بندگانِ خدا واسطے بندون خدا کے	براى خاطرِ بندگانِ خدا واسطے خاطر بندون خدا کے
ب ساتھ واسطے	کے	بخدا واسطے خدا کے	بہ بندگانِ خدا واسطے بندون خدا کی	بخاطرِ بندگانِ خدا واسطے خاطر بندون خدا کی
چو چون مانند	کے	چون ماہ مانند چاند کے	چون نورِ ماہ مانند نور چاند کے	چون نورِ ماہِ آسمان مانند نور چاند آسمان کے
جز سوا	کے	جز زید سوا زید کے	جز غلامِ زید سوا غلام زید کے	جز برادرِ غلامِ زید سوا بھائی غلام زید کے
در بیچ	مین کے	در خانہ گھر مین بیچ گھر کے	در خانۂ دوست دوست کے گھر مین بیچ گھر دوست کے	در خانۂ برادرِ دوست دوست کے بھائی کے گھر مین بیچ گھر بھائی دوست کے
بر اوپر	پر کے	بر تخت تخت پر اوپر تخت کے	بر تختِ شاہ پادشاہ کے تخت پر اوپر تخت پادشاہ کے	بر تختِ شاہِ ہند ہند کے پادشاہ کی تخت پر اوپر تخت پادشاہ ہند کے
با ساتھ	کے	با زید ساتھ زید کے	با برادرِ زید ساتھ بھائی زید کے	با غلامِ برادرِ زید ساتھ غلام بھائی زید کے

حرف	معنی ہندی	مثال اسم مفرد	مثال اسم مرکب بہ یک اضافت	مثال اسم مرکب بدو اضافت
بے بغیر	کے	بے اختیار بغیر اختیار کے	بے یادِ پروردگار بغیر یادِ پروردگار کے	بے یادِ پروردگارِ عالم بغیر یادِ پروردگارِ عالم کے

فصل معانی بعض کلمات کے بیان میں

	حرف	کلمہ		معنی
کلماتی کہ برای زینت کلام آرند و در معنی دخل ندارند	ب	بگفت و بگوید و بگو	یعنی	گفت و گوید و گو
	مر[1]	منت مر خدارا	یعنی	منت خدارا
	در	درساخت	یعنی	ساخت
	بر	برجهید	یعنی	جهید
	فرا	فرارفت	یعنی	رفت
	فرو	فروخواند	یعنی	خواند
	وا	واگذارند	یعنی	گذارند
	خود	من خود چه کسم	یعنی	من چه کسم
	همی	همی رفتی	یعنی	رفتی
	ار	گفتار و دیدار	یعنی	گفت و دید
	ین	نخستین و کمترین	یعنی	نخست و کمتر
	ان	رخان خوب تر از غبار خط چه زیان	یعنی	رخ خوب تر از غبار خط چه زیان
کلماتِ مختص بخداوند	مند	ستمند و آرزومند	یعنی	خداوندِ ستم و خداوندِ آرزو
	گار	ستمگار و گنهگار	یعنی	خداوندِ ستم و خداوندِ گناه

[1] اسکے معنی تحسید کے سمجھے جاتے ہیں خلافِ قولِ مصنف۔

	ور	تاجور و ہنرور و رنجور و مزدور	یعنی	خداوند تاج و خداوند ہنر و خداوند رنج و خداوند مزد
کلمات معنی فاعلیت	گر	شیشہ گر و کاسہ گر	یعنی	سازندہ شیشہ و سازندہ کاسہ
	ان	خندان و گریان	یعنی	خندہ کنندہ و گریہ کنندہ
	ار	خریدار و فروختار	یعنی	خرید کنندہ و فروخت کنندہ
کلمۂ بسیاری	لاخ	سنگلاخ دیولاخ رودلاخ	یعنی	بسیار سنگ بسیار دیو بسیار رود
کلمات معنی مانند کہ آخر اسما آیند مگر لفظ وار و لفظ سار اول ہم آید مثل [illegible] چنانچہ [illegible]	وش	حور وش بدال مہملہ و شین مہملہ	یعنی	مانند حور
	دیس	حور دیس بدال مہملہ و یای مجہول	یعنی	مانند حور
	وان	پہلوان	یعنی	مانند پل یعنی پہلو کمیت کی
	وان	پیلوان اشتروان	یعنی	مانند پیل مانند اشتر
	وند	پولادوند و خداوند	یعنی	مانند پولاد و مانند خدا
	اوند	خویشاوند	یعنی	مانند خویشان
	فش	شیرفش شاہ فش	یعنی	مانند شیر مانند شاہ
	وش	ماہ وش	یعنی	مانند ماہ
	آسا	شیر آسا مرد آسا رستم آسا	یعنی	مانند شیر مانند مرد مانند رستم
	وار	بزرگوار بندہ وار	یعنی	مانند بزرگ مانند بندہ
	سان	شیرسان فرشتہ سان	یعنی	مانند شیر مانند فرشتہ
	سار	خاکسار سبکسار	یعنی	مانند خاک مانند چیز سبک
کلمات	سار	شاخسار نمکسار	یعنی	بسیار شاخ بسیار نمک جای نمک

حرف ظرفیت و بسیاری	باره	دریابار رودبار	یعنی	بسیار دریا و بسیار رود
	زار	گلزار لاله زار	یعنی	بسیار گل و جای گل و بسیار لاله و جای لاله
	ستان	گلستان و بستان مخفف ادبستان	یعنی	بسیار گل و جای گل و جای ادب یعنی مکتب
علامت معنی لیاقت	وار	شاهوار گوشوار	یعنی	لایق شاه و لایق گوش
	انه	شاهانه مردانه	یعنی	لایق شاه و لایق مرد
	گان	شایگان[1] رایگان	یعنی	لایق شاه و لایق انداختن براه
علامت معنی نگهبانی	بان	دربان فیلبان	یعنی	نگهبان در نگهبان فیل
	دار	پرده دار رازدار	یعنی	نگهبان پرده نگهبان راز
	وان	پهلوان بندیوان	یعنی	نگهبان پهل نگهبان بندی
علامت معنی پیوستگی	ناک	غمناک و دردناک	یعنی	پیوسته بغم پیوسته بدرد
	گین	اندوهگین خشمگین	یعنی	پیوسته باندوه پیوسته بخشم
علامت تصغیر	ک عربی	مردک اسپک	یعنی	مرد خرد اسپ خرد
	چه	باغچه طاقچه	یعنی	باغ خرد طاق خرد
	واو	پسرو	یعنی	پسر خرد
علامت معنی نسبت	یای معروف	کابلی قریشی هندی	یعنی	منسوب بکابل منسوب بقریش منسوب بهند
	ین	زرین سیمین نگارین	یعنی	منسوب بزر منسوب بسیم منسوب به نگار
	ه	یکساله یکماهه یک روزه	یعنی	منسوب بیکسال منسوب بیکماه منسوب بیک روز
	اک	خاک مغاک تپاک	یعنی	منسوب بخ یعنی پست منسوب بمغ یعنی عمق منسوب به تپ

[1] در اصل شاهگان [illegible]

حروف بمعنی نسبت	ان	ایران توران	یعنی	منسوب بایر و منسوب بتور پسران فریدون
	انہ	سالانہ ماہانہ روزانہ	یعنی	منسوب بسال منسوب بماہ منسوب بروز
	ن	زرین جوشن	یعنی	منسوب بزر منسوب بجوش یعنی حلقہ
	ویہ	راہویہ سیبویہ	یعنی	منسوب براہ منسوب بسیب کہ رخسارہ اش چون سیب بود
الفاظ بمعنی رنگ	وام	سبزوام زردوام	یعنی	سبز رنگ زرد رنگ
	فام	سرخ فام سفید فام	یعنی	سرخ رنگ سفید رنگ
	بام	سبزبام سرخ بام	یعنی	سبز رنگ سرخ رنگ
	گونہ	زردگونہ گلگونہ	یعنی	زرد رنگ سرخ رنگ
	گون	گلگون سیمگون	یعنی	رنگ گل رنگ سیم
	جردہ	سیاہ جردہ مشتق لفظ سیاہ	یعنی	سیاہ رنگ
	جرتہ	سیاہ جرتہ مشتق لفظ سیاہ	یعنی	سیاہ رنگ
حروف مصدری	گی	بخشندگی شرمندگی کام بخشی	یعنی	بخشیدن شرمندہ شدن و کام بخشیدن ہاے آخر بخشندہ و شرمندہ بکاف فارسی بدل شدہ
	ار	گفتار رفتار	یعنی	گفتن رفتن
	ش	آمرزش بخشش	یعنی	آمرزیدن بخشیدن
حروف ظرف مکان	دان	قلمدان نمکدان	یعنی	جاے قلم داشتن جاے نمک داشتن
	وند	آوند در اصل آبوند	یعنی	جاے آب داشتن
[illegible]	خوب	خوب دویدم	یعنی	بہت دوڑا میں

[illegible]	نیک	نیک نگریستم	یعنی	غور کرکے دیکھا مین نے
	بسیار	بسیار جستم	یعنی	بہت ڈھونڈھا مین نے
	ہمہ	ہمہ یاران رفتند	یعنی	سب یار گئے
	جملہ	جملہ سپاہ فراہم آمد	یعنی	سب سپاہ جمع آئی
	بسا و بسے	بسا متکبران و بسے مغروران دیدم کہ آخر خاک شدند	یعنی	بہت تکبر والے اور بہت غرور والے دیکھے مین نے کہ آخر خاک ہوئے
[illegible]	آرے	آری ہمچنان ست	یعنی	ہان ایسا ہی ہے
	بلی	بلی ہمچنین شنیدہ ام	یعنی	ہان ایسا ہی سُنا ہے مین نے
	لبیک	لبیک چہ میفرماید	یعنی	حاضر ہون مین کیا فرماتے ہو

خاتمہ چند فوائد و قواعد ضروری کے بیان مین

فائدہ بیان امالہ کا کہ کیا ہے الف کی جگہ یاے مجہول پڑھنا جیسے حساب اور حسیب رکاب اور رکیب اعتماد اور اعتمید وغیرہ جیسے آتا تا ہے سے تے علی ہذا القیاس فائدہ جس کلمے کے اوپر الف ہو اس کلمے پر یاے موحدہ یا ندا یا نون نفی یا میم نہی آوے وہ الف یاے تحتانی سے بدل ہوتا ہے جیسے افگند بیفگند نیفگند افگن بیفگن میفگن کبھی اس یاے تحتانی کو حذف بھی کرتے ہین جیسے بفگن مفگن فائدہ دو کلمے جو آپس مین ترکیب پاوین پہلے کلمے کے آخر کا حرف اور دوسرے کلمے کا پہلا حرف ایک جنس سے ہو پہلے کلمے کے آخر کے حرف کو حذف کرتے ہین ہم من کو ہمن اور سپید دیو کو سپیدیو اور گرد دہن کو گردہن کہتے ہین یا کبھی پہلے حرف کو دوسرے

حرف مین ادغام کرتے ہین جیسے شپّر کہ اصل مین شب پر تھا فائدہ حرف مشدّد
فارسی مین اصلا نہین یا لفظ فخ اور خرم شاذ و نادر ہین فائدہ وہ تاے فوقانی
کہ عربی مین ہے کی صورت گرد لکھتے ہین بموجب رسم خط فارسی کے دراز
لکھنا چاہیے جیسے نعمت رحمت سخاوت شجاعت اور جہان کہین التباس جمع کا
ہو گرد لکھتے ہین جیسے صلوٰۃ اور زکوٰۃ مین فائدہ عربی مین لفظ انشاء اللہ تعالیٰ کا
اِن جدا اور شاء جدا لکھتے ہین فارسی مین ملا کے لکھنا چاہیے فارسی والے
انشاء اللہ کو ایک کلمہ جانتے ہین فائدہ نون اور باے موحدہ جو کسی کلمے مین
باہم متصل ہون اُن دونون کو میم مشدد سے یا میم مخفف سے بدلنا درست ہے
جیسے خنب اور خم اور قنبل اور قمل اور شنب اور شم فائدہ لفظ او اور لفظ وی
واسطے انسان کے مقرر ہے جب ان لفظون پر لفظ بر یا لفظ در آوے تو واسطے
غیر انسان کے بھی راجع کرنا انکا درست ہے اور یہ نظم مین بیشتر ہے فائدہ باے
موحدہ زائد اور نون اگر کسی کلمے مین جمع ہون باے موحدہ کو نون کے اوپر مقدم
کرنا چاہیے کیونکہ حرف زائد درمیان مین لانا خوب نہین جیسے بنگذا اور بنماید فائدہ
جیسے عربی مین دو کلمہ باہم آتے ہین علحدہ ہون تو بے معنی ہین جیسے حسن بسن بمعنے
حیران اسی طرح فارسی مین بھی ہین جیسے تار و مار جیسا کہ تال و مال کہتے ہین بمعنے
پریشان لیکن عربی مین بغیر عطف کے پڑھتے ہین اور فارسی مین ساتھ واو عطف
کے فائدہ نون جو حرف مدہ کے بعد واقع ہو غنّہ پڑھنا چاہیے فارسی مین اس
نون کا ظاہر پڑھنا درست نہین مگر جبکہ اسپر کسرۂ اضافی یا توصیفی آوے حرف
مدہ الف ہے اور وہ واو کہ جسکا ماقبل مضموم ہو اور وہ یاے تحتانی کہ جسکا ماقبل
مکسور ہو جیسے جان اور جنون اور دین مین مثال اضافت کی جانِ من جنونِ تو
دینِ حق فائدہ صیغہ ماضی اور صیغہ امر بمعنی مصدر بھی آتے ہین مصرع

گفتِ عالم بگوشِ جان بشنو + یعنی گفتن عالم آور جیسے مصرع سوزِ دل پروانہ مگس را
نرسد + یعنی سوختن دل پروانہ گفت صیغہ ماضی ہے بمعنی مصدر اور سوز امر ہے
بمعنی مصدر فائدہ صیغہ امر کا جو کسی اسم سے مرکب ہو کے بعد اُس اسم کے
واقع ہو تو وہ امر اکثر معنی اسم فاعل کے پیدا کرتا ہے اور ترکیب مین مضاف
ہوتا ہے اُس اسم کا اور وہ اسم اُسکا مضاف الیہ ہوتا ہے جیسے غریب پرور اور
بندہ نواز پرور اور نواز صیغے امر کے ہین بمعنے اسم فاعل یعنے پرورندۂ غریب و نوازندۂ
بندہ اور کبھی وہ امر معنی اسم مفعول کے پیدا کرتا ہے جیسے دست پرور یعنی پروردۂ
دست اور جیسے خدا بخش یعنی بخشیدۂ خدا ہندوستان زاہی یعنی زادۂ ہندوستان
فائدہ کبھی ماضی کسی اسم سے مرکب ہو کے معنی اسم مفعول کے بخشتا ہے جیسے خانہ زاد یعنی
زادۂ خانہ اور جیسے دل نہاد یعنی نہادۂ دل فائدہ حروف قریب المخرج جو جمع ہون پہلے
حرف کو دوسرے حرف سے بدل کے دونون کو آپس مین ادغام کرتے ہین جیسے بد تر
بتر تشدید تاے فوقانی کبھی پہلے حرف کو حذف کرتے ہین جیسے بتر بغیر تشدید تاے
فوقانی اور جیسے زوتر کہ اصل مین زود تر تھا اور جیسے آوند کہ اصل مین آبوند تھا اور
جیسے فردتر کہ اصل مین فرود تر تھا اور یگان کہ اصل مین یک گان تھا مانند دوگان
سگان کہ یک کے آخر سے کاف تازی حذف کیا فائدہ عربی مین جو بعض کلمات
کے آخر الف ممدودہ ہے یعنی وہ الف جسکے بعد ہمزہ ہے جیسے علماء فضلاء فارسی مین ہمزہ
نہ لکھنا چاہیے لیکن اضافت مین ہمزہ کی جگہ یاے تحتانی لکھین جیسے علماے مصر
فضلاے دہر فائدہ لفظ کس انسان کے واسطے مقرر ہے اور واسطے غیر انسان کے
لفظ چیز اور چہ جیسے بیت سعدی مرحوم کی بیت نباید بستن اندر چیز و کس دل +
کہ دل برداشتن کاریست مشکل + فائدہ جس کلمے کے آخر الف یا ہا یا یاے تحتانی
ہو اور یاے تحتانی نسبت کی اُسکے آخر لگا دین تو اُس الف کو اور ہا

اور یاے تحتانی کو واو سے بدلین جیسے مصطفے مصطفوی انبالہ انبالوی دہلی دہلوی فائدہ بعض کلمات مین واسطے تخفیف کے اختصار کرتے ہین جیسے نوز مختصر ہنوز کا اور گوز مختصر گوزن کا اور رفیدا مختصر باغ داو کا کہ نوشیروان نے وہان واسطے محکمہ داد کے ایک باغ بنایا تھا آٹھوین روز وہان بیٹھکر داد دیا کرتا تھا فائدہ بعض مصدر لازم اور متعدی دونون ہین جیسے سوختن جلنا جلانا افروختن روشن ہونا روشن کرنا آموختن سیکھنا سکھانا پختن پکنا پکانا شکستن ٹوٹنا توڑنا فائدہ جس کلمے کے سر پر ہمزہ ہو یعنی الف متحرک ہو وہ الف درج کلام مین ساقط بھی ہوتا ہے یعنے پڑھنے مین نہین آتا اور اسکے ماقبل کو حرکت دیتے ہین مگر اکثر وہ لکھنے مین آتا ہے اور بعضے الفاظ مین لکھنے مین بھی نہین آتا جیسے مصرع اوست اقرب من ازو دور رم حیف + اوسکے الف کی حرکت ماقبل کو دی پڑھنے سے ساقط کیا اور لکھنے مین رکھا اور اوسکے الف کا ضمہ ازکی زے کو دیا اور اس الف کو پڑھنے اور لکھنے سے دونون سے ساقط کیا ازو سے زو پڑھا گیا فائدہ بعض کلمات کا آخر اُن کے الف ہے بعد الف کے یاے تحتانی کا لکھنا پڑھنا بھی درست ہے جیسے خدا خداے پارسا پارساے بکشا بکشاے بفزا بفزاے بخشا بخشاے

التماس اس مؤلف گنہگار کی یہ ہے

کہ ہر ایک زبان کی صرف و نحو کے قواعد بشیار ہین سب کا بیان کرنا اشکال ہے اور لکھنے اور پڑھنے والے کو ملال چند قاعدے ضروری اس مختصر مین درج جو انکو ضبط کریگا باقی قاعدے اور کتابون مین سے آپ نکال لے گا اسواسطے زیادہ طول نہین دیا اس نظم پر تمام کیا نظم

ہزار شکر ہوا مصدر فیوض تمام
خدا کرے کہ یہ ہو مصدر فیوض انام